

(A) Termostato
 Thermostat
 Thermostat
 Thermostat
 Termostato
 Termostato
 Termostat
 Термостат
 温控器
 サーモスタット

(B) Sonda
 Probe
 Sonde
 Sensor
 Sonda
 Sonda
 Sonda
 Зонд
 探头
 ソンデ

(C) Compresore
 Compressor
 Compresseur
 Kompressor
 Compresor
 Compressor
 Kompresör
 Компрессор
 压缩机
 コンプレッサー

(D) Ventilatore
 Fan
 Ventilateur
 Lüfter
 Ventilador
 Ventilador
 Ventilator
 Вентилятор
 风扇
 ファン



TECO S.r.l.
 Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, Ravenna - ITALY
 Tel. +39 0544 408333
 www.tecoonline.com - www.tecous.com

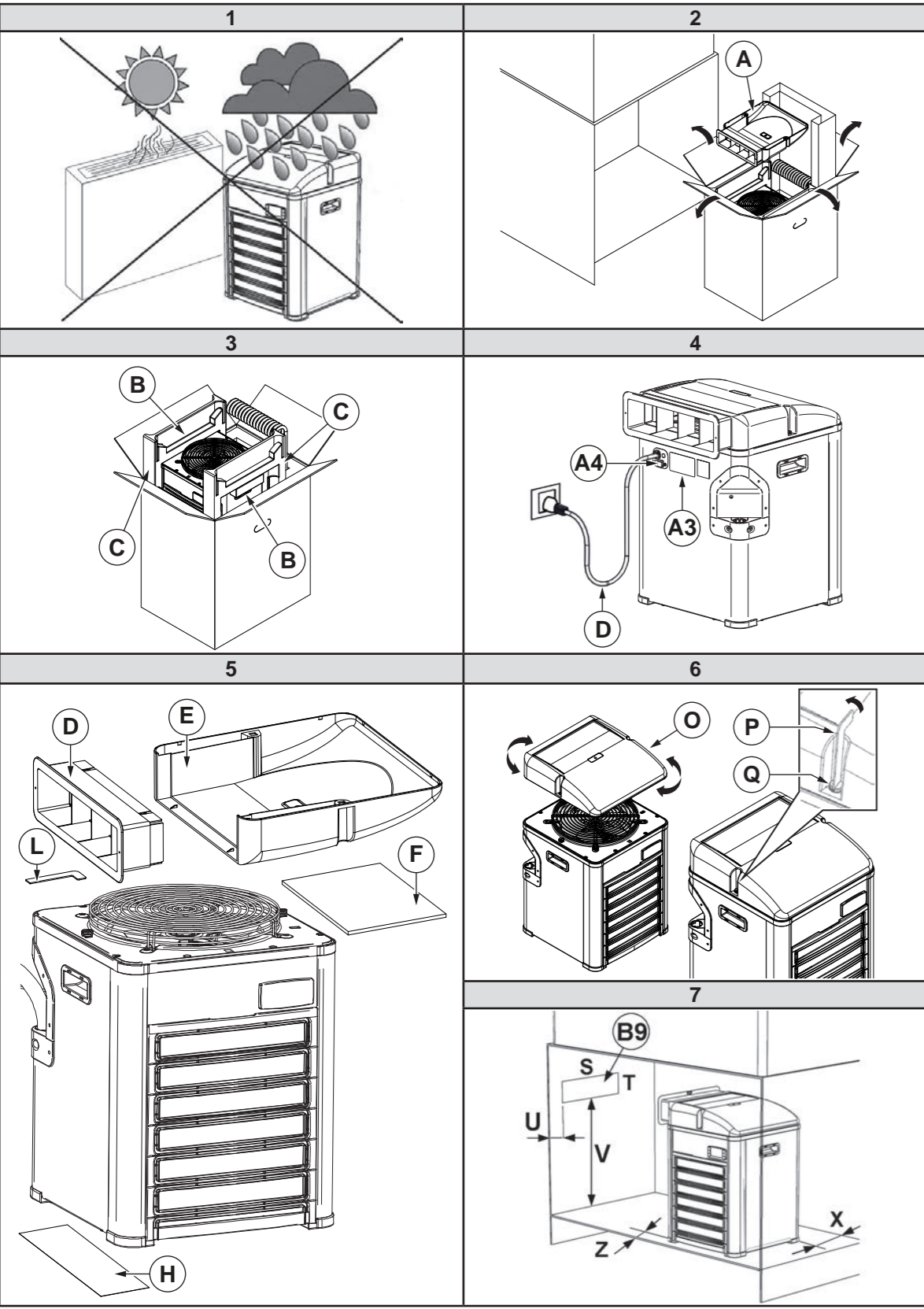
DROP-IN
CHILLER LINE

DI 500
DI 1000
DI 2000

Instruction Manual

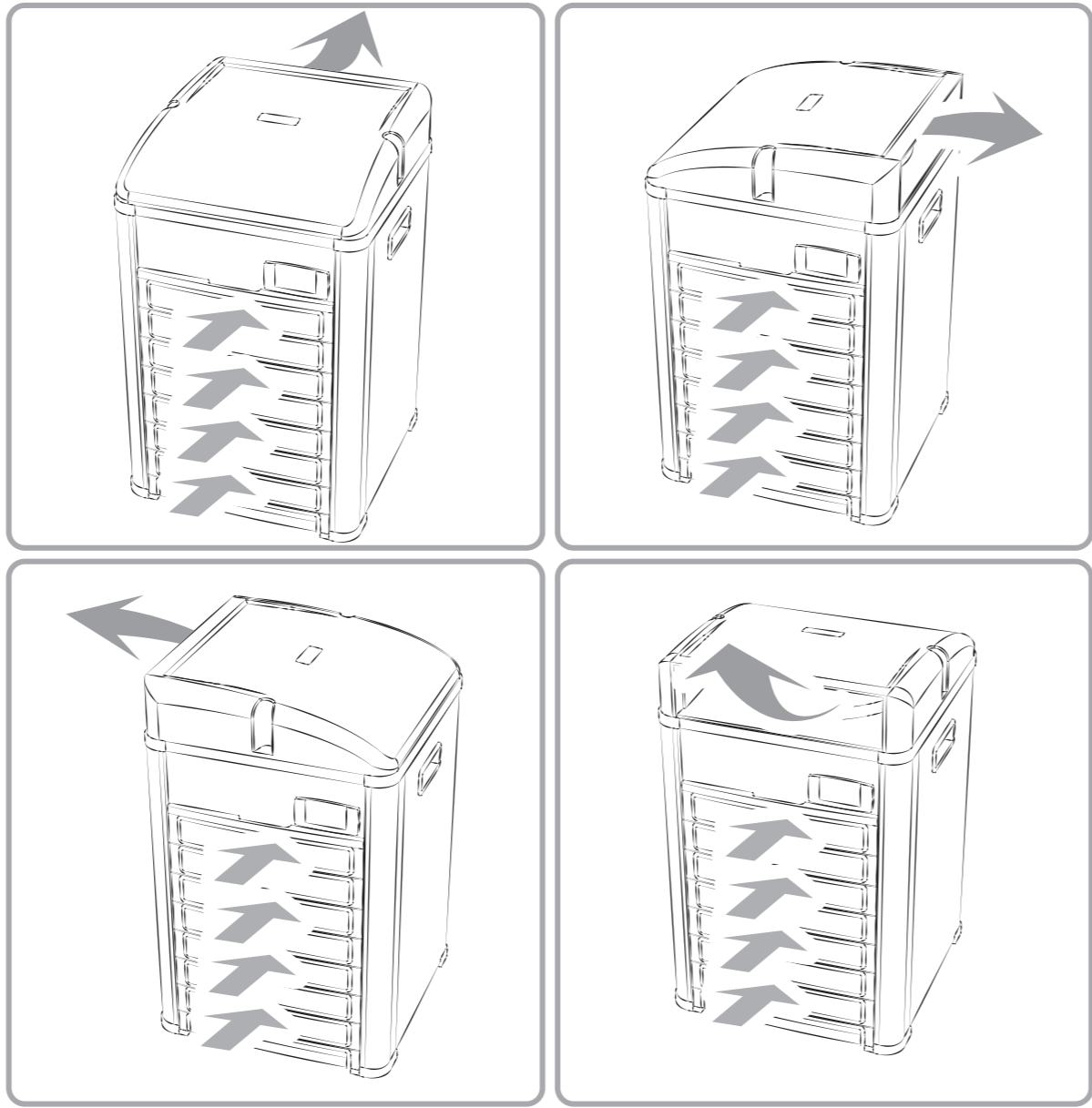


ISTRUZIONI ORIGINALI	
ITALIANO	Page 1
TRANSLATED ORIGINAL INSTRUCTIONS	
ENGLISH.....	Page 11
TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL	
FRANÇAIS	Page 21
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	
DEUTSCH.....	Page 31
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	
ESPAÑOL.....	Page 41
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	
PORTUGUÊS.....	Page 51
ORIJINAL TALİMATLARININ ÇEVİRİSİ	
TÜRKÇE.....	Page 61
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИЙ	
РУССКИЙ.....	Page 71
说明书原稿翻译	
中文	Page 81
元の命令の翻訳	
日本語.....	Page 91

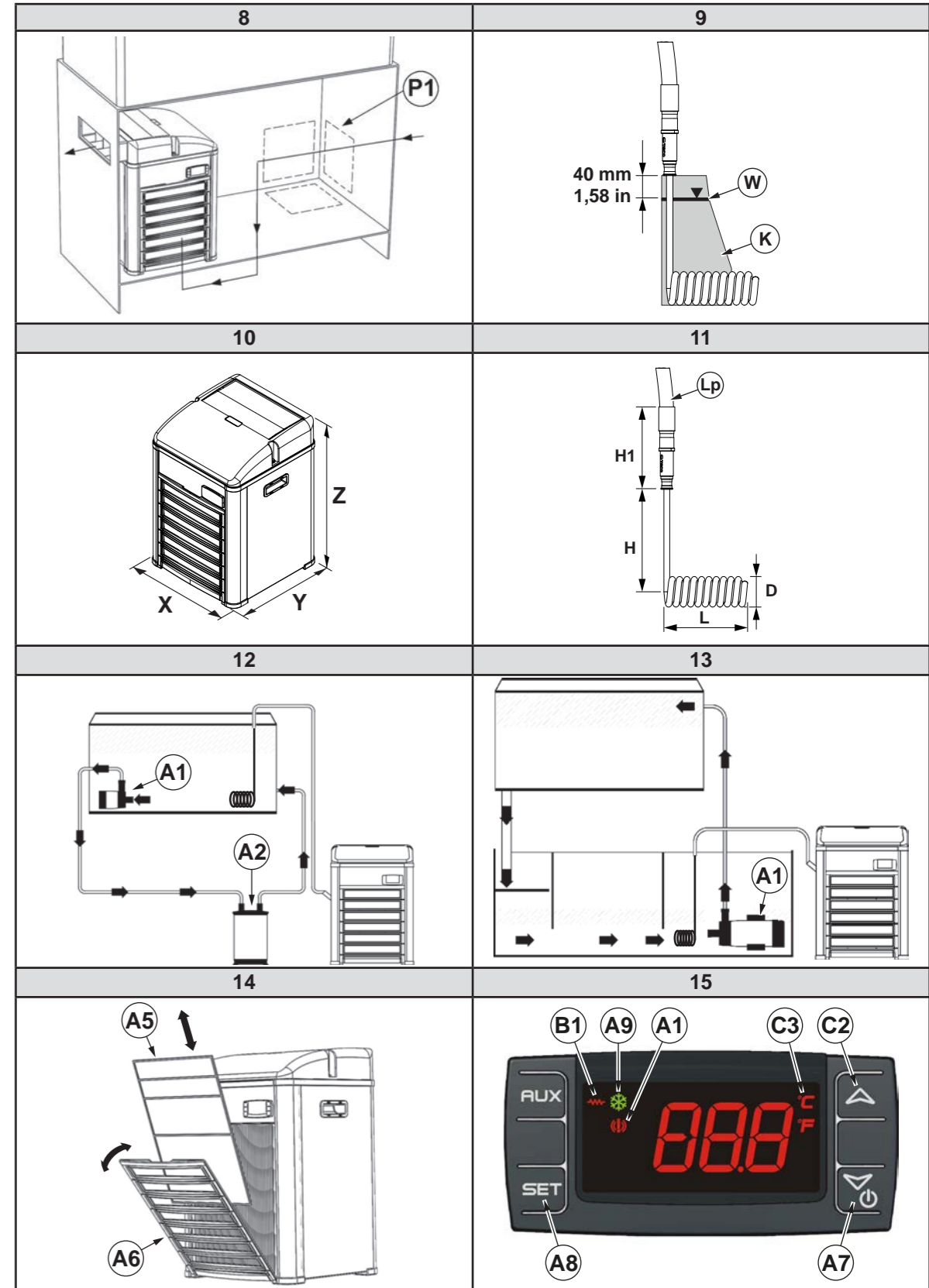


TECOair

system



www.tecoaqu.com | www.tecous.com





ATTENZIONE: questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore a otto anni.

I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non sia fornita supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Pulizia e manutenzione non devono essere fatte da bambini senza sorveglianza.

1 MANUALE ISTRUZIONI

1.1 PREMESSA

1.1.1 Avvertenze importanti

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati alla TECO S.r.l..

Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta della TECO S.r.l..

Il testo non può essere usato in altri stampati senza autorizzazione scritta della TECO S.r.l..

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono impegnative, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di refrigeratore o climatizzatore descritto.

La ditta si riserva di apportare le eventuali modifiche che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

La versione aggiornata del presente manuale è disponibile all'indirizzo "www.teco-online.eu/resources".

IL PRESENTE MANUALE È PROPRIETÀ DELLA TECO S.r.l. OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA. © TECO S.r.l.





NOTA: conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.

- Non inserire dita o corpi estranei all'interno delle griglie dell'aria. Questo può causare infortuni dovuti alla rotazione delle pale.
- Non graffiare o tirare il cavo di alimentazione.
- Se si avverte un'anomalia (odore di bruciato, ecc.) disconnettere l'alimentazione e contattare il rivenditore. Se l'unità continua ad operare in regime di anomalia si può incorrere nel rischio di incendio, rotture, ecc..
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, dal rivenditore o da personale tecnico qualificato al fine di evitare pericoli.
- Le riparazioni non devono essere effettuate dall'utente ma solo da personale tecnico. Se queste non vengono eseguite correttamente si può incorrere nel rischio


di incendio o di shock elettrico.

- Scollegare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione all'acquario.
- Non esporre l'apparecchio agli agenti atmosferici o a fonti di calore dirette. L'apparecchio può essere utilizzato in un intervallo di temperatura ambiente tra i 16°C e i 38°C (61°F – 100°F). Assicurarsi che le caratteristiche dell'alimentazione elettrica corrispondano a quelle riportate sulla targhetta "dati tecnici" applicata sull'apparecchio (vedi paragrafo relativo).


 **ATTENZIONE: si rammenta che interventi di modifica effettuati dall'utilizzatore, senza esplicita autorizzazione scritta della TECO S.r.l., fanno decadere la garanzia e sollevano la TECO S.r.l. da qualsiasi responsabilità per danni causati da prodotto difettoso. Le stesse considerazioni valgono nel caso si utilizzino pezzi di ricambio non originali o diversi da quelli esplicitamente indicati da TECO S.r.l..**

 **ATTENZIONE: Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.**

 **ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito refrigerante.**

 **ATTENZIONE: L'apparecchio contiene gas R290 estremamente infiammabile (vedi targhetta Rif. A3 Fig.4). Qualsiasi lavoro di assistenza dovrà essere effettuato esclusivamente da personale esperto e preparato sulle procedure di gestione del gas R290.**

 Questo simbolo è un'avvertenza e indica la presenza di materiale infiammabile.

 **ATTENZIONE: Durante le operazioni di installazione, disinstallazione e manutenzione l'operatore deve essere in grado di verificare che la spina sia scollegata.**

1.2 GARANZIA

Gli apparecchi costruiti dalla TECO S.r.l. sono coperti da GARANZIA, da parte del rivenditore autorizzato presso cui è stato effettuato l'acquisto, come previsto nelle disposizioni legislative del paese in cui sono commercializzati. Se durante il periodo di validità, si verificassero funzionamenti difettosi o guasti di parti dell'apparecchio, che rientrano nei casi indicati nella garanzia, il rivenditore autorizzato dopo le opportune verifiche sull'apparecchio, provvederà alla riparazione o sostituzione delle parti difettose. Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario presentare la documentazione prevista dalle disposizioni legislative del paese in cui è commercializzato l'apparecchio, e alle condizioni previste dal proprio rivenditore o dal centro assistenza autorizzato TECO.

1.3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'apparecchio è idoneo per la refrigerazione dell'acqua contenuta in acquari di tipo domestico e/o commerciale come quelli utilizzati nei ristoranti, pescherie ecc.. È compatibile con l'acqua dolce o salata e alla vita di pesci, piante, rocce vive, ecc.. Il refrigeratore non deve essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti e sopra specificati. Un utilizzo diverso da quello per cui l'apparecchio è stato realizzato può causare condizioni di pericolo.

1.3.1 Contenuto della confezione

All'apertura della scatola di cartone controllare la presenza di tutti gli accessori (Fig. 5):

D	Una prolunga convogliatore	1
E	Convogliatore	1
F	Manuale istruzioni	1
H	Dima adesiva di foratura per la bocca di uscita aria calda	1
L	Chiave fissaggio convogliatore aria	1

Verificare attraverso la targhetta dei dati tecnici (Rif. A3 Fig. 4) che l'apparecchio contenuto nell'imballo corrisponda al modello acquistato.

1.4 ORGANIZZAZIONE MANUALE/MODALITÀ DI CONSULTAZIONE

1.4.1 STRUTTURA DEL MANUALE

Il manuale è diviso in capitoli, che radunano per argomenti tutte le informazioni necessarie per utilizzare il prodotto senza alcun rischio.

1.4.2 DESCRIZIONE DEI PITTOGRAMMI

Sul manuale verranno utilizzati i seguenti simboli per evidenziare indicazioni ed avvertenze particolarmente importanti:

 **ATTENZIONE:** Questo simbolo indica norme antinfortunistiche per l'operatore e/o per eventuali persone esposte.

 **AVVERTENZA:** Questo simbolo indica che esiste la possibilità di arrecare danno al prodotto e/o ai suoi componenti.

 **NOTA:** Questo simbolo segnala informazioni utili.

1.5 INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO


1.5.1 DISIMBALLO DELL'APPARECCHIO


 **AVVERTENZA:** non capovolgere l'imballo o l'apparecchio. Conservare l'imballo integro per movimentazioni future.

- 1) Aprire l'imballo e togliere gli accessori (Rif.A Fig.2).
- 2) Sfilare il contenuto, senza ribaltarlo, prendendolo dalle maniglie laterali (Rif.B Fig.3).
- 3) Togliere il polistirolo (Rif.C Fig.3).
- 4) Togliere il sacchetto di plastica.

1.5.2 INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

 **AVVERTENZA:** Per evitare danni l'apparecchio non può funzionare senza la circolazione dell'acqua (pompa spenta).

 **AVVERTENZA:** Non posizionare l'apparecchio sopra la vasca o in una posizione che permetta al refrigeratore di aspirare l'aria salata nel condensatore.

 **ATTENZIONE:** Il refrigeratore deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale che abbia una corrente differenziale di funzionamento nominale non superiore a 30 mA. Rispettare sempre i Regolamenti locali di installazione.

- 1) Non installare o cercare di riparare l'apparecchio se questo ha subito danni durante il trasporto.
- 2) Non connettere il cavo di alimentazione alla presa elettrica se non quando specificatamente richiesto.
- 3) Per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio in condizioni di sicurezza, è assolutamente vietato esporlo agli agenti atmosferici e a fonti di calore dirette (Fig. 1). La temperatura nell'ambiente di installazione deve essere compresa tra i 16°C e i 38°C (61°F – 100°F).
- 4) Scegliere la direzione di uscita dell'aria calda ruotando il convogliatore (Rif. O Fig. 6) e fissarlo ruotando le due viti di un quarto di giro in senso antiorario (Rif. Q Fig. 6) per mezzo della chiave in dotazione (Rif. P Fig.6).
- 5) Se l'installazione non è all'interno di un mobile procedere al punto 8.
- 6) Se l'installazione è all'interno di un mobile provvedere ad effettuare l'apertura sulla parete scelta per l'evacuazione dell'aria calda, rispettando le distanze minime raccomandate (Fig. 7). Può essere d'aiuto l'etichetta in dotazione (Rif. B9 Fig. 7). Le dimensioni minime interne del mobile sono 390x390x525(h) mm; 15,35x15,35x20,67(h) in.

Posizione apertura evacuazione aria calda		
S	260 mm - 10,24 in	
T	74 mm - 2,91 in	
U	> 60 mm - 2,36 in	
V	DI 500	343 mm - 13,5 in
	DI 1000	385 mm - 15,16 in
	DI 2000	427 mm - 16,8 in

Distanze minime dalle pareti	
Z (Lato filtro)	30 mm - 1,18 in
X (Lato uscita cavo)	50 mm - 1,97 in

Tab. 1-1

- 7) Provvedere, nella zona più bassa del mobile, ad una apertura di 400 cm² – 62 in² per permettere l'ingresso dell'aria all'interno del mobile (Rif.P1 Fig.8).
- 8) Posizionare l'apparecchio nel luogo scelto, assicurandosi che il display del termostato sia ben visibile.

 **ATTENZIONE: Quando si posiziona l'apparecchio, sincerarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.**

9) Procedere alla gestione dello scambiatore come segue:

9.1) Rimuovere il blister dell'imballaggio dello scambiatore (Rif. K Fig.9).

9.2) Immergere lo scambiatore all'interno della vasca prestando attenzione a non superare il livello di immersione massimo indicato nel blister dell'imballaggio (Rif. W Fig.9, Fig.12, Fig.13).

10) Procedere alla gestione della sonda come segue:

10.1) Posizionare la sonda nella Sump o nell'acquario avendo cura di rispettare le seguenti regole:

- Assicurarsi che la sonda sia sempre investita dal flusso di acqua, evitando quindi di posizionarla in zone della vasca con scarso ricambio d'acqua.
- Non posizionare la sonda troppo vicino allo scambiatore, mantenendo almeno una distanza di 100 mm da esso.

10.2) Fissare il cavo della sonda alla parete della vasca tramite la ventosa.

11) Assicurarsi che le caratteristiche dell'alimentazione elettrica corrispondano a quelle riportate sulla targhetta dei dati tecnici applicata sul retro dell'apparecchio (Rif. A3 Fig. 4).


 **ATTENZIONE: Arrangiare sempre un "drip loop" (Rif.D1 Fig.4) nel cavo di alimentazione per evitare che l'acqua corra lungo il cavo e venga in contatto con la presa.**

 **ATTENZIONE: Non collocare prese di corrente multiple portatili o alimentatori di corrente portatili nella parte posteriore dell'apparecchio.**

12) Con la pompa in funzione, inserire il cavo di alimentazione nella presa di corrente, sul display comparirà la scritta OFF.




Premendo il pulsante di accensione (Rif. A7 Fig. 15) per almeno 3 secondi, il vostro apparecchio entrerà in funzione, sul display è indicata la temperatura dell'acqua. Assicurarsi che l'acqua circoli regolarmente. Per visualizzare la temperatura da raggiungere premere il tasto SET (Rif. A8 Fig. 15), per tornare alla temperatura dell'acqua premere nuovamente il tasto SET (Rif. A8 Fig. 15) o attendere 5 secondi.

 **AVVERTENZA: per evitare guasti al compressore è stato previsto un ritardo di 2 minuti al primo avviamento.**

 **AVVERTENZA: Nella presa RJ45 (Rif. A4 Fig. 4) collegare esclusivamente il modulo TECConnect Wi-Fi (non fornito). Non collegare a questo connettore nessun altro dispositivo per non danneggiare il termostato dell'apparecchio.**









13) Per fermare l'apparecchio premere il pulsante di accensione (Rif. A7 Fig. 15) per almeno 3 secondi, sul display comparirà la scritta OFF.

1.5.3 Indicazioni presenti sul display

-  Accesso: apparecchio in funzione raffreddamento (Rif. A9 Fig. 15).
-  Lampeggiante: apparecchio pronto per il raffreddamento (Rif. A9 Fig. 15).
-  Accesso: condizione di allarme (Rif. A1 Fig. 15).

1.5.4 Regolazioni termostato

Fare riferimento alla figura 15 per l'individuazione dei pulsanti.

- 1) Per modificare la temperatura dell'acqua:
 - a. Premere per 3 secondi il tasto SET (Rif. A8), viene visualizzato il valore attualmente impostato e l'icona dell'unità di misura (C o F Rif. C3) inizia a lampeggiare.
 - b. Modificare il valore utilizzando i tasti  e  (Rif. C2 e A7).
 - c. Premere il tasto SET (Rif. A8) per confermare il valore impostato.
- 2) Per regolare altri parametri: isteresi di funzionamento (Hy), calibrazione sonda (Ot), esclusione della resistenza (O1).
 - a. Accedere al menu di programmazione tenendo premuti per 3 secondi i tasti SET +  (Rif. A8 e A7). L'icona dell'unità di misura selezionata inizia a lampeggiare (C o F Rif. C3) e appare Hy
 - b. Scorrere i parametri con i tasti  e  (Rif. C2 e A7) fino a visualizzare il parametro desiderato.
 - c. Premere il tasto SET (Rif. A8), viene visualizzato il valore attualmente impostato.
 - d. Modificare il valore utilizzando i tasti  e  (Rif. C2 e A7).
 - e. Premere il tasto SET (Rif. A8) per confermare il valore impostato e passare al parametro successivo.
 - f. Premere SET +  (Rif. A8 e C2) per uscire dalla programmazione.



NOTA: se non si preme nessun tasto per 30 secondi, tutti i valori impostati vengono memorizzati e l'apparecchio si predispone per il funzionamento.

Parametro	Valore Preimpostato	Descrizione	Intervallo di regolazione
Hy	1°C	Questo parametro regola l'isteresi, cioè differenziale di intervento dell'apparecchio.	0,5 ÷ 10°C 1 ÷ 45°F
Ot	0°C	Questo parametro regola la calibrazione della sonda: permette di compensare la differenza di temperatura letta sul display rispetto alla temperatura reale dell'acqua.	-12 ÷ 12°C -20 ÷ 20°F
o1	OFF	Attivazione / disattivazione funzione di riscaldamento: impostare su "ON" per attivare la resistenza, impostare su "OFF" per disattivare la resistenza.	On - OFF
rL	xx.x	Versione firmware termostato. Parametro in sola lettura.	-

Tab. 1-2

1.6 TRASPORTO ED IMMAGAZZINAMENTO

L'apparecchio deve essere movimentato delicatamente in posizione verticale utilizzando le apposite maniglie. Va posizionato su una superficie piana.

1.7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO



L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.

Queste informazioni si applicano solo ai clienti dell'Unione europea, conformemente alla direttiva del Parlamento europeo, sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e le norme che ne sanciscono il recepimento e l'attuazione nei vari sistemi giuridici nazionali. Per altri paesi, contattare il governo locale per studiare la possibilità di riciclare il vostro prodotto.

1.8 DIAGNOSTICA, INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

1.8.1 MANUTENZIONE ORDINARIA - PULIZIA FILTRO DELL'ARIA

La pulizia del filtro va eseguita con la frequenza di almeno una volta al mese e comunque secondo il grado di polverosità dell'ambiente d'installazione.

Aprire la griglia di plastica (Rif. A6 Fig. 14) dalla parte superiore e sfilare il filtro (Rif. A5 Fig. 14).

Pulire il filtro lavandolo con acqua tiepida.

! AVVERTENZA: Non utilizzare spazzole dure o materiali contundenti per evitare danneggiamenti al filtro.

Riposizionare il filtro (Rif. A5 Fig. 14) e chiudere la griglia di plastica (Rif. A6 Fig. 14).

1.8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA - PULIZIA SCAMBIATORE DI CALORE

La pulizia dello scambiatore va eseguita con la frequenza di almeno una volta all'anno e comunque quando lo scambiatore risulta sporco a seguito di ispezioni visive mensili.

Scollegare il refrigeratore dalla rete elettrica prima di eseguire la manutenzione.

Rimuovere lo scambiatore dalla vasca e pulirlo con un panno e acqua calda.

! AVVERTENZA: Non utilizzare spugne abrasive. Avere cura di non danneggiare lo scambiatore.

2 TABELLA INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Il display non si accende.	Mancanza di alimentazione elettrica.	Controllare che la spina sia inserita a fondo nella presa di corrente.
Scarso raffreddamento dell'acqua.	Flusso acqua insufficiente.	Controllare il corretto funzionamento della pompa (non fornita).
	Isolamento acquario non sufficiente.	Provvedere a isolare le pareti dell'acquario e le tubazioni per ridurre le dispersioni termiche.
	Aria in uscita dalla griglia di ventilazione a temperatura ambiente.	Mancanza gas nel compressore, rivolgersi al rivenditore TECO S.r.l. di zona.
Sul display compare il messaggio "HA2", (surrisaldamento).	Filtro aria sporco.	Pulire il filtro come indicato nel capitolo Manutenzione.
	Temperatura ambiente troppo elevata.	Ripristinare le condizioni ambientali ottimali o collocare il refrigeratore in ambiente idoneo. La temperatura ambiente massima consentita è di 38 °C (100 °F).
	Bocchette di ventilazione ostruite.	Liberare le bocchette.
	Sistema di ventilazione guasto.	Rivolgersi al rivenditore TECO S.r.l. di zona.

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Sul display compare il messaggio "P1".	Guasto della sonda di temperatura acqua.	Rivolgersi al rivenditore TECO S.r.l. di zona.
Sul display compare il messaggio "P2".	Guasto della sonda di surriscaldamento	Rivolgersi al rivenditore TECO S.r.l. di zona.
Sul display compare il messaggio "HA".	Alta temperatura dell'acqua.	Controllare il corretto funzionamento della pompa (non fornita).
		Verificare che non ci siano strozzature delle tubazioni.
		Verificare che la funzione di raffreddamento sia attiva.
Sul display compare il messaggio "LA".	Bassa temperatura dell'acqua.	Controllare il corretto funzionamento della pompa (non fornita).
		Verificare che non ci siano strozzature delle tubazioni.
La temperatura visualizzata sul display dell'apparecchio non corrisponde a quella effettiva dell'acquario.	L'acqua non circola correttamente all'interno del circuito idraulico.	Verificare eventuali strozzature delle tubazioni.
	Tubazioni lunghe e non isolate.	Accorciare il più possibile le tubazioni e isolarle termicamente.
	Sonda termica non tarata.	Tarare la sonda termica come indicato al paragrafo "Regolazioni Termostato".
Spia riscaldatore accesa	Errata programmazione termostato. Il riscaldatore non è presente nel refrigeratore.	Facendo riferimento al paragrafo sulla Regolazione del termostato, impostare il parametro o1 su OFF

Tab. 2-1

3 DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

Specifiche	Modello		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Alimentazione	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
Potenza elettrica assorbita	210 W	260 W	390 W
Flusso acqua min	2400 l/h / 634 gal/h		
Peso	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Dimensioni (Rif.X,Y,Z Fig.10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
Dimensioni tubo flessibile (Rif. Lp Fig.11)	1580 mm - 62,20 in		
Dati scambiatore (Fig.11)	H max	230 mm - 9.06 in	
	H1	180 mm - 7.09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	L max	170 mm - 6.70 in	200 mm - 7.88 in

Tutti i dati sono indicativi e possono essere variati senza preavviso da TECO.

Tab. 3-1

4 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA

TECO S.r.l. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO NUOVO

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE È CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI:

DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 2014/30/EU

DIRETTIVA SICUREZZA BASSA TENSIONE 2014/35/EU

È STATO REALIZZATO SECONDO LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

Sicurezza Codice della Norma utilizzata:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 E SUCCESSIVE MODIFICHE (R290)

Compatibilità Elettromagnetica Codice della Norma utilizzata:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 E SUCCESSIVE MODIFICHE

La persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica è:

Nome: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA



Turci Massimo
Manager



Ravenna 01/05/2026



WARNING: This product is not suitable for children under eight years of age.

It is essential to ensure that children do not play with the device.

This device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities, or lacking in experience and know-how, unless supervision or instructions for using the device are provided by the person responsible for their safety.

Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision.

1 INSTRUCTIONS MANUAL

1.1 INTRODUCTION

1.1.1 Important Notes

All rights of reproduction of this manual are reserved by TECO Srl.

This manual cannot be inspected by a third-party without prior written authorisation of TECO Srl

The text of this manual cannot be used in other printed matter without written authorisation of TECO Srl.

Descriptions and illustrations in this publication are not binding, while the chiller and air conditioner's essential characteristics remain the same.

The manufacturer reserves the right to make any modifications considered appropriate to improve the product or for requirements of a constructional or commercial nature, at any time and without undertaking to update this publication immediately.

Please visit the website "www.tecoonline.eu/resources" for updated version of this manual.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF TECO S.r.l. ANY REPRODUCTION, EVEN IN PART, IS PROHIBITED. ©TECO S.r.l.

 **NOTE: Please keep these instructions for future references.**

- Do not insert fingers or foreign objects into the air grilles. This may result in injury caused by the rotation of the fan blades.
- Do not cut, trap, damage or pull the power supply cord.
- If you detect any anomalies (such as a burning smell etc.) disconnect the power plug and contact your dealer. Fire or breakage may occur if you continue to operate the unit in a damaged state.
- If the power supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer, the dealer or a qualified technician in order to avoid the risk of damage or personal injury.
- Repairs must not be carried out by the user and shall only be performed by technical personnel. Failure to carry out repairs correctly may result in a risk of fire or electric shock.

- Make sure that the unit is unplugged from its power supply before performing any maintenance to the aquarium.
- Do not expose the device to atmospheric agents or to direct heat sources. The device can be used within an ambient temperature range of 16°C and 38°C (61°F - 100°F). Make sure that the power supply requirements correspond to those indicated on the label “technical data” affixed to the device (see related paragraph).



WARNING: unauthorized modifications or repairs carried out by the user without written authorisation by TECO S.r.l. will void the warranty and discharge TECO S.r.l. from liability for damages caused by defective products. The same considerations apply if you use non-original spare parts or other than those explicitly specified by TECO Srl.



WARNING: Provide adequate ventilation for the chiller, and do not obstruct the free flow of air around the chiller.



WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.



WARNING: The appliance contains highly flammable R290 gas (see plate Ref. A3 Fig.4). Any servicing work must be carried out exclusively by personnel trained and qualified in R290 gas handling procedures.



This symbol is a warning and indicates the presence of flammable material.



WARNING: During installation, removal and maintenance operations, the operator must ensure that the power plug is disconnected.

1.2 WARRANTY

The appliance manufactured by TECO S.r.l. are covered by warranty by the dealer through which the product were purchased, as provided for in the laws of the country in which they are sold. If an equipment malfunction or failure, as listed in the warranty conditions, occurs during the warranty period, the authorised dealer will inspect the unit, and will repair or replace any defective parts. In order for the warranty to be recognised it is necessary to submit documentation according to the requirements of the law of the country in which the device is sold and according to the conditions of the dealer or the TECO authorized service centre.

1.3 PRODUCT DESCRIPTION

The appliance is suitable for cooling water contained in domestic and/or commercial aquariums, such as those used in restaurants, fish shops/markets, etc. It is compatible with fresh water or salt water and suitable for the maintenance of fish, plants, live rock, etc. The chiller must not be used for purposes other than those intended and specified above. Any use other than that for which the appliance has been designed may create hazardous conditions.

1.3.1 Package Contents

Open the cardboard packaging and verify that all accessories are present (Fig. 5):

D	Conveyor extension	1
E	Conveyor	1
F	Instruction Manual	1
H	Template for the exhausted outlet	1
L	Air conveyor key	1

Check, by means of the technical data plate (Ref. A3 Fig. 4), that the appliance contained in the packaging corresponds to the model purchased.

1.4 MANUAL LAYOUT AND EXPLANATION OF SYMBOLS

1.4.1 MANUAL STRUCTURE

The manual is divided into chapters, each corresponding to main topics, that provide information required to use the product without any risk.

1.4.2 DESCRIPTION OF PICTOGRAPHS

In this manual the following symbols are used to highlight specific information and warnings:



WARNING: This symbol indicates safety regulations for the operator and/or for people who may be exposed.



CAUTION: This symbol indicates that there is a possibility of damage to the product and/or its components.



NOTES: This symbol indicates useful information

1.5 INSTALLATION AND OPERATION

1.5.1 UNPACKING THE DEVICE



CAUTION: do not turn the packaging or the appliance upside down. Keep the packaging intact for future handling and transport.

- 1) Open the packaging and remove the accessories (Ref.A Fig.2).
- 2) Remove the unit from the packaging without tilting it, lifting it by the side handles (Ref.B Fig.3).
- 3) Remove the polystyrene protection (Ref.C Fig.3).
- 4) Remove the plastic bag.

1.5.2 INSTALLATION AND OPERATION OF THE APPLIANCE

 **CAUTION:** To prevent damages, the unit cannot operate without water flow (pump off).

 **CAUTION:** Do not place the appliance on top of the tank or in a position that allows salty air to be sucked up into the condenser.

 **WARNING:** The chiller must be powered through a residual current circuit breaker with a nominal tripping current not exceeding 30 mA. Always comply with local installation Regulations.

- 1) Do not install or attempt to repair the appliance if it has been damaged during transport.
- 2) Do not connect the power supply cable to the mains socket except where specifically instructed.
- 3) To ensure correct and safe operation of the appliance, it is strictly prohibited to expose it to weather conditions or direct heat sources (Fig. 1). The temperature of the installation environment must be between 16°C and 38°C (61°F – 100°F).
- 4) Select the hot air outlet direction by rotating the air duct (Ref. O Fig. 6) and secure it by turning the two screws a quarter turn anticlockwise (Ref. Q Fig. 6) using the supplied key (Ref.P Fig.6).
- 5) If the appliance does not have to be installed inside a cabinet, proceed to point 8.
- 6) If the device has to be installed inside a cabinet, provide an opening in the selected panel for hot air discharge, observing the recommended minimum distances (Fig. 7). The supplied label may be helpful (Ref. B9 Fig. 7). The minimum internal cabinet dimensions are 390x390x525 (h) mm; 15.35x15.35x20.67 (h) in.





Opening position hot air outlet		
S	260 mm - 10.24 in	
T	74 mm - 2.91 in	
U	> 60 mm - 2.36 in	
V	DI 500	343 mm - 13.5 in
	DI 1000	385 mm - 15.16 in
	DI 2000	427 mm - 16.8 in

Minimum distance from walls	
Z (filter side)	30 mm - 1.18 in
X (cable side exit)	50 mm - 1.97 in




Tab. 1-1

- 7) In the lowest area of the cabinet, provide an opening of 400 cm² – 62 in² to allow air to enter the cabinet (Ref.P1 Fig.8).
- 8) Position the appliance in the selected location, ensuring that the thermostat display is clearly visible.

 **WARNING:** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.









- 9) Proceed with handling of the heat exchanger as follows:
- 9.1) Remove the heat exchanger packaging blister (Ref. K Fig.9).
- 9.2) Immerse the heat exchanger in the tank, taking care not to exceed the maximum immersion level indicated on the packaging blister (Ref. W Fig.9, Fig.12, Fig.13).
- 10) Proceed with handling of the probe as follows:
- 10.1) Position the probe in the Sump or aquarium, ensuring compliance with the following requirements:
- Ensure the probe is always exposed to water flow, avoiding placement in areas of poor water circulation within the tank.
 - Do not position the probe too close to the heat exchanger; maintain a minimum distance of 100 mm from it.
- 10.2) Secure the probe cable to the tank wall using the suction cup.
- 11) Ensure that the power supply requirements match those shown on the technical plate, visible on the rear side of the appliance (Ref. A3 Fig. 4).
-  **WARNING: Always create a “drip loop” (Ref.D1 Fig.4) in the power cord to prevent water from travelling along the cord and coming into contact with the receptacle.**
-  **WARNING: Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.**
- 12) With the pump running, connect the power supply cable to the mains socket; the display will show OFF.
- By pressing the power button (Ref. A7 Fig. 15) for at least 3 seconds, your appliance will start operating; the display will show the water temperature. Ensure that water is circulating correctly. To display the temperature to be reached, press the SET button (Ref. A8 Fig. 15). To return to the water temperature display, press the SET button again (Ref. A8 Fig. 15) or wait 5 seconds.
-  **CAUTION: to prevent compressor damage, a 2-minute delay has been implemented at first start-up.**
-  **CAUTION: Connect only the TECConnect Wi-Fi module (not supplied) to the RJ45 socket (Ref. A4 Fig. 4). Do not connect any other device to this connector in order not to damage the chiller thermostat.**
- 13) To stop the appliance, press the power button (Ref. A7 Fig. 15) for at least 3 seconds; the display will show OFF.


1.5.3 Information on the display

-  On: appliance in cooling mode (Ref. A9 Fig. 15).
-  Flashing: appliance ready for cooling (Ref. A9 Fig. 15).
-  On: alarm condition (Ref. A1 Fig. 15).

1.5.4 Thermostat settings

Refer to figure 15 for thermostat buttons.

- 1) To change the water temperature:
 - a. Press and hold the SET button for 3 seconds (Ref. A8); the current set value will be displayed and the unit of measure icon (°C or °F Ref. C3) will start flashing.
 - b. Modify the value by pressing  and  (Ref. C2 and A7).
 - c. Press SET (Ref. A8) to confirm the set value.
- 2) To adjust other parameters: operating hysteresis (Hy), probe calibration (Ot), heater exclusion (O1).
 - a. Enter the programming menu by pressing and holding SET +  for 3 seconds (Ref. A8 and A7). The selected icon starts blinking (C or F ref C3) and Hy appears.
 - b. Scroll through the parameters by pressing  and  (Ref. C2 and A7) until the desired parameter is displayed.
 - c. Press the SET button (Ref. A8) to display the current set value.
 - d. Modify the value by pressing  and  (Ref. C2 and A7).
 - e. Press the SET button (Ref. A8) to confirm the set value and move to the next parameter.
 - f. Press SET +  (Ref. A8 and C2) to exit programming mode.

 **NOTE: if no button is pressed for 30 seconds, all set values are saved automatically and the appliance is ready for operation.**

Parameter	Preset value	Description	Adjustment range
Hy	1°C	This parameter sets the hysteresis, which is the differential of the unit.	0.5 ÷ 10°C 1 ÷ 45°F
Ot	0°C	This parameter adjusts the probe calibration: it allows to compensate for the difference in the temperature reading on the display compared to the actual water temperature.	-12 ÷ 12°C -20 ÷ 20°F
o1	OFF	Activation / deactivation of the heating function: set to "ON" to activate the heater, set to "OFF" to deactivate the heater.	On - OFF
rL	xx.x	Firmware version of thermostat. Read-only parameter.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORTATION AND STORAGE

The appliance must be handled carefully in an upright position using the handles. It must be placed on a flat surface.

1.7 DEMOLITION AND DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin label that can be found on your products, indicates that the product may not be treated as household waste. By ensuring that this product is disposed of safely, you will help preventing potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of these products. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your local council's recycling and waste department, or the dealer where you purchased this product.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive of EUROPEAN PARLIAMENT on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

1.8 DIAGNOSTICS, PROBLEMS, CAUSES AND REMEDIES

1.8.1 ROUTINE MAINTENANCE - CLEANING THE AIR FILTER

Filter cleaning should be carried out at least once every month and whenever it is necessary depending on the level of dust in the installation location.

Open the plastic grid from the top (Rif. A6 Fig. 14) and remove the filter (Rif. A5 Fig. 14).

Clean out the filter by washing it with warm water.

! CAUTION: To avoid damaging the filter, refrain from using hard brushes or blunt instruments to clean it.

Reinstall the filter (Ref. A5 Fig. 14) and close the plastic grille (Ref. A6 Fig. 14).

1.8.2 ROUTINE MAINTENANCE - CLEANING THE HEAT EXCHANGER

The heat exchanger must be cleaned at least once a year, and in any case whenever it appears dirty following monthly visual inspections.

Disconnect the chiller from the electrical supply before carrying out any maintenance operations.

Remove the heat exchanger from the tank and clean it using a cloth and warm water.

! CAUTION: Do not use abrasive sponges. Take care not to damage the heat exchanger.

2 TABLE - PROBLEMS, CAUSES AND REMEDIES

Problem	Cause	Remedy
Display does not light up.	No electricity	Check that the plug is fully inserted into the mains socket.
Insufficient water cooling.	Insufficient water flow.	Check the proper operation of the pump (not supplied).
	Insufficient insulation.	Insulate the walls of the aquarium and the pipes to reduce heat loss.
	Outgoing air from the ventilation grid at room temperature.	Lack of gas in the compressor, contact the TECO S.r.l area retailer or distributor.
On the display appears the message "HA2" (overheating).	Dirty air filter.	Clean the air filter following the instruction in chapter Maintenance.
	Ambient temperature is too high.	Restore suitable environmental conditions or relocate the chiller to an appropriate environment. The maximum ambient temperature allowed is 38°C (100°F).
	Obstructed air intakes.	Clear the air intakes.
	Broken ventilation system.	Contact the TECO S.r.l area retailer or distributor.
Message display "P1".	Water temperature probe is damaged.	Contact the TECO S.r.l area retailer or distributor.

Problem	Cause	Remedy
Message display "P2".	Overheating temperature probe is damaged.	Contact the TECO S.r.l area retailer or distributor.
Message display "HA".	High water temperature.	Check the proper operation of the pump (not supplied).
		Check that there are no kinks in the tubing.
		Check that the cooling function is activated.
Message display "LA".	Low water temperature.	Check the proper operation of the pump (not supplied).
		Check that there are no kinks in the tubing.
The temperature displayed is not the real one.	The water does not circulate correctly inside the hydraulic circuit.	Check for possible obstructions in the pipes. Check the efficiency of the aquarium's pump (not supplied).
	Long and not insulated pipes.	Reduce the pipe length as much as possible, and insulate them.
	Temperature sensor not calibrated correctly	Calibrate the temperature probe as described in paragraph "Thermostat Settings".
Heater warning light on	Incorrect thermostat settings. There is no heater in the chiller.	Refer to the Thermostat Settings section and set parameter o1 to OFF

Tab. 2-1

3 TECHNICAL DATA AND SPECIFICATIONS

Specifications	Model		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Power supply	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
Power consumption	210 W	260 W	390 W
Min. flow rate	2400 l/h / 634 gal/h		
Weight	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Dimensions (Ref.X,Y,Z Fig.10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
Hose dimensions (Ref. Lp Fig.11)	1580 mm - 62.20 in		
Heat exchanger data (Fig.11)	Max. H	230 mm - 9.06 in	
	H1	180 mm - 7.09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	Max. L	170 mm - 6.70 in	200 mm - 7.88 in

All data are approximate and may be changed without notice by TECO.

Tab. 3-1

4 DECLARATION OF CONFORMITY

THE UNDERSIGNED

TECO S.R.L. – REFRIGERATION TECHNOLOGIES

Legal, Administrative and Commercial Premises:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA – Tax Code and VAT no. 01075610392

DECLARES, ASSUMING FULL RESPONSIBILITY, THAT THE NEW PRODUCT:

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

TO WHICH THIS DECLARATION REFERS COMPLIES WITH THE FOLLOWING PROVISIONS:

- ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 2014/30/EC

- LOW VOLTAGE SAFETY DIRECTIVE 2014/35/EC

IT HAS BEEN PRODUCED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS:

Safety Code of the Standard used:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS (R290)

Electromagnetic Compatibility Code of the Standard used:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

The person authorised to compile the technical documentation is:

Name: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA



Turci Massimo
Manager



Ravenna 01/05/2026



ATTENTION : ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de huit ans.

Garder les enfants sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, à moins d'être supervisées ou instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.

1 Manuel d'instructions

1.1 INTRODUCTION

1.1.1 Avertissements importants

Tous les droits de reproduction du présent mode d'emploi sont réservés à la société TECO S.r.l..

Ce guide d'utilisation ne peut en aucun cas être cédé à un tiers sans autorisation préalable écrite de TECO S.r.l..

Le texte ne peut pas être utilisé dans d'autres publications sans une autorisation écrite de TECO S.r.l..

Les descriptions et les illustrations contenues dans cette publication ne sont pas contraignantes, étant toutefois entendu que les caractéristiques essentielles concernant le modèle de réfrigérateur ou de climatiseur décrits restent les mêmes.

La société se réserve le droit d'apporter les changements qu'elle jugera nécessaires afin d'améliorer ses produits, que cela soit pour des exigences techniques ou commerciales, à n'importe quel moment et sans pour cela s'engager à mettre immédiatement à jour la présente publication.

La version mise à jour de ce manuel est disponible à l'adresse «www.tecoonline.eu/resources».

CE MANUEL EST UNE PROPRIÉTÉ DE LA SOCIÉTÉ TECO S.r.l. TOUTE REPRODUCTION MEME PARTIELLE EST INTERDITE. © TECO S.r.l.




Gardez le manuel pour toute référence future.

- Ne pas insérer les doigts ou d'autres corps étrangers à l'intérieur des grilles d'air. Cela pourrait causer des accidents dus à la rotation des pales.
- Ne pas rayer ou tirer le câble d'alimentation.
- Si une anomalie se vérifie (par exemple si vous détectez une odeur de brûlé), déconnecter l'alimentation et contacter le revendeur. Si l'unité reste en marche en dépit des anomalies, des ruptures ou des incendies etc. peuvent se produire.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur.


teur, son agent de service ou autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.

- Les réparations ne doivent pas être effectuées par l'utilisateur mais seulement par du personnel technique. Si les réparations ne sont pas effectuées correctement, il subsiste des risques d'incendie ou de choc électrique.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation avant d'effectuer toute intervention pour l'entretien de l'aquarium.
- Ne pas exposer aux agents atmosphériques ou à des sources de chaleur directes. L'appareil peut être utilisé à une température ambiante comprise entre 16°C et 38°C (61°F – 100°F). S'assurer que les caractéristiques de l'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur l'étiquette «données techniques» se trouvant sur l'appareil (voir la section concernée).

 **ATTENTION : toute modification apportée par l'utilisateur sans autorisation écrite de la part de TECO S.r.l. fait déchoir la garantie et soulève TECO S.r.l. de toute responsabilité pour des dommages causés par la défektivité du produit. Les mêmes considérations sont valables si on utilise des pièces de rechange non originales ou différentes de celles explicitement indiquées par TECO S.r.l..**

 **ATTENTION : Garder les ouvertures de ventilation, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure intégrée, à l'écart de tout obstacle.**

 **ATTENTION : Ne pas endommager le circuit réfrigérant.**

 **ATTENTION : L'appareil contient du gaz R290, extrêmement inflammable (voir l'étiquette, Réf. A3 Fig. 4). Tout travail d'assistance doit être effectué exclusivement par du personnel expérimenté et qualifié aux procédures de gestion du gaz R290.**

 **Ce symbole d'alerte indique la présence de réfrigérant inflammable.**

 **ATTENTION : Lors des opérations d'installation, de désinstallation et d'entretien, l'opérateur doit pouvoir vérifier que la fiche est débranchée.**

1.2 GARANTIE

Les appareils produits par la TECO S.r.l. sont sous GARANTIE de la part du revendeur agréé auprès duquel l'appareil a été acheté, comme prévu par les dispositions juridiques du pays où il a été acheté. Si pendant la période de validité de la garantie, des défauts ou des dysfonctionnements couverts par la garantie apparaissent, le revendeur agréé - après les opérations de vérifications - s'occupera de réparer ou de remplacer les parties défectueuses. Pour faire valoir la garantie il est nécessaire de présenter la documentation prévue par les lois du pays où se vend l'appareil, et aux conditions prévues par le revendeur ou le centre d'assistance autorisé TECO.

1.3 PRÉSENTATION DU PRODUIT

L'appareil est adapté au refroidissement de l'eau contenue dans des aquariums à usage domestique et/ou commercial comme ceux utilisés dans les restaurants, les poissonneries, etc.. Il est compatible avec l'eau douce ou salée et avec la vie des poissons, des plantes, des roches vivantes, etc. Le refroidisseur ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles prévues et spécifiées ci-dessus. Un emploi différent de celui pour lequel le produit a été conçu peut déterminer des conditions de danger.

1.3.1 Contenu de l'emballage

À l'ouverture de la boîte de carton, contrôler que tous les accessoires sont bien présents (Fig. 5) :

D	Une prolonge convoyeur	1
E	Convoyeur	1
F	Mode d'emploi	1
H	Modèle adhésif de perçage pour la sortie de l'air chaud	1
L	Clef pour fixer le convoyeur d'air	1

Vérifier à l'aide de l'étiquette des données techniques (Réf. A3 Fig. 4) que l'appareil contenu dans l'emballage correspond au modèle acheté.

1.4 ORGANISATION MODE D'EMPLOI/MODES DE CONSULTATION

1.4.1 STRUCTURE DU MODE D'EMPLOI

Ce mode d'emploi est divisé en chapitres qui rassemblent par sujets toutes les informations nécessaires pour se servir du produit sans prendre aucun risque.

1.4.2 DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES

Les suivants symboles seront utilisés dans ce mode d'emploi pour attirer l'attention sur les indications et les avertissements particulièrement importants:

 **ATTENTION** : Ce symbole indique les règles de sécurité du travail pour l'opérateur et/ou pour les personnes éventuellement exposées.

 **AVERTISSEMENT** : Ce symbole indique qu'il existe une possibilité d'endommager le produit et/ou ses composants.

 **NOTE** : Ce symbole indique les informations utiles.

1.5 INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT


1.5.1 DÉBALLAGE DE L'APPAREIL

 **AVERTISSEMENT** : ne pas retourner ni l'emballage ni l'appareil. Ne pas abîmer l'emballage afin de pouvoir le réutiliser à l'avenir.

- 1) Ouvrir l'emballage et enlever les accessoires (Réf. A Fig. 2).
- 2) Sortir le contenu, sans le retourner, en tirant sur les poignées latérales (Réf. B Fig. 3).
- 3) Enlever le polystyrène (Réf. C Fig. 3).
- 4) Enlever le sac en plastique.

1.5.2 INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

 **AVERTISSEMENT** : Pour éviter des dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche sans circulation d'eau (pompe éteinte).

 **AVERTISSEMENT** : Ne pas placer l'appareil au-dessus du bac ni dans aucun autre emplacement qui permettrait au réfrigérateur d'aspirer l'air salé à l'intérieur du condenseur.

 **ATTENTION** : Le refroidisseur doit être alimenté par un disjoncteur différentiel avec un courant nominal de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. Toujours respecter les réglementations locales concernant l'installation.

- 1) Ne pas installer ou essayer de réparer l'appareil si ce dernier a été endommagé pendant le transport.
- 2) Ne pas connecter le câble d'alimentation à la prise électrique, sauf quand expressément indiqué.
- 3) Pour garantir un fonctionnement correct de l'appareil dans des conditions de sécurité, il est absolument interdit de l'exposer aux agents atmosphériques et à des sources de chaleur directes (Fig. 1). La température dans les locaux où est installé l'appareil doit être comprise entre 16°C et 38°C (61°F – 100°F).
- 4) Choisir la direction de sortie de l'air chaud en tournant le convoyeur (Réf. O Fig. 6) et ensuite le fixer en serrant les vis d'un quart de tour dans le sens anti-horaire (Réf. Q Fig. 6) à l'aide de la clé fournie (Réf. P Fig. 6).
- 5) Si l'installation ne s'effectue pas à l'intérieur d'un meuble, procéder au point 8.
- 6) Si l'installation s'effectue à l'intérieur d'un meuble, réaliser une ouverture sur la paroi choisie pour l'évacuation de l'air chaud, en respectant les distances minimales recommandées (Fig. 7). Vous pouvez consulter l'étiquette qui vous est fournie (Réf. B9 Fig. 7). Les dimensions minimales internes de l'armoire sont 390x390x525(h) mm ; 15,35x15,35x20,67(h) in.

Position ouverture évacuation air chaud	
S	260 mm - 10,24 in
T	74 mm - 2,91 in
U	> 60 mm - 2,36 in
V	DI 500 343 mm - 13,5 in
	DI 1000 385 mm - 15,16 in
	DI 2000 427 mm - 16,8 in

Distances min. des parois	
Z (coté filtre)	30 mm - 1,18 in
X (coté sortie du câble)	50 mm - 1,97 in

Tab. 1-1

- 7) Dans la partie la plus basse du meuble, réaliser une ouverture de 400 cm² – 62 in² afin de permettre l'entrée de l'air à l'intérieur du meuble (Réf. P1 Fig. 8).
- 8) Placer l'appareil à l'endroit choisi, en veillant à ce que l'afficheur du thermostat soit bien visible.

 **ATTENTION : Lors de l'installation de l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation ne soit pas coincé ni endommagé.**

9) Procéder à l'entretien de l'échangeur de chaleur comme suit :

9.1) Retirer le blister de l'emballage de l'échangeur de chaleur (Réf. K, Fig. 9).

9.2) Plonger l'échangeur de chaleur dans le bac en veillant à ne pas dépasser le niveau d'immersion maximal indiqué sur le blister de l'emballage (Réf. W, Fig. 9, Fig. 12, Fig. 13).


10) Procéder à la gestion de la sonde comme suit :

10.1) Placer la sonde dans le bac de décantation ou dans l'aquarium en veillant à respecter les consignes suivantes :

- Veiller à ce que la sonde soit toujours exposée au courant d'eau ; éviter donc de la placer dans des zones du bac où le renouvellement de l'eau est insuffisant.
- Ne pas placer la sonde trop près de l'échangeur de chaleur, en maintenant une distance d'au moins 100 mm par rapport à celui-ci.

10.2) Fixer le câble de la sonde à la paroi du bac à l'aide de la ventouse.

11) S'assurer que les caractéristiques de l'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur l'étiquette des données techniques, visible sur la partie postérieure de l'appareil (Réf. A3 Fig. 4).

 **ATTENTION : Créez toujours une « boucle de drainage » (Réf.D1 Fig.4) dans le cordon d'alimentation pour éviter que l'eau ne suive le câble et n'entre en contact avec la prise.**

 **ATTENTION : Ne placez pas de multiprise portable ou autre source d'alimentation portable à l'arrière de l'appareil.**

12) Avec la pompe en marche, insérer la câble d'alimentation dans la prise de courant, sur l'afficheur apparaîtra le message OFF.




En appuyant sur le bouton d'allumage (Rif. A7 Fig. 15) pour au moins 3 secondes, l'appareil se mettra en marche et sur l'afficheur il sera possible de lire la température de l'eau. Veiller à ce que l'eau circule correctement. Pour visualiser la température à atteindre, appuyer sur la touche SET (Rif. A8 Fig. 15), pour revenir à la visualisation de la température de l'eau, appuyer à nouveau la touche SET (Rif. A8 Fig. 15) ou attendre 5 secondes.

 **AVERTISSEMENT : un retard de 2 minutes lors du premier allumage a été prévu afin d'éviter d'éventuelles pannes du compresseur.**

 **AVERTISSEMENT : Dans la prise RJ45 (Réf. A4 Fig. 4) ne connecter que le module TEConnect Wi-Fi (pas fourni). Ne pas y connecter d'autres dispositifs car cela risquerait d'endommager le thermostat de l'appareil.**









13) Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton d'allumage (Réf. A7 Fig. 15) pour au moins 3 secondes, sur l'afficheur apparaîtra le message OFF.

1.5.3 Indications de l'afficheur

-  Allumé : appareil en fonction refroidissement (Rif. A9 Fig. 15).
-  Clignotant : Clignotant: appareil prêt pour le refroidissement (Rif. A9 Fig. 15).
-  Allumé : condition d'alarme (Réf. A1 Fig. 15).

1.5.4 Réglages thermostat

Faire référence à l'illustration 15 pour repérer les boutons.

- 1) Pour modifier la température de l'eau :
 - a. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche SET (Réf. A8) pour visualiser la valeur sélectionnée et l'icône de l'unité de mesure (C ou F Réf. C3) commence à clignoter.
 - b. Modifier la valeur en utilisant les touches  et  (Réf. C2 et A7).
 - c. Appuyer la touche SET (Réf. A8) pour confirmer la valeur sélectionnée.
- 2) Pour régler d'autres paramètres : hystérésis de fonctionnement (Hy), réglage sonde (Ot), exclusion de la résistance (O1).
 - a. Accéder au menu de programmation en appuyant pendant 3 secondes sur les touches SET +  (Réf. A8 et A7). L'icône de l'unité de mesure sélectionnée commence à clignoter (C ou F Réf. C3) et le symbole Hy apparaît.
 - b. Se déplacer dans la liste des paramètres à l'aide des touches  et  (Réf. C2 et A7) jusqu'à visualiser le paramètre souhaité.
 - c. Appuyer la touche SET (Réf. A8) pour visualiser la valeur actuellement sélectionnée.
 - d. Modifier la valeur en utilisant les touches  et  (Réf. C2 et A7).
 - e. Appuyer la touche SET (Réf. A8) pour confirmer la valeur sélectionnée et passer au paramètre successif.
 - f. Appuyer sur SET +  (Réf. A8 et C2) pour sortir de la programmation.

 **NOTE : au bout de 30 secondes sans appuyer sur aucune touche, les valeurs réglées sont enregistrées et l'appareil est prêt à fonctionner.**

Para- mètre	Valeur par défaut	Description	Intervalle de réglage
Hy	1°C	Ce paramètre règle l'hystérésis, c'est-à-dire le différentiel d'intervention de l'appareil.	0,5 ÷ 10°C 1 ÷ 45°F
Ot	0°C	Ce paramètre sert au réglage de la sonde : il permet de compenser la différence de température entre celle indiquée sur l'afficheur et la température réelle de l'eau.	-12 ÷ 12°C -20 ÷ 20°F
o1	OFF	Activation / désactivation résistance de chauffage : régler sur « ON » pour activer la résistance, régler sur « OFF » pour désactiver la résistance.	On - OFF
rL	xx.x	Version firmware thermostat. Paramètre en lecture uniquement.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORT ET STOCKAGE

L'appareil doit être manié délicatement en position verticale en se servant des poignées conçues à cet effet. Il est nécessaire de le placer sur une surface plate.

1.7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION



L'étiquette avec la benne à ordures barrée qui se trouve sur le produit indique que le produit ne doit pas être éliminé comme les autres déchets domestiques. Pour éviter tout risque de pollution environnementale ou d'atteinte à la santé humaine, il est fortement recommandé de séparer ce produit des autres déchets domestiques pour qu'il puisse être recyclé selon les normes de respect de l'environnement. Pour plus de détails sur les centres de collecte disponibles, contacter le bureau gouvernemental local ou le détaillant du produit.

Cette information s'applique exclusivement aux clients de l'Union Européenne, conformément à la directive du Parlement européen en matière de déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE) et les normes qui en assure la transposition et l'application dans les différents systèmes juridiques nationaux. Pour les autres pays, contactez le gouvernement local pour étudier la possibilité de recycler votre produit.

1.8 DIAGNOSTIQUE, PROBLÈMES, CAUSES AND REMÈDES

1.8.1 ENTRETIEN COURANT - NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

Le nettoyage du filtre doit être effectué au moins une fois par mois et en tout cas en fonction de la quantité de poussière présente dans les locaux où se trouve l'appareil.

Ouvrir la grille en plastique (Réf. A6 Fig. 14) de la partie supérieure et sortir le filtre (Réf. A5 Fig. 14).

Nettoyer le filtre à l'eau tiède.

! AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser de brosses trop dures ou autre instrument de nettoyage qui pourrait abîmer le filtre.

Remettre le filtre à son emplacement (Rif.A5 Fig.14) et refermer la grille en plastique (Rif.A6 Fig.14).

1.8.2 ENTRETIEN COURANT - NETTOYAGE DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR

Le nettoyage de l'échangeur de chaleur doit être effectué au moins une fois par an et, dans tous les cas, lorsque l'échangeur s'avère encrassé à la suite d'inspections visuelles mensuelles.

Débrancher le refroidisseur du secteur avant d'effectuer toute opération d'entretien. Retirer l'échangeur de chaleur du bac et le nettoyer à l'aide d'un chiffon et d'eau chaude.

! AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser d'éponges abrasives. Veiller à ne pas endommager l'échangeur de chaleur.

2 TABLEAUX PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES

Inconvénients	Causes	Remèdes
L'afficheur ne s'allume pas.	Panne de l'alimentation électrique.	S'assurer que la fiche est bien insérée dans la prise de courant.
Refroidissement insuffisant de l'eau.	Débit eau insuffisant.	Contrôler le bon fonctionnement de la pompe (pas fournie).
	Isolement aquarium insuffisant.	Isoler les parois de l'aquarium et les tuyaux afin de limiter les pertes thermiques.
	Air en sortie de la grille de ventilation à température ambiante.	Panne de gaz dans le compresseur, s'adresser au détaillant local de TECO S.r.l..

Inconvénients	Causes	Remèdes
Sur l'afficheur apparait le message "HA2" (surchauffe).	Filtre air sale.	Nettoyer le filtre comme indiqué au chapitre Entretien.
	Température ambiante trop élevée.	Rétablir des conditions ambiantes optimales ou installer le refroidisseur dans un environnement adapté. La température ambiante maximale admise est de 38 °C (100 °F).
	Grille de ventilation obstruée.	Libérer les grilles.
	Système de ventilation en panne.	S'adresser au détaillant local TECO S.r.l..
Sur l'afficheur apparait le message "P1".	Sonde de température eau en panne.	S'adresser au détaillant local TECO S.r.l..
Sur l'afficheur apparait le message "P2".	Sonde de température surchauffe en panne.	S'adresser au détaillant local TECO S.r.l..
Sur l'afficheur apparait le message "HA".	Température élevée de l'eau.	Contrôler le bon fonctionnement de la pompe (pas fournie).
		Vérifier que les tuyaux ne sont pas bouchés.
		Vérifier que la fonction de refroidissement est active.
Sur l'afficheur apparait le message "LA".	Température basse de l'eau.	Contrôler le bon fonctionnement de la pompe (pas fournie).
		Vérifier que les tuyaux ne sont pas bouchés.
La température indiquée sur l'afficheur de l'appareil ne correspond pas à la température réelle de l'aquarium.	L'eau ne circule pas correctement à l'intérieur du circuit hydraulique.	Vérifier la présence d'éventuels étranglements des tuyaux. Vérifier l'efficacité de la pompe (qui n'est pas fournie en dotation).
	Tuyaux longs et non isolés.	Raccourcir le plus possible les tuyaux et les isoler thermiquement.
	Sonde thermique non réglée.	Régler la sonde thermique comme indiqué au paragraphe « Réglages thermostat ».
Voyant chauffage allumé	Programmation erronée thermostat. Le chauffage n'est pas présent dans le refroidisseur.	En se référant au paragraphe concernant le réglage du thermostat, régler le paramètre o1 sur OFF

Tab. 2-1

3 DONNÉES ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Spécifications	Modèle		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Alimentation	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
Puissance électrique absorbée	210 W	260 W	390 W
Débit eau min	2 400 l/h / 634 gal/h		
Poids	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Dimensions (Réf. X, Y, Z, Fig. 10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
Dimensions tuyau flexible (Réf. Lp, Fig. 11)	1 580 mm - 62,20 in		
Données de l'échangeur de chaleur (Fig. 11)	H max	230 mm - 9,06 in	
	H1	180 mm - 7,09 in	
	D	Ø 67 - 2,64 in	
	L max	170 mm - 6,70 in	200 mm - 7,88 in

Toutes les données sont approximatives et peuvent être modifiées sans préavis par TECO.

Tab. 3-1

4 DECLARATION DE CONFORMITÉ

LA SOUSSIGNEE

TECO S.R.L. – TECHNOLOGIES DE REFRIGERATION

Siège Légal, Administratif et Commercial:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - Code T.V.A. 01075610392

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LE NOUVEAU PRODUIT :

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

AUQUEL SE REFERE CETTE DECLARATION EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES:

- DIRECTIVE SUR LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 2014/30/CE
 - DIRECTIVE BASSE TENSION (SECURITE DES APPAREILS ELECTRIQUES) 2014/35/CE
- A ETE REALISE CONFORMEMENT AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES:

Sécurité Code de la Norme Utilisée:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES (R290)

Compatibilité Electromagnétique Code de la Norme Utilisée:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

La personne autorisée à rédiger la présente documentation technique est :

Nom : Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNE



Turci Massimo

Administrateur unique



Ravenna, 01/05/2026



ACHTUNG: Dieses Produkt ist nicht geeignet für Kinder unter acht Jahren.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissens benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihnen Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

1 BEDIENUNGSANLEITUNG

1.1 EINFÜHRUNG

1.1.1 Wichtige Hinweise

Alle Rechte der Vervielfältigung dieses Handbuch werden von TECO Srl vorbehalten.

Diese Anleitung kann nicht an Dritte ohne TECO ausdrückliche schriftliche Genehmigung gestattet.

Dieser Text kann nicht in irgendeiner Form ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von TECO reproduziert werden.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich, sofern die wesentlichen Merkmale der Art von Kühlgeräte oder Klimaanlage beschrieben.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen im Sinne der stetigen Verbesserung des Produkts, mit Anforderung an Bau und Handel, jederzeit ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Eine aktuelle Version dieser Anleitung finden Sie auf der TECO-Website „www.tecoonline.eu/resources“

DIESES HANDBUCH IST EIGENTUM DER TECO S.r.l. JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH AUSZUGSWEISE, IST VERBOTEN. © TECO S.r.l.

 **HINWEIS: Bewahren Sie diese Anleitung für die Zukunft auf**

- Stecken Sie Ihre Finger oder Fremdkörper nicht in die Lüftungsgitter. Das Drehen der Schaufeln kann Unfälle verursachen.
- Ziehen Sie nicht und direkt am Netzkabel und beschädigen sie dieses nicht.
- Wenn Sie eine Unregelmäßigkeit (z. B. Brandgeruch, usw.) erkennen, trennen Sie das Netzteil und wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wenn der Fehler auf Geräten weiterhin auftritt, kann dies zu einem Brand, Bruch usw. führen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, Händler oder einem qualifizierten Elektriker ersetzt werden, um alle Gefahren zu vermeiden.

- Reparaturen dürfen nicht vom Benutzer, sondern nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Wenn diese nicht richtig durchgeführt werden, kann dies einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Trennen Sie das Netzteil vor der Wartung des Aquariums.
- Das Gerät von Wärmequellen fernhalten und nicht Witterungseinflüssen aussetzen. Das Gerät kann in einem Umgebungstemperaturbereich zwischen 16°C und 38°C (61°F – 100°F) verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass die Stromverorgungsanforderungen die “Technische Daten” denen auf dem Etikett des Produktes, entsprechen (siehe bezüglicher Abschnitt).



ACHTUNG: Wir weisen darauf hin, dass, falls der Benutzer ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung durch TECO s.r.l. Änderungen am Gerät durchgeführt hat, jeglicher Garantieanspruch verfällt und TECO s.r.l. keinerlei Haftung für Schäden übernimmt, die durch defekte Geräte entstehen. Das gleiche gilt bei der Verwendung von Ersatzteilen, die weder original sind noch speziell von TECO s.r.l. empfohlen wurden.



ACHTUNG: Halten Sie die Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der eingebauten Struktur frei von Hindernissen.



ACHTUNG: Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.



ACHTUNG: Das Gerät enthält das äußerst entzündliche Gas R290 (siehe Typenschild Ref. A3 Abb.4). Sämtliche Servicearbeiten dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden, das in den Verfahren zum Umgang mit dem Gas R290 geschult und erfahren ist.



Dieses Symbol ist ein Warnhinweis und weist auf das Vorhandensein von brennbarem Material.



ACHTUNG: Bei Installations-, Abnahme- und Wartungsarbeiten muss der Bediener sicherstellen können, dass der Stecker abgezogen ist.

1.2 GARANTIE

Die Garantie der Geräte von TECO S.r.l. wird durch den Händler bei dem das Gerät gekauft wurde abgedeckt und entspricht den gesetzlichen Vorschriften des Landes. Falls bei noch laufender Garantiezeit an den Geräteteilen Störungen oder Defekte auftreten, die unter die Garantie fallen, wird TECO S.r.l. nach eingehender Prüfung des Geräts die defekten Teile reparieren bzw. austauschen. Um die Garantie nutzen zu können, müssen Sie Ihrem TECO-Händler oder einem autorisierten TECO-Kundendienstcenter die Unterlagen entsprechend den gesetzlichen Vorschriften des Landes vorlegen.

1.3 PRODUKTÜBERSICHT

Das Gerät ist zur Kühlung des in Aquarien enthaltenen Wassers geeignet, sowohl im privaten als auch im gewerblichen Bereich, wie z. B. in Restaurants, Fischmärkten usw. Es ist mit frischem oder Salzwasser und lebenden Fischen, Pflanzen, Lebendgestein usw. kompatibel. Der Kühler darf nicht für andere als die oben angegebenen Zwecke verwendet werden. Eine andere Verwendung als die, für die das Produkt hergestellt wurde kann Gefährdungen verursachen.

1.3.1 Inhalt der Packung

Die Verpackung öffnen, das Vorhandensein sämtlicher Zubehörteile überprüfen (Abb. 5):

D	Förderer Verlängerungssatz	1
E	Förderer	1
F	Bedienungsanleitung	1
H	Selbstklebende Bohrschablone für die Auslassöffnung der Warmluft	1
L	Luft- Förderer Befestigungsschlüssel	1

Anhand des Typenschildes mit den technischen Daten (Ref. A3 Abb. 4) überprüfen, ob das in der Verpackung enthaltene Gerät dem gekauften Modell entspricht.

1.4 STRUKTUR DER ANLEITUNG / BERATUNG MODALITÄT

1.4.1 AUFBAU DER ANLEITUNG

Die Anleitung ist in Kapitel gegliedert. Jedes Kapitel enthält alle Informationen für die Verwendung des Produkts ohne Gefahr.

1.4.2 BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

In der Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um besonders wichtige Informationen und Warnungen hervorzuheben:



ACHTUNG: Dieses Symbol weist auf Unfallverhütungsvorschriften für den Betreiber und/oder für denen Menschen die ausgesetzt sind.



VORSICHT: Dieses Symbol zeigt an, dass es die Möglichkeit gibt zur Beschädigung des Produkts und/oder seiner Bestandteile zu führen.



HINWEIS: Dieses Symbol zeigt Ihnen nützliche Informationen.

1.5 INSTALLATION UND BETRIEB




1.5.1 GERÄT AUSPACKUNG



VORSICHT: die Verpackung und das Gerät nicht umdrehen. Bewahren Sie die Originalverpackung für zukünftige Transporte auf.

- 1) Die Verpackung öffnen und die Zubehörteile entnehmen (Ref.A Abb.2).
- 2) Den Inhalt herausziehen, ohne ihn zu kippen, indem er an den seitlichen Griffen gehalten wird (Ref.B Abb.3).
- 3) Polystyrol entfernen (Ref.C Abb.3).
- 4) Den Plastikbeutel entfernen.

1.5.2 INSTALLATION UND BETRIEB DES GERÄTS

-  **VORSICHT:** Um Beschädigungen zu vermeiden, darf das Gerät ohne Wasserkreislauf nicht betrieben werden (Pumpe ausgeschaltet).
-  **VORSICHT:** Stellen Sie den Gerät nicht auf den Tank oder in eine Position, in der der Kühler salzhaltige Luft in den Kondensator ziehen könnte.
-  **ACHTUNG:** Das Kühlgäret muss über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nenn-Auslösestrom von maximal 30 mA betrieben werden. Beachten Sie stets die lokalen Installationsvorschriften.


- 1) Das Gerät nicht installieren oder reparieren, wenn es während des Transports beschädigt wurde.
- 2) Das Netzkabel nicht an die Steckdose anschließen, bevor dies ausdrücklich gefordert wird.
- 3) Um einen sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, darf es keinesfalls Witterungseinflüssen oder direkten Wärmequellen ausgesetzt werden (Abb. 1). Das Gerät kann in einem Umgebungstemperaturbereich von 16°C bis 38°C (61°F – 100°F) verwendet werden.
- 4) Die Auslassrichtung der Warmluft durch Drehen des Luftleitkanals (Ref.O Abb. 6) wählen und diesen durch eine Vierteldrehung der beiden Schrauben gegen den Uhrzeigersinn (Ref.Q Abb. 6) mithilfe des mitgelieferten Schlüssels (Ref.P Abb.6) fixieren.
- 5) Wenn die Installation nicht in einem Schrank erfolgt, weiter mit Punkt 8.
- 6) Wenn die Installation in einem Schrank erfolgt, ist eine Öffnung in der ausgewählten Wand zur Ableitung der Warmluft herzustellen, wobei die empfohlenen Mindestabstände einzuhalten sind (Abb. 7). Das mitgelieferte Etikett kann dabei hilfreich sein (Ref. B9 Abb. 7). Die Mindestabmessungen des Schrankes sind 390x390x525(h) mm; 15,35x15,35x20,67(h) in.

Öffnungsposition Warmluftaustritt		
S	260 mm - 10,24 in	
T	74 mm - 2,91 in	
U	> 60 mm - 2,36 in	
V	DI 500	343 mm - 13,5 in
	DI 1000	385 mm - 15,16 in
	DI 2000	427 mm - 16,8 in

Mindestabstände zu den Wänden	
Z (Filterseite)	30 mm - 1,18 in
X (Kabelausgangsseite)	50 mm - 1,97 in

Tab. 1-1

- 7) Im untersten Bereich des Schrankes ist eine Öffnung von 400 cm² – 62 in² vorzusehen, um den Lufteintritt in den Schrank zu ermöglichen (Ref.P1 Abb.8).
- 8) Das Gerät am vorgesehenen Standort positionieren und dabei sicherstellen, dass das Display des Thermostats gut sichtbar ist.

-  **ACHTUNG:** Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, dass das Versorgungskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.

- 9) Den Wärmetauscher wie folgt handhaben:
- 9.1) Die Verpackungsblister des Wärmetauschers entfernen (Ref. K Abb.9).
- 9.2) Den Wärmetauscher in das Becken eintauchen und dabei darauf achten, dass der im Verpackungsblister angegebene maximale Eintauchpegel nicht überschritten wird (Ref. W Abb.9, Abb.12, Abb.13).
- 10) Den Fühler wie folgt handhaben:
- 10.1) Den Fühler im Sumpf oder im Aquarium positionieren und dabei folgende Regeln beachten:
- Sicherstellen, dass der Fühler stets vom Wasserstrom umspült wird; daher nicht in Bereichen des Beckens mit geringer Wasserzirkulation anbringen.
 - Den Fühler nicht zu nah am Wärmetauscher positionieren; ein Mindestabstand von 100 mm einhalten.
- 10.2) Das Kabel des Fühlers mit dem Saugnapf an der Beckenwand befestigen.
- 11) Sicherstellen, dass die Eigenschaften der Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geräts übereinstimmen (Ref. A3 Abb. 4).



ACHTUNG: Erstellen Sie immer eine Tropfschleife (Ref.D1 Abb.4) im Netzkabel, um zu verhindern, dass Wasser entlang des Kabels läuft und mit der Steckdose in Kontakt kommt.



ACHTUNG: Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile an der Rückseite des Geräts.

- 12) Bei laufender Pumpe das Netzkabel in die Steckdose einstecken; am Display erscheint die Anzeige „OFF“.
- Durch Drücken der Einschalttaste (Ref. A7 Abb. 15) für mindestens 3 Sekunden wird das Gerät eingeschaltet. Am Display wird die Wassertemperatur angezeigt. Sicherstellen, dass das Wasser ordnungsgemäß zirkuliert. Um die Solltemperatur anzuzeigen, die Taste „SET“ (Ref. A8 Abb. 15) drücken. Um zur Anzeige der Wassertemperatur zurückzukehren, die Taste „SET“ (Ref. A8 Abb. 15) erneut drücken oder 5 Sekunden warten.






VORSICHT: Zur Vermeidung von Schäden am Verdichter ist beim ersten Start eine Verzögerung von 2 Minuten vorgesehen.



VORSICHT: An die Buchse RJ45 (Ref. A4 Abb. 4) ausschließlich das TE-Connect Wi-Fi Modul (nicht mitgeliefert) anschließen. Schließen Sie kein anderes Gerät an diesen Anschluss an, um das Thermostat des Geräts nicht zu beschädigen.









- 13) Um das Gerät zu stoppen, die Einschalttaste (Ref. A7 Abb. 15) für mindestens 3 Sekunden drücken; am Display erscheint die Anzeige „OFF“.

1.5.3 Anzeigen am Display

-  Eingeschaltet: Gerät im Kühlbetrieb (Ref. A9 Abb. 15).
-  Blinkend: Gerät bereit für den Kühlbetrieb (Ref. A9 Abb. 15).
-  Eingeschaltet: Alarmbedingung (Ref. A1 Abb. 15).

1.5.4 Thermostateinstellungen

Siehe Bild 15 für die Erfassung der Tasten.

- 1) Um die Temperatur des Wassers zu ändern:
 - a. Die Taste „SET“ (Ref. A8) 3 Sekunden lang gedrückt halten. Der aktuell eingestellte Wert wird angezeigt und das Symbol der Maßeinheit (C oder F Ref. C3) beginnt zu blinken.
 - b. Den Wert mit den Tasten  und  (Ref. C2 und A7) ändern.
 - c. Die Taste „SET“ (Ref. A8) drücken, um den eingestellten Wert zu bestätigen.
- 2) Um andere Parameter einzustellen: Funktion Hysterese (Hy) , Fühlerkalibrierung (Ot), mit Ausnahme des Widerstands (O1).
 - a. Das Programmiermenü durch gleichzeitiges Drücken der Tasten SET +  (Ref. A8 und A7) für 3 Sekunden aufrufen. Das Symbol der ausgewählten Messen beginnt zu blinken (C oder F Ref. C3) und erscheint Hy
 - b. Mit den Tasten  und  (Ref. C2 und A7) durch die Parameter blättern, bis der gewünschte Parameter angezeigt wird.
 - c. Die Taste „SET“ (Ref. A8) drücken; der aktuell eingestellte Wert wird angezeigt.
 - d. Den Wert mit den Tasten  und  (Ref. C2 und A7) ändern.
 - e. Die Taste „SET“ (Ref. A8) drücken, um den Wert zu bestätigen und zum nächsten Parameter zu wechseln.
 - f. „SET“ +  (Ref. A8 und C2) drücken, um die Programmierung zu verlassen.

 **HINWEIS: Wird innerhalb von 30 Sekunden keine Taste gedrückt, werden alle eingestellten Werte gespeichert und das Gerät ist betriebsbereit.**

Parameter	Voreingestellter Wert	Beschreibung	Einstellbereich
Hy	1 °C	Dieser Parameter regelt die Hysterese, d. h. die Schaltdifferenz des Geräts.	0,5 ÷ 10 °C 1 ÷ 45 °F
Ot	0 °C	Dieser Parameter regelt die Kalibrierung der Sonde und ermöglicht, die Differenz der Temperaturablesung auf dem Display in Bezug auf die effektive Wassertemperatur zu kompensieren.	-12 ÷ 12 °C -20 ÷ 20 °F
o1	OFF	Aktivierung / Deaktivierung der Heizfunktion: Den Wert auf „ON“ setzen, um die Heizung zu aktivieren; den Wert auf „OFF“ setzen, um die Heizung zu deaktivieren.	On - OFF
rL	xx.x	Thermostat Firmwareversion. Parameter in reinem Lesemodus	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORT UND LAUGERUNG

Das Gerät muss vorsichtig und in senkrechter Position mithilfe der dafür vorgesehenen Handgriffe transportiert werden. Es ist auf einer ebenen Fläche zu platzieren.

1.7 DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG



Das auf dem Produkt angebrachte Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne weist darauf hin, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Müllentsorgung zu vermeiden, trennen Sie dieses Produkt bitte von anderen Abfallarten, und recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialien zu unterstützen. Für weitere Informationen zu Behandlung, Entsorgung und Recycling dieses Gerätes das zuständige örtliche Amt, das Abfallentsorgungsunternehmen oder den Händler kontaktieren, bei dem das Gerät gekauft wurde.

Diese Information gilt nur für Kunden in der Europäischen Union gemäß der Richtlinie des Europäischen Parlaments über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und sowie gemäß der Gesetze, die diese Richtlinie auf nationaler Ebene umsetzen. Kunden außerhalb der EU sollten die zuständige örtliche Behörde kontaktieren um herauszufinden, wie das Produkt der Wiederverwertung zugeführt werden kann.

1.8 DIAGNOSE, PROBLEME, URSACHEN UND ABHILFEN

1.8.1 ORDENTLICHE WARTUNG - REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Die Filterreinigung soll mit einer Frequenz von mindestens einmal monatlich erfolgen und in jedem Fall nach dem Grad des Staubs in der Installationsumgebung. Das Kunststoffgitter (Ref. A6 Abb. 14) an der Oberseite öffnen, dann den Filter herausziehen (Ref. A5 Abb. 14).

Reinigen Sie den Filter durch Waschen mit warmem Wasser.



VORSICHT: Verwenden Sie keine harten Bürsten oder scharfe Gegenstände, um eine Beschädigung des Filters zu vermeiden.

Den Filter wieder einsetzen (Ref. A5 Abb. 14) und das Kunststoffgitter schließen (Ref. A6 Abb. 14).

1.8.2 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG - REINIGUNG DES WÄRMETAUSCHERS

Die Reinigung des Wärmetauschers ist mindestens einmal jährlich durchzuführen sowie immer dann, wenn der Wärmetauscher bei den monatlichen Sichtkontrollen als verschmutzt festgestellt wird.

Vor Durchführung von Wartungsarbeiten den Kühler vom Stromnetz trennen.

Den Wärmetauscher aus dem Becken nehmen und mit einem Tuch sowie warmem Wasser reinigen.



VORSICHT: Keine scheuernden Schwämme verwenden. Darauf achten, den Wärmetauscher nicht zu beschädigen.

2 TABELLE DER STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Display schaltet sich nicht ein.	Keine Stromversorgung.	Überprüfen, ob der Netzstecker vollständig in die Steckdose eingesteckt ist.
Unzureichende Wasserkühlung.	Unzureichende Wasserfluss.	Die ordnungsgemäße Funktion der Pumpe (nicht mitgeliefert) überprüfen.
	Aquarium Isolation ist nicht genug.	Die Wände des Aquariums und die Rohre isolieren, um den Wärmeverlust zu verringern.
	Abluft aus dem Lüftungsgitter bei Raumtemperatur.	Gasmangel im Verdichter, wenden Sie sich an einen TECO-Händler in Ihrer Nähe.

Störung	Ursache	Abhilfe
Auf dem Display erscheint die Meldung "HA2" (Überhitzung).	Luftfilter verschmutzt.	Folgen die Anweisungen um den Luftfilter zu reinigen (Kapitel Wartung).
	Umgebungstemperatur zu hoch.	Optimale Umgebungsbedingungen wiederherstellen oder den Kühler in einer geeigneten Umgebung aufstellen. Die maximal zulässige Umgebungstemperatur beträgt 38°C (100°F).
	Verstopfte Lüftungsgitter.	Die Lüftungsgitter freimachen.
	Gebrochenes Lüftungssystem.	Wenden Sie sich an einen TECO-Händler in Ihrer Nähe.
Auf dem Display erscheint die Meldung "P1".	Wassertemperaturfühler defekt.	Wenden Sie sich an einen TECO-Händler in Ihrer Nähe.
Auf dem Display erscheint die Meldung "P2".	Überhitzungstemperaturfühler defekt.	Wenden Sie sich an einen TECO-Händler in Ihrer Nähe.
Auf dem Display erscheint die Meldung "HA".	Hohe Wassertemperatur.	Die ordnungsgemäße Funktion der Pumpe (nicht mitgeliefert) überprüfen.
		Überprüfen, ob an allen Leitungen ein regulärer Durchfluss vorliegt.
		Kontrollieren, ob die Kühlfunktion eingeschaltet ist.
Auf dem Display erscheint die Meldung "LA".	Niedrige Wassertemperatur.	Die ordnungsgemäße Funktion der Pumpe (nicht mitgeliefert) überprüfen.
		Überprüfen, ob an allen Leitungen ein regulärer Durchfluss vorliegt.
Die angezeigte Temperatur ist nicht die tatsächliche.	Das Wasser im Wasserkreislauf zirkuliert nicht ordnungsgemäß.	Überprüfen Sie die Leitungen auf eventuelle Drosselstellen. Überprüfen Sie, dass die Aquarienpumpe (nicht mitgeliefert) ordnungsgemäß funktioniert.
	Die Leitungen sind zu lang und nicht isoliert.	Kürzen und isolieren Sie die Leitungen so viel wie möglich.
	Temperatursensor nicht richtig kalibriert.	Den Temperaturfühler gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Thermostateinstellungen“ kalibrieren.
Heizungsanzeige leuchtet	Fehlerhafte Thermostateinstellung. Die Heizung ist im Kühler nicht vorhanden.	Wie im Abschnitt „Thermostateinstellungen“ beschrieben, den Parameter o1 auf „OFF“ setzen

Tab. 2-1

3 TECHNISCHE DATEN UND SPEZIFIKATIONEN

Technische Daten	Modell		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Stromversorgung	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
Stromverbrauch	210 W	260 W	390 W
Min. Wasserdurchfluss	2400 l/h / 634 gal/h		
Gewicht	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Abmessungen (Ref.X,Y,Z Abb.10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
Abmessungen des Schlauchs (Ref. Lp Abb.11)	1580 mm - 62,20 in		
Daten des Wärmetauschers (Abb.11)	H max	230 mm - 9,06 in	
	H1	180 mm - 7,09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	L max	170 mm - 6,70 in	200 mm - 7,88 in

Alle Daten sind Richtwerte und können ohne vorherige Ankündigung von TECO geändert werden.

Tab. 3-1

4 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DIE UNTERZEICHNENDE

TECO S.R.L. – KÜHLTECHNIK

Firmen-, Geschäfts- und Verwaltungssitz:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - U.-ST.-NR. 01075610392

ERKLÄRT IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS NEUE PRODUKT:

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

AUF DAS SICH DIESE ERKLÄRUNG BEZIEHT, DEN FOLGENDEN BESTIMMUNGEN ENTSPRICHT:

- EMV-RICHTLINIE 2014/30/EG (ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT)

- NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE 2014/35/EG

UND GEMÄSS DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN HERGESTELLT WURDE:

Sicherheit Nummer der angewandten Norm:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 MIT NACHFOLGENDEN ÄNDERUNGEN (R290)

Elektromagnetische Verträglichkeit Nummer der angewandten Norm:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 UND SPÄTERE ÄNDERUNGEN

Die zur Erstellung der technischen Dokumentation bevollmächtigte Person ist:

Name: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA



Turci Massimo
Manager



Ravenna 01.05.2026



ATENCIÓN: este producto no debe ser utilizado por niños menores de ocho años.

Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el equipo.

Este equipo no está destinado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimiento, a no ser que una persona responsable de su seguridad les suministre supervisión o instrucciones de uso.

La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

1 Manual de instrucciones

1.1 INTRODUCCIÓN

1.1.1 Importante

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados por TECO S.r.l..

Este manual no puede ser inspeccionado por un tercero sin la autorización por escrito de TECO S.r.l..

El texto del manual no puede ser utilizado en otros documentos sin la autorización por escrito de TECO S.r.l..

Las descripciones y las ilustraciones contenidas en esta publicación no son vinculantes, sin perjuicio de las características esenciales del tipo de refrigerador o climatizador que se describa.

La empresa se reserva el derecho de realizar las modificaciones que estime convenientes para la mejora del producto, por exigencias de carácter productivo o comercial, en cualquier momento y sin necesidad de actualizar esta publicación.

Para obtener la versión más actualizada de este manual, visite "www.tecoonline.eu/resources".


ESTE MANUAL ES PROPIEDAD DE TECO S.r.l. CUALQUIER REPRODUCCIÓN SIQUIERA PARCIAL ESTÁ PROHIBIDA. © TECO S.r.l.



NOTA: guarde estas instrucciones para referencia futura.

- No introduzca los dedos ni objetos extraños en las rejillas de ventilación del aire. Esto puede resultar en lesiones personales, debido a la rotación de las aspas.
- No raye ni tire el cable de alimentación.
- Si detecta alguna anomalía (olor a quemado, etc.), desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con el distribuidor. Si la unidad sigue funcionando con la anomalía se puede correr riesgo de incendio, roturas, etc...
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio o una persona igualmente calificada a fin de evitar cualquier riesgo.

- Las reparaciones no deben ser realizadas por el usuario, sólo por personal técnico. Si éstas no se realizan correctamente se puede correr el riesgo de incendio o descarga eléctrica.
- Desconecte la fuente de alimentación antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en el acuario.
- No exponga el aparato a los agentes atmosféricos o fuentes de calor directo. El equipo se puede utilizar en un rango de temperatura ambiente de entre 16°C y 38°C (61°F - 100°F). Asegúrese de que los requisitos de alimentación corresponden a los indicados en la etiqueta de “datos técnicos” colocada en el aparato (véase el apartado correspondiente).

 **ATENCIÓN:** le recordamos que las intervenciones de modificación realizadas por el usuario, sin el consentimiento expreso y por escrito de TECO S.r.l., invalidan la garantía y eximen a TECO S.r.l. de cualquier responsabilidad por los daños causados por un producto defectuoso. Las mismas consideraciones se aplican si se utilizan piezas de repuesto que no son originales o son diferentes de las especificadas explícitamente por TECO S.r.l..

 **ATENCIÓN:** Mantenga libre de obstrucciones las aberturas de ventilación, en la carcasa del aparato o en la estructura empotrada.

 **ATENCIÓN:** No dañe el circuito de refrigeración.

 **ATENCIÓN:** El equipo contiene gas R290, que es extremadamente inflamable (véase la placa de características, Ref. A3, Fig. 4). Cualquier trabajo de asistencia debe ser realizado exclusivamente por personal experto y formado en los procedimientos de manipulación del gas R290.

 Este símbolo es una advertencia e indica la presencia de material inflamable.

 **ATENCIÓN:** Durante las operaciones de instalación, desinstalación y mantenimiento, el operador debe asegurarse de que el enchufe esté desconectado.

1.2 GARANTÍA

Los equipos fabricados por TECO S.r.l. están cubiertos por GARANTÍA por el distribuidor autorizado de donde el producto fue comprado, según las leyes del país en el que se comercializa el equipo. Si durante el período de validez, se produce un fallo o mal funcionamiento de las piezas del equipo, que entran en los casos enumerados en la garantía, el distribuidor, después de realizar los controles necesarios de la unidad, se compromete a reparar o sustituir las piezas defectuosas. Para obtener el reconocimiento de la garantía debe presentar la documentación exigida por las leyes del país donde se comercializa el producto, y según las condiciones previstas por el distribuidor o el centro de servicio autorizado TECO.

1.3 PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

El equipo es adecuado para la refrigeración del agua contenida en acuarios domésticos y / o comerciales como los que se utilizan en restaurantes, pescaderías, etc. Es compatible con el agua dulce o salada y con la vida de peces, plantas, rocas vivas, etc. El enfriador no debe utilizarse para fines distintos de los previstos y especificados anteriormente. Cualquier uso distinto de aquel para el que el equipo está fabricado, puede causar condiciones peligrosas.

1.3.1 Contenido del embalaje

Al abrir la caja de cartón, verifique estén todos los accesorios (Fig. 5):

D	Extensión para transportador de aire caliente	1
E	Transportador de aire caliente	1
F	Manual de instrucciones	1
H	Plantilla adhesiva de perforación para el orificio de salida de aire caliente	1
L	Llave de fijación del transportador de aire	1

Compruebe a través de la placa de características (Ref. A3 Fig. 4) que el equipo contenido en el embalaje coincida con el modelo adquirido.

1.4 ORGANIZACIÓN DEL MANUAL/MODO DE CONSULTA

1.4.1 ESTRUCTURA DEL MANUAL

El manual se divide en capítulos, que reúnen toda la información necesaria para utilizar el producto sin ningún tipo de riesgo.

1.4.2 DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

En el manual se utilizan los siguientes símbolos para resaltar la información y las advertencias de especial importancia:



ATENCIÓN: Este símbolo indica las normas de seguridad para el operador y/o para eventuales personas expuestas.



ADVERTENCIA: Este símbolo indica que hay una posibilidad de dañar en el producto y/o sus componentes.



NOTA: Este símbolo indica información útil.

1.5 INSTALACIÓN Y OPERACIÓN


1.5.1 DESEMBALAJE DEL EQUIPO




ADVERTENCIA: No voltee el embalaje ni el equipo. Guarde el embalaje original para futuros traslados.

- 1) Abra el embalaje y retire todos los accesorios (Ref. A Fig. 2).
- 2) Saque el contenido del embalaje sin voltearlo, tomándolo por las asas laterales (Ref. B Fig. 3).
- 3) Quite el poliestireno (Ref. C Fig. 3).
- 4) Retire la bolsa de plástico.

1.5.2 INSTALACIÓN Y OPERACIÓN DEL EQUIPO

 **ADVERTENCIA:** Para evitar daños, la unidad no puede funcionar sin circulación de agua (bomba apagada).

 **ADVERTENCIA:** No coloque el equipo sobre el tanque ni en una posición que permita que el enfriador aspire aire salino hacia el condensador.

 **ATENCIÓN:** El enfriador debe ser alimentado a través de un interruptor diferencial con una corriente nominal de disparo que no supere los 30 mA. Siempre cumpla con las normativas locales de instalación.


- 1) No instale ni intente reparar el producto si ha sufrido daños durante el transporte.
- 2) No conecte el cable de alimentación a la toma eléctrica, excepto cuando se solicite expresamente.
- 3) Para garantizar el correcto funcionamiento del equipo en términos de seguridad, está absolutamente prohibido exponerlo a los agentes atmosféricos y a fuentes de calor directas (Fig. 1). La temperatura en el área de instalación debe estar entre 16°C y 38°C (61°F - 100°F).
- 4) Elija la dirección de salida del aire caliente girando el conducto (Ref. O Fig. 6) y fíjelo girando los dos tornillos un cuarto de vuelta hacia la izquierda (Ref. Q Fig. 6) usando la llave suministrada (Ref. P Fig. 6).
- 5) Si la instalación no se realiza dentro de un mueble, continúe con el paso 8.
- 6) Si la instalación se realiza dentro de un mueble, practique una abertura en la pared elegida para la evacuación del aire caliente, respetando las distancias mínimas recomendadas (Fig. 7). Puede ayudar la etiqueta suministrada (Ref. B9 Fig. 7). Las dimensiones mínimas del armario son 390x390x525(h) mm; 15,35x15,35x20,67(h) in.

Posición del orificio de salida de aire caliente	
S	260 mm - 10,24 in
T	74 mm - 2,91 in
U	> 60 mm - 2,36 in
V	TK 500 343 mm - 13,5 in
	TK 1000 385 mm - 15,16 in
	TK 2000 427 mm - 16,8 in

Distancias mínimas de las paredes	
Z (Lado del filtro)	30 mm - 1,18 in
X (Lado de salida del cable)	50 mm - 1,97 in

Tab. 1-1

- 7) Practique una abertura de 400 cm² - 62 in² en la parte inferior del mueble para permitir la entrada de aire en su interior (Ref. P1, Fig. 8).
- 8) Coloque el aparato en el lugar elegido, asegurándose de que la pantalla del termostato quede bien visible.

 **ATENCIÓN:** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado o dañado.

- 9) Instale el intercambiador de calor de la siguiente manera:
- 9.1) Retire el blíster del embalaje del intercambiador de calor (Ref. K, Fig. 9).
- 9.2) Sumerja el intercambiador de calor en el interior del tanque, procurando no superar el nivel máximo de inmersión indicado en el blíster del embalaje (Ref. W, Fig. 9, Fig. 12 y Fig. 13).
- 10) Instale la sonda de la siguiente manera:
- 10.1) Coloque la sonda en el sump o en el acuario, procurando respetar las siguientes indicaciones:
- Asegúrese de que la sonda esté siempre en contacto con el flujo de agua, por lo tanto, evite colocarla en zonas del tanque con escasa circulación de agua.
 - No coloque la sonda demasiado cerca del intercambiador de calor; mantenga una distancia mínima de 100 mm con respecto a este.
- 10.2) Fija el cable de la sonda a la pared del tanque con la ventosa.
- 11) Asegúrese de que las características de la fuente de alimentación correspondan con las indicadas en la placa de datos técnicos, colocada en la parte trasera del equipo (Ref. A3 Fig. 4).



ATENCIÓN: Siempre cree un "lazo de drenaje" (Ref.D1 Fig.4) en el cable de alimentación para evitar que el agua recorra el cable y entre en contacto con el enchufe.



ATENCIÓN: No conecte ninguna regleta multienchufe o cable de extensión adicional en la parte posterior del aparato.

- 12) Con la bomba en marcha, conecte el cable de alimentación en la toma de corriente, en la pantalla se mostrará el mensaje OFF. Presionando el botón de encendido (Ref. A7 Fig. 15) durante al menos 3 segundos, el equipo comenzará a funcionar, en la pantalla se indicará la temperatura del agua. Asegúrese de que el agua circule correctamente. Para visualizar la temperatura que debe alcanzarse, presione el botón SET (Ref. A8, fig. 15); para volver a visualizar la temperatura del agua, presione nuevamente el botón SET (Ref. A8, fig. 15) o espere 5 segundos.






ADVERTENCIA: Para evitar fallas del compresor se ha establecido un retraso de 2 minutos en el primer arranque.



ADVERTENCIA: En la toma RJ45 (Ref. A4, Fig. 4) conecte únicamente el módulo TEConnect Wi-Fi (no incluido). No conectar ningún otro dispositivo a este conector a fin de no dañar el termostato de la unidad.









- 13) Para detener el equipo presione el botón de encendido (Ref. A7 Fig. 15) durante al menos 3 segundos, la pantalla mostrará OFF.

1.5.3 Indicaciones visualizadas en la pantalla

-  Encendido: equipo en función enfriamiento (Ref. A9 Fig. 15).
-  Intermitente: equipo listo para el enfriamiento (Ref. A9 Fig. 15).
-  Encendido: condición de alarma (Ref. A1 Fig. 15).

1.5.4 Ajustes del termostato

Consulte la figura 15 para encontrar los botones.

- 1) Para cambiar la temperatura del agua:
 - a. Presione durante 3 segundos el botón SET (Ref. A8), se muestra el valor actual y el icono de la unidad de medida (C o F Ref. C3) comienza a parpadear.
 - b. Modifique el valor utilizando los botones  y  (Ref. C2 y A7).
 - c. Presione el botón SET (Ref. A8) para confirmar el valor ajustado.
- 2) Para ajustar otros parámetros: histéresis de funcionamiento (Hy), calibración del sensor (Ot), desactivación de la resistencia (O1).
 - a. Acceda al menú de programación manteniendo presionados durante 3 segundos los botones SET +  (Ref. A8 y A7). El icono de la unidad de medida seleccionada empieza a parpadear (C o F Ref C3) y aparece Hy.
 - b. Desplácese por los parámetros utilizando los botones  y  (Ref. C2 y A7) hasta que se muestre el parámetro deseado.
 - c. Presione el botón SET (Ref. A8), se muestra el valor actualmente ajustado.
 - d. Modifique el valor utilizando los botones  y  (Ref. C2 y A7).
 - e. Presione el botón SET (Ref. A8) para confirmar el valor ajustado y pasar al parámetro siguiente.
 - f. Presione SET +  (Ref. A8 y C2) para salir de la programación.

 **NOTA: si no se presiona ningún botón durante 30 segundos, todos los ajustes se guardan y el dispositivo está listo para funcionar.**

Parámetro	Valor predefinido	Descripción	Rango de ajuste
Hy	1°C	Este parámetro ajusta la histéresis, es decir, el diferencial de activación del equipo.	0,5 ÷ 10°C 1 ÷ 45°F
Ot	0°C	Este parámetro ajusta la calibración del sensor: permite compensar la diferencia de temperatura leída en la pantalla respecto a la temperatura real del agua.	-12 ÷ 12°C -20 ÷ 20°F
o1	OFF	Activar / desactivar la resistencia de calentamiento: seleccione "ON" para activar, seleccione "OFF" para desactivar la resistencia.	On - OFF
rL	xx.x	Versión firmware termostato. Parámetro solo de lectura.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

El climatizador debe ser manejado con cuidado en una posición vertical con las manijas. Debe ser colocado sobre una superficie plana.

1.7 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN



La etiqueta con el contenedor tachado en el producto indica que el producto no se debe tirar por la basura normal del hogar. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y la salud humana, separe este producto de otros residuos domésticos de manera que pueda ser reciclado de forma ambientalmente racional. Para más información sobre sistemas de recogida disponibles, comuníquese con la oficina del gobierno local o con el distribuidor del producto. Esta información sólo se aplica a los clientes de la Unión Europea, de conformidad con la Directiva del Parlamento Europeo, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y las reglas que estipulan su transposición y aplicación en los diferentes sistemas jurídicos nacionales. Para otros países, póngase en contacto con el gobierno local para estudiar la posibilidad de reciclar el producto.

1.8 DIAGNÓSTICO PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

1.8.1 MANTENIMIENTO ORDINARIO - LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

La limpieza del filtro se lleva a cabo con una frecuencia de por lo menos una vez al mes y, en cualquier caso, de acuerdo con el grado de polvo en el entorno de la instalación.

Abra la rejilla de plástico (Ref. A6 Fig. 14) desde la parte superior y retire el filtro (Ref. A5 Fig. 14).

Limpie el filtro lavándolo con agua tibia.

! **ADVERTENCIA: No utilice cepillos duros o materiales afilados para evitar daños en el filtro.**

Vuelva a colocar el filtro (Ref. A5 Fig. 14) y cierre la rejilla plástica (Ref. A6 Fig. 14).

1.8.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO - LIMPIEZA DEL INTERCAMBIADOR DE CALOR

La limpieza del intercambiador debe realizarse al menos una vez al año y, en cualquier caso, cuando el intercambiador esté sucio tras las inspecciones visuales mensuales.

Desconecte el enfriador de la red eléctrica antes de realizar el mantenimiento.

Retire el intercambiador de calor del acuario y límpielo con un paño y agua caliente.

! **ADVERTENCIA: No utilices esponjas abrasivas. Procure no dañar el intercambiador de calor.**

2 TABLA DE PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Problemas	Causas	Soluciones
La pantalla no se enciende.	Falta de energía eléctrica.	Compruebe que el enchufe esté completamente insertado en la toma de corriente.
Enfriamiento insuficiente del agua.	Flujo de agua insuficiente.	Compruebe que la bomba (no suministrada) funcione correctamente.
	El aislamiento del acuario no es suficiente.	Aísle las paredes del acuario y las tuberías para reducir la pérdida de calor.
	Aire saliente de la rejilla de ventilación a temperatura ambiente.	Falta de gas en el compresor, póngase en contacto con el distribuidor de área de TECO S.r.l..

Problemas	Causas	Soluciones
La pantalla muestra el mensaje "HA2" (sobrecalentamiento).	Filtro de aire sucio.	Limpie el filtro tal como se describe en el Capítulo Mantenimiento.
	Temperatura ambiente demasiado alta.	Restablezca las condiciones ambientales óptimas o coloque el enfriador en un entorno adecuado. La temperatura ambiente máxima permitida es de 38 °C (100 °F).
	Orificios de ventilación obstruidos.	Despeje las rejillas.
	Fallo del sistema de ventilación.	Póngase en contacto con el distribuidor de área de TECO S.r.l..
La pantalla muestra el mensaje "P1".	Fallo del sensor de temperatura del agua.	Póngase en contacto con el distribuidor de área de TECO S.r.l..
La pantalla muestra el mensaje "P2".	Fallo del sensor de temperatura de sobrecalentamiento	Póngase en contacto con el distribuidor de área de TECO S.r.l..
La pantalla muestra el mensaje "HA".	Alta temperatura del agua.	Compruebe que la bomba (no suministrada) funcione correctamente.
		Compruebe que no haya torceduras en las tuberías.
		Compruebe que la función de refrigeración esté activa.
La pantalla muestra el mensaje "LA".	Baja temperatura del agua.	Compruebe que la bomba (no suministrada) funcione correctamente.
		Compruebe que no haya torceduras en las tuberías.
La temperatura que se muestra en la pantalla del equipo no coincide con la efectiva del acuario.	El agua no circula correctamente en el interior del circuito hidráulico.	Verifique si hay torceduras en las tuberías. Compruebe el rendimiento de la bomba (no suministrada).
	Tubos largos y no aislados.	Acorte tanto como sea posible las tuberías y aiselas térmicamente.
	Sensor de temperatura no calibrada.	Calibre la sonda de temperatura como se describe en el apartado "Ajustes del termostato".
Se ha encendido el indicador del calentador	Programación incorrecta del termostato. El calentador no está presente en el enfriador.	Siguiendo las instrucciones del apartado sobre el ajuste del termostato, configure el parámetro o1 en OFF

Tab. 2-1

3 DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Especificaciones	Modelo		
	TK 500	TK 1000	TK 2000
Alimentación	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
Consumo de energía eléctrica	210 W	260 W	390 W
Caudal de agua mín	2400 l/h / 634 gal/h		
Peso	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Dimensiones (Ref. X, Y, Z, Fig. 10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
Dimensiones de la man-guera (Ref. Lp Fig. 11)	1580 mm - 62,20 in		
Datos del inter-cambiador de calor (Fig. 11)	H máx.	230 mm - 9,06 in	
	H1	180 mm - 7,09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	L máx.	170 mm - 6,70 in	200 mm - 7,88 in

Todos los datos son aproximados y pueden cambiar sin previo aviso por TECO.

Tab. 3-1

4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

LA ABAJO FIRMANTE

TECO S.R.L. - TECNOLOGÍAS DE REFRIGERACIÓN

Domicilio social, administrativo y comercial:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RÁVENA - NIF / IVA N.º 01075610392

DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO NUEVO

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

AL QUE SE REFIERE ESTA DECLARACIÓN CUMPLE CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES:

- DIRECTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 2014/30/CE

- DIRECTIVA DE SEGURIDAD DE BAJA TENSIÓN 2014/35/CE

HA SIDO REALIZADO SEGÚN LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS:

Seguridad Código de la Norma utilizada:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 Y MODIFICACIONES SUCESIVAS (R290)

Compatibilidad Electromagnética Código de la Norma utilizada:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 Y MODIFICACIONES SUCESIVAS

La persona facultada para redactar la presente documentación técnica es:

Nombre: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RÁVENA



Turci Massimo

Administrador único



Rávena, 01/05/2026



ATENÇÃO: este produto não é adequado para crianças com menos de oito anos.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que seja assegurada a supervisão ou sejam fornecidas instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

A limpeza e a manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

1 MANUAL DE INSTRUÇÕES

1.1 INTRODUÇÃO

1.1.1 Avisos importantes

Todos os direitos de reprodução do presente manual são reservados à TECO S.r.l. O presente manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem autorização por escrito da TECO S.r.l.

O texto não pode ser utilizado noutras publicações sem autorização por escrito da TECO S.r.l.

As descrições e ilustrações contidas na presente publicação não são vinculativas, sem prejuízo das características essenciais do tipo de refrigerador ou aparelho de ar condicionado descrito.

A empresa reserva-se o direito de introduzir quaisquer alterações que considere convenientes para melhorar o produto, por motivos de natureza técnica ou comercial, a qualquer momento e sem se comprometer a atualizar atempadamente esta publicação.

A versão atualizada deste manual está disponível no endereço «www.tecoonline.eu/resources».

O PRESENTE MANUAL É PROPRIEDADE DA TECO S.r.l. É PROIBIDA QUALQUER REPRODUÇÃO, MESMO QUE PARCIAL. © TECO S.r.l.



NOTA: guarde estas instruções para referência futura.

- Não introduza os dedos nem objetos estranhos nas grelhas de ventilação. Isso pode causar acidentes devido à rotação das pás.
- Não risque nem puxe o cabo de alimentação.
- Se notar alguma anomalia (cheiro a queimado, etc.), desligue a alimentação e contacte o revendedor. Se o aparelho continuar a funcionar em modo de anomalia, pode haver risco de incêndio, avarias, etc.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo revendedor ou por pessoal técnico qualificado, a fim de evitar riscos.

- As reparações não devem ser efetuadas pelo utilizador, mas apenas por pessoal técnico. Se estas instruções não forem seguidas corretamente, existe o risco de incêndio ou de choque elétrico.
- Desligue a alimentação antes de realizar qualquer intervenção de manutenção no aquário.
- Não exponha o aparelho às intempéries nem a fontes de calor diretas. O aparelho pode ser utilizado num intervalo de temperatura ambiente entre 16°C e 38°C (61°F – 100°F). Certifique-se de que as características da alimentação elétrica correspondem às indicadas na placa de «dados técnicos» afixada no aparelho (ver parágrafo correspondente).



ATENÇÃO: recorda-se que quaisquer alterações efetuadas pelo utilizador sem autorização expressa por escrito da TECO S.r.l. implicam a perda da garantia e isentam a TECO S.r.l. de qualquer responsabilidade por danos causados por um produto defeituoso. As mesmas considerações aplicam-se caso sejam utilizadas peças de substituição não originais ou diferentes das explicitamente indicadas pela TECO S.r.l.



ATENÇÃO: Mantenha as aberturas de ventilação na caixa do aparelho ou na estrutura de encastramento livres de obstruções.



ATENÇÃO: Não danifique o circuito de refrigeração.



ATENÇÃO: O aparelho contém gás R290, extremamente inflamável (ver placa de identificação, Ref. A3, Fig.4). Quaisquer trabalhos de assistência devem ser realizados exclusivamente por pessoal experiente e com formação específica sobre os procedimentos de gestão do gás R290.



Este símbolo é um aviso e indica a presença de material inflamável.



ATENÇÃO: Durante as operações de instalação, desinstalação e manutenção, o operador deve certificar-se de que a ficha está desligada.

1.2 GARANTIA

Os aparelhos fabricados pela TECO S.r.l. estão cobertos por GARANTIA, concedida pelo revendedor autorizado onde a compra foi efetuada, conforme previsto na legislação do país onde são comercializados. Se, durante o período de validade, ocorrerem avarias ou falhas em peças do aparelho que se enquadrem nos casos indicados na garantia, o revendedor autorizado, após as devidas verificações no aparelho, providenciará a reparação ou a substituição das peças defeituosas. Para que a garantia seja válida, é necessário apresentar a documentação exigida pela legislação do país onde o aparelho é comercializado, e de acordo com as condições estabelecidas pelo seu revendedor ou pelo centro de assistência autorizado da TECO.

1.3 APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

O produto é adequado para o acondicionamento da água contida em aquários domésticos e / ou comerciais como os usados em restaurantes, peixarias, etc. É compatível com água doce ou salgada e à vida de peixes, plantas, rochas vivas, etc. O climatizador não deve ser utilizado para escopos diferentes daqueles previstos e listados acima. Um uso diferente daquele para o qual o produto foi realizado pode gerar condições de perigo.

1.3.1 Conteúdo da embalagem

Quando da abertura da caixa de papelão controlar a presença de todos os acessórios (Fig. 5):

D	Uma extensão direcionador	1
E	Direcionador	1
F	Manual de instruções	1
H	Gabarito adesivo de furação para a boca de saída de ar quente	1
L	Chave de fixação do direcionador de ar	1

Por meio da placa dos dados técnicos (Ref. A3 Fig. 4), verificar que o aparelho contido na embalagem corresponda ao modelo adquirido.

1.4 ORGANIZAÇÃO MANUAL/MODALIDADE DE CONSULTA

1.4.1 ESTRUTURA DO MANUAL

O manual é dividido em capítulos que agrupam, por assuntos, todas as informações necessárias para utilizar o produto sem qualquer risco.

1.4.2 DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

No manual serão utilizados os seguintes símbolos para evidenciar indicações e advertências especialmente importantes:

 **ATENÇÃO:** Este símbolo indica normas de segurança para o operador e/ou para quaisquer pessoas expostas.

 **ADVERTÊNCIA:** Este símbolo indica que existe o risco de danificar o produto e/ou os seus componentes.

 **NOTA:** Este símbolo indica informações úteis.

1.5 INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

1.5.1 DESEMBALAGEM DO APARELHO


 **ADVERTÊNCIA:** não virar a embalagem nem o aparelho. Guardar a embalagem intacta para futuras movimentações.

- 1) Abrir a embalagem e retirar os acessórios (Ref.A Fig.2).
- 2) Retirar o conteúdo, sem tombar, segurando-o pelas pegadas laterais (Ref.B Fig.3).
- 3) Retirar o polistireno (Ref.C Fig.3).
- 4) Retirar o saco de plástico.

1.5.2 INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO APARELHO

 **ADVERTÊNCIA:** Para evitar danos, o aparelho não pode funcionar sem circulação de água (bomba desligada).

 **ADVERTÊNCIA:** Não colocar o aparelho acima da cuba ou numa posição que permita ao frigorífico respirar ar salgado para o condensador.

 **ATENÇÃO:** O refrigerador deve ser alimentado através de um disjuntor diferencial com uma corrente diferencial nominal de funcionamento não superior a 30 mA. Respeitar sempre os Regulamentos locais de instalação.

- 1) Não instalar nem tentar reparar o aparelho se este tiver sofrido danos durante o transporte.
- 2) Não ligar o cabo de alimentação à tomada elétrica, a menos que tal seja especificamente indicado.
- 3) Para garantir o funcionamento correto do aparelho em condições de segurança, é estritamente proibido expô-lo às intempéries e a fontes de calor diretas (Fig. 1). A temperatura no local de instalação deve situar-se entre os 16°C e os 38°C (61°F – 100°F).
- 4) Escolher a direção de saída do ar quente girando o direcionador (Ref. O Fig. 6) e fixá-lo girando os dois parafusos de um quarto de volta no sentido anti-horário (Ref. Q Fig. 6) utilizando a chave em dotação (Ref. P Fig.6).
- 5) Se a instalação não for no interior de um móvel ir para o ponto 8.
- 6) Se a instalação for no interior de um móvel, efetuar a abertura na parede escolhida para a evacuação do ar quente respeitando as distâncias mínimas recomendadas (Fig. 7). A etiqueta em dotação (Ref. B9 Fig. 7). As dimensões mínimas do gabinete são 390x390x525(h) mm; 15,35x15,35x20,67(h) in.

Posição da abertura para evacuação do ar quente	
S	260 mm - 10,24 in
T	74 mm - 2,91 in
U	> 60 mm - 2,36 in
V	DI 500 343 mm - 13,5 in
	DI 1000 385 mm - 15,16 in
	DI 2000 427 mm - 16,8 in

Distâncias mínimas em relação às paredes	
Z (Lado do filtro)	30 mm - 1,18 in
X (Lado de saída do cabo)	50 mm - 1,97 in

Tab. 1-1

- 7) Efetuar uma abertura de 400 cm² – 62 in² na zona mais baixa do móvel para permitir a entrada do ar no móvel (Ref.P1 Fig.8).
- 8) Colocar o aparelho no local escolhido, certificando-se de que o visor do termóstato fica bem visível.

 **ATENÇÃO:** Ao colocar o aparelho no lugar, certificar-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem danificado.

- 9) Proceder à manutenção do permutador de calor da seguinte forma:
- 9.1) Retirar o blister da embalagem do permutador (Ref. K, Fig.9).
- 9.2) Mergulhar o permutador de calor na cuba, tendo o cuidado de não ultrapassar o nível máximo de imersão indicado na embalagem (Ref. W, Fig.9, Fig.12, Fig.13).
- 10) Proceder à gestão da sonda da seguinte forma:
- 10.1) Colocar a sonda no reservatório ou no aquário, tendo o cuidado de respeitar as seguintes regras:
- Certificar-se de que a sonda está sempre exposta ao fluxo de água, evitando, assim, colocá-la em zonas da banheira com pouca renovação de água.
 - Não colocar a sonda demasiado perto do permutador de calor, mantendo uma distância mínima de 100 mm em relação ao mesmo.
- 10.2) Fixar o cabo da sonda à parede da cuba com a ventosa.
- 11) Certificar-se de que as características da alimentação elétrica correspondem às indicadas na placa de dados técnicos afixada na parte traseira do aparelho (Ref. A3 Fig. 4).



ATENÇÃO: Criar sempre um circuito de gotejamento (Ref.D1 Fig.4) no cabo de alimentação para evitar que a água se espalhe pelo cabo e entre em contato com a tomada.



ATENÇÃO: Não colocar extensões elétricas ou fontes de alimentação portáteis na parte traseira do aparelho.

- 12) Com a bomba em funcionamento, ligar o cabo de alimentação à tomada; no visor aparecerá a indicação «OFF».

Ao premir o botão de alimentação (Ref. A7, Fig. 15) durante pelo menos 3 segundos, o seu aparelho entrará em funcionamento e o visor indicará a temperatura da água. Certificar-se de que a água circula regularmente. Para visualizar a temperatura a atingir, premir a tecla SET (Ref. A8, Fig. 15), para voltar à temperatura da água, premir novamente a tecla SET (Ref. A8 Fig. 15) ou aguardar 5 segundos.






AVISO: para evitar avarias no compressor, foi previsto um atraso de 2 minutos na primeira ligação.



ADVERTÊNCIA: Na tomada RJ45 (Ref. A4 Fig. 4) ligar apenas o módulo TECOnnect Wi-Fi (não incluído). Não ligar nenhum outro dispositivo a este conector, para não danificar o termóstato do aparelho.









- 13) Para desligar o dispositivo, premir o botão de alimentação (Ref. A7, Fig. 15) durante pelo menos 3 segundos, aparecerá a mensagem OFF no ecrã.


1.5.3 Indicações presentes no display

-  Aceso: aparelho em funcionamento resfriamento (Ref. A9 Fig. 15).
-  Luz intermitente: aparelho pronto para o arrefecimento (Ref. A9 Fig. 15).
-  Aceso: condição de alarme (Ref. A1 Fig. 15).

1.5.4 Regulações do termóstato

Consultar a figura 15 para identificar os botões.

- 1) Para alterar a temperatura da água:
 - a. Ao premir a tecla SET (Ref. A8) durante 3 segundos, visualiza-se o valor atualmente configurado e o ícone da unidade de medida (C ou F Ref. C3) começa a piscar.
 - b. Alterar o valor utilizando as teclas  e  (Ref. C2 e A7).
 - c. Premir a tecla SET (Ref. A8) para confirmar o valor definido.
- 2) Para regular outros parâmetros: histerese de funcionamento (Hy), calibragem sonda (Ot), exclusão da resistência (O1).
 - a. Acessar o menu de programação mantendo as teclas SET +  (Ref. A8 e A7) premidas durante 3 segundos. O ícone da unidade de medida selecionada começa a piscar (C ou F, ver C3) e aparece Hy
 - b. Percorrer os parâmetros com as teclas  e  (Ref. C2 e A7) até visualizar o parâmetro pretendido.
 - c. Ao premir a tecla SET (Ref. A8), o valor atualmente definido é exibido.
 - d. Alterar o valor utilizando as teclas  e  (Ref. C2 e A7).
 - e. Premir a tecla SET (Ref. A8) para confirmar o valor definido e passar ao parâmetro seguinte.
 - f. Premir SET +  (Ref. A8 e C2) para sair da programação.

 **NOTA: se não for premida nenhuma tecla durante 30 segundos, todos os valores definidos são guardados e o aparelho fica pronto para funcionar.**

Parâmetro	Valor predefinido	Descrição	Intervalo de regulação
Hy	1°C	Este parâmetro regula a histerese, ou seja, a margem de intervenção do aparelho.	0,5 ÷ 10°C 1 ÷ 45°F
Ot	0°C	Este parâmetro regula a calibração da sonda: permite compensar a diferença entre a temperatura indicada no visor e a temperatura real da água.	-12 ÷ 12°C -20 ÷ 20°F
o1	OFF	Ativação/desativação da função de aquecimento: selecionar "ON" para ativar a resistência e "OFF" para a desativar.	ON - OFF
rL	xx.x	Versão do firmware do termóstato. Parâmetro de leitura apenas.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

O aparelho deve ser manuseado com cuidado na posição vertical, utilizando as pegas previstas para o efeito. Deve ser colocado sobre uma superfície plana.

1.7 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO



A etiqueta com o símbolo do contentor de lixo riscado presente no produto indica que este não deve ser eliminado através do procedimento normal de eliminação de resíduos domésticos. Para evitar eventuais danos ao ambiente e à saúde humana, separe este produto dos restantes resíduos domésticos, para que possa ser reciclado de acordo com procedimentos que respeitem o ambiente. Para mais informações sobre os pontos de recolha disponíveis, contacte a administração local ou o revendedor do produto.

Estas informações aplicam-se apenas aos clientes da União Europeia, em conformidade com a diretiva do Parlamento Europeu relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) e com as normas que regulam a sua transposição e aplicação nos diversos ordenamentos jurídicos nacionais. No caso de outros países, contacte as autoridades locais para saber se é possível reciclar o seu produto.

1.8 DIAGNOSE, INCONVENIENTES, CAUSAS E SOLUÇÕES

1.8.1 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA - LIMPEZA DO FILTRO DE AR

A limpeza do filtro deve ser realizada com uma frequência mínima de uma vez por mês e, em qualquer caso, de acordo com o nível de poeira do ambiente onde está instalado.

Abra a grelha de plástico (Ref. A6 Fig. 14) pela parte superior e retire o filtro (Ref. A5 Fig. 14).

Limpar o filtro lavando-o com água morna.

 **ADVERTÊNCIA: Não utilizar escovas duras ou materiais contundentes para evitar danos ao filtro.**

Reposicionar o filtro (Ref. A5 Fig. 14) e fechar a grelha de plástico (Ref. A6, Fig. 14).

1.8.2 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA - LIMPEZA DO PERMUTADOR DE CALOR

A limpeza do permutador deve ser realizada pelo menos uma vez por ano e, em qualquer caso, sempre que o permutador se encontre sujo, na sequência de inspeções visuais mensais.

Desligar o refrigerador da rede elétrica antes de realizar a manutenção.

Retirar o permutador da cuba e limpá-lo com um pano e água quente.

 **ADVERTÊNCIA: Não utilize esponjas abrasivas. Tenha o cuidado de não danificar o permutador de calor.**

2 TABELA DE INCONVENIENTES, CAUSAS E SOLUÇÕES

Inconvenientes	Causas	Soluções
O ecrã não acende.	Falta de energia elétrica.	Verificar se a ficha está bem encaixada na tomada.
Pouco resfriamento da água.	Fluxo insuficiente de água.	Controlar o correto funcionamento da bomba (não fornecida).
	O isolamento do aquário não é suficiente.	Isolar as paredes do aquário e as tubagens para reduzir as perdas de calor.
	Ar que sai da grelha de ventilação à temperatura ambiente.	Falta de gás no compressor; contactar o revendedor TECO S.r.l. da sua zona.
No ecrã aparece a mensagem «HA2» (sobreaquecimento).	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro conforme indicado no capítulo «Manutenção».
	A temperatura ambiente está demasiado elevada.	Restabeleça as condições ambientais ideais ou coloque o refrigerador num local adequado. A temperatura ambiente máxima permitida é de 38°C (100°F).
	Saídas de ventilação obstruídas.	Desobstruir as saídas de ar.
	O sistema de ventilação está avariado.	Contacte o revendedor TECO S.r.l. da sua zona.

Inconvenientes	Causas	Soluções
No ecrã aparece a mensagem «P1».	Avaria na sonda de temperatura da água.	Contacte o revendedor TECO S.r.l. da sua zona.
No ecrã aparece a mensagem «P2».	Avaria na sonda de sobreaquecimento	Contacte o revendedor TECO S.r.l. da sua zona.
No ecrã aparece a mensagem «HA».	Alta temperatura da água.	Controlar o correto funcionamento da bomba (não fornecida).
		Verificar se não existem obstruções nas tubagens.
		Verificar se a função de refrigeração está ativada.
No ecrã aparece a mensagem «LA».	Baixa temperatura da água.	Controlar o correto funcionamento da bomba (não fornecida).
		Verificar se não existem obstruções nas tubagens.
A temperatura apresentada no visor do aparelho não corresponde à temperatura real do aquário.	A água não circula corretamente no circuito hidráulico.	Verificar se há algum entupimento nas tubagens.
	Tubagens longas e sem isolamento.	Verificar o bom funcionamento da bomba (não fornecida).
	Sonda térmica não calibrada.	Reduzir ao mínimo o comprimento das tubagens e isolá-las termicamente.
		Calibrar a sonda térmica conforme indicado no parágrafo «Regulações do Termóstato».
Luz de aviso do aquecedor acesa	Programação incorreta do termóstato. O aquecedor não está presente no refrigerador.	Consultando o parágrafo sobre a Regulação do termóstato, definir o parâmetro o1 para OFF

Tab. 2-1

3 DADOS E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Especificações	Modelo		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Alimentação	230 V - 50 Hz / 115 V - 60 Hz		
Potência elétrica consumida	210 W	260 W	390 W
Fluxo água mín	2400 l/h / 634 gal/h		
Peso	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Dimensões (Ref. X, Y, Z, Fig.10)	310 x 310 x 416 (altura) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (altura) in	310 x 310 x 458 (altura) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (altura) in	310 x 310 x 500 (altura) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (altura) in
Dimensões do tubo flexível (Ref. Lp Fig.11)	1580 mm - 62,20 in		
Dados do permutador de calor (Fig.11)	H máx	230 mm - 9,06 in	
	H1	180 mm - 7,09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	L máx	170 mm - 6,70 in	200 mm - 7,88 in

Todos os dados são meramente indicativos e podem ser alterados pela TECO sem aviso prévio.

Tab. 3-1

4 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

A ABAIXO ASSINADA

TECO S.r.l. - TECNOLOGIAS DE REFRIGERAÇÃO

Sede social, administrativa e comercial:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARA, SOB A SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE, QUE O NOVO PRODUTO

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

A QUE ESTA DECLARAÇÃO SE REFERE ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE DISPOSIÇÕES:

DIRETIVA RELATIVA À COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA 2014/30/UE

DIRETIVA DE SEGURANÇA DE BAIXA TENSÃO 2014/35/UE

FOI FABRICADO DE ACORDO COM AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS:

Segurança Código da norma utilizada:

EN 60335-1 / EN 60335-2-55 / EN 60335-2-24 E ALTERAÇÕES SUBSEQUENTES (R290)

Compatibilidade eletromagnética Código da norma utilizada:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 E ALTERAÇÕES SUBSEQUENTES

A pessoa autorizada a elaborar a documentação técnica é:

Nome: Massimo Turci

Rua G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENA

Massimo Turci

Gestor



Ravenna, 1 de maio de 2026



DİKKAT: bu ürün sekiz yaşından küçük çocukların kullanımı için uygun değildir.

Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar denetim altında tutulmalıdır.

Bu ürünün, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında olmadıkları takdirde ya da güvenliklerinden sorumlu bir kişiden ürünün kullanımı hakkında ayrıntılı bilgi almadıkları takdirde, fiziksel, duymasal ya da zihinsel kapasiteleri kısıtlı, veya bilgiden ve tecrübeden yoksun kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılması uygun değildir.

Temizlik ve bakım, gözetim altında olmaksızın çocuklar tarafından yapılamaz.

1 KULLANIM KILAVUZU

1.1 GİRİŞ

1.1.1 Önemli uyarılar

İşbu kullanım kılavuzunun bütün çoğaltma hakları TECO S.r.l. tarafından mahfuzdur.

İşbu kullanım kılavuzu TECO S.r.l.'nin yazılı izni olmadan üçüncü taraflara verilemez.

Metin TECO S.r.l.'nin yazılı izni olmadan başka basılı yayınlarda kullanılamaz.

Açıklanan soğutucu veya klimanın başlıca özellikleri dışında, kılavuzda verilen tanımlar ve açıklamalar muteber değildir.

Üretici firma ürünü iyileştirmek, üretim veya satış koşullarından dolayı istediği zaman ve bu kılavuzu hemen güncelleştirme zorunluluğu bulunmadan ürüne uygun gördüğü bütün değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.

Bu kılavuzun güncellenmiş versiyonuna “www.tecoonline.eu/resources” adresinden ulaşabilirsiniz.


İŞBU KULLANIM KILAVUZU TECO S.r.l.'ye AİTTİR. KISMEN DAHİ ÇOĞALTILMA-SI YASAKTIR. © TECO S.r.l.



NOT: bu kullanım talimatlarını ileride referans olarak kullanmak üzere saklayınız.


- Hava ızgaraların içerisine parmaklarınızı veya yabancı cisimleri sokmayın. Böyle bir hareket pervane kanadının dönmesi yüzünden kazalara yol açabilir.
- Besleme kablosunu çizmeyiniz ve çekmeyin.
- Herhangi bir anormal durum (yanık kokusu vs.) meydana gelirse ürünün elektrik beslemesini kesin ve satıcıya başvurunuz. Anormal durum devam ettiği sürece ürünü çalıştırırsanız yangın, hasar vs. tehlikesi mevcuttur.
- Cihazın besleme kablosu hasar görmüş ise, olası her tür riski önlemek için değiştirilmesi için, üretici, satıcı ya da yetkili bir teknik servis merkezi veya bir kişiye başvurulmalıdır.

- Olası tamirler kullanıcı tarafından değil de, yalnızca ehil teknik personel tarafından yerine getirilmelidir. Tamir doğru şekilde yerine getirilmediği takdirde, yangın ya da elektrik şok tehlikesi mevcuttur.
- Akvaryuma herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce, beslemeyi kesiniz.
- Cihazı aşırı hava koşullarına veya direkt ısı kaynaklarına maruz bırakmayınız. Cihaz 16°C ile 38°C (61°F – 100°F) ortam ısı aralığında kullanılabilir. Elektrik beslemesi özelliklerinin, cihazın üzerinde bulunan “teknik veriler” etiketinde belirtilenlerle uyumlu olduklarından emin olun (ilgili paragrafı esas alın).

 **DİKKAT: TECO S.r.l.'nin açık yazılı izni olmaksızın kullanıcı tarafından yapılan değişikliklerin garantiyi geçersiz kıldığı ve TECO S.r.l.'yi kusurlu üründen kaynaklanan hasarlardan kaynaklı her türlü sorumluluktan muaf tuttuğu unutulmamalıdır. Aynı şekilde orijinal olmayan veya TECO S.r.l. tarafından belirtilen yedek parçalardan farklı parçalar kullanıldığı takdirde garanti geçersiz sayılır .**

 **DİKKAT: Havalandırma açıklıklarını, cihaz kasasında veya yerleşik yapıda engellemeden uzak tutun.**

 **DİKKAT: Soğutucu akışkan devresine hasar vermeyin.**

 **DİKKAT: Cihazda son derece yanıcı olan R290 gazı bulunmaktadır (bkz. etiket, Ref. A3, Şekil 4). Herhangi bir servis işlemi sadece R290 gaz yönetim prosedürleri konusunda uzman ve eğitim personel tarafından yürütülmelidir.**

 **Bu işaret bir uyarıdır ve yanıcı malzeme mevcut olduğunu gösterir.**

 **DİKKAT: Kurulum, sökme ve bakım işlemleri sırasında operatör, fişin prizden çıkarılmış olduğunu kontrol edebilmelidir.**

1.2 GARANTİ

TECO S.r.l. tarafından üretilen cihazlar, satılan ülkedeki yasaların öngördüğü şekilde ürünün satın alındığı yetkili bayi tarafından geçerli kılınan GARANTİ kapsamındadır. Garantinin geçerli olduğu sürede garanti kapsamında giren cihazın hatalı çalışması veya arızalanması durumunda cihazı gerekli kontrollere tabii tuttuktan sonra hatalı parçaların tamir edecek veya değiştirecektir. Garantinin tanınması için cihazın satıldığı ülkedeki yasaların öngördüğü dokümanları bayinizin veya yetkili TECO teknik servisinin koşullarını yerine getirerek ibraz etmek gereklidir.

1.3 ÜRÜNÜN TANIMI

Bu ürün, ev tipi ve/veya restoranlar, balık pazarları, vb. gibi yerlerde kullanılan ticari akvaryumlarda bulunan suyun soğutulması için uygundur. Tatlı veya tuzlu su ve balık, bitki, taşların vs. yaşamı ile uyumludur. Soğutucu yukarıda belirtilen amaçların dışında amaçlar için kullanılmamalıdır. Ürünü tasarlanan amaçlardan farklı amaçlarla kullanmak tehlikeli durumlara yol açabilir.

1.3.1 Ambalajın içeriği

Karton kutusunu açtıktan sonra aşağıdaki aksesuarların tümünün mevcut olduğunu kontrol ediniz (Şek. 5):

D	Konveyör uzatması	1
E	Konveyör	1
F	Kullanım kılavuzu	1
H	Sıcak hava çıkış ağız için delik açma yapışkan kalıp	1
L	Hava konveyörü sabitleme anahtarı	1

Teknik veri etiketi (Ref. A3 Şek. 4) aracılığı ile ambalajın içindeki cihazın satın alınan modelle aynı olduğundan emin olun.

1.4 KILAVUZ DÜZENİ/KULLANIM ŞEKLİ

1.4.1 KILAVUZUN YAPISI

Kullanım kılavuzu ürünü herhangi bir riske girmeden kullanmak için gerekli olan tüm bilgileri içeren bölümlere ayrılmıştır olup.

1.4.2 RESİM YAZILARIN AÇIKLAMASI

Çok önemli olan talimat ve uyarıları belirtmek için kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılacaktır:

 **DİKKAT:** Bu sembol, operatör ve/veya maruz kalabilecek kişiler için iş güvenliği kurallarını belirtir.

 **UYARI:** Bu sembol, ürüne ve/veya bileşenlerine zarar verme olasılığı olduğunu belirtir.

 **NOT:** Bu sembol faydalı bilgileri belirtir.

1.5 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

1.5.1 CİHAZIN AMBALAJINDAN ÇIKARILMASI

 **UYARI:** cihazın ambalajını ve cihazın kendisini tersine çevirmeyiniz. Gelecekteki olası nakliyeler amacı ile ambalajı sağlam olarak muhafaza edin.

- 1) Ürünün ambalajını açın ve aksesuarları çıkarın (Ref. A Şek. 2).
- 2) Kutuyu çevirmeden yan kulplardan tutup içindeki ürünü çıkarınız (Ref. B Şek. 3).
- 3) Straforu çıkarın (Ref. C, Şek. 3).
- 4) Plastik torbayı çıkarın.

1.5.2 CİHAZIN KURULUMU VE ÇALIŞTIRILMASI

! UYARI: Hasarları önlemek için ürün su devir daim sistemi etkin olmadan (kapalı pompa ile) çalıştırılmaz.

! UYARI: Cihazı haznenin üzerine veya buzdolabının kondansatördeki tuzlu havayı çekmesine neden olacak bir konuma yerleştirmeyin.

! DİKKAT: Soğutucu, nominal çalışma akımı 30 mA'yı geçmeyen bir diferansiyel şalter vasıtası ile beslenmelidir. Yerel kurulum yönetmeliklerine her zaman uyulmalıdır.

- 1) Ürün taşıma sırasında zarar görmüş ise, ürünü kurmayınız ve tamir etmeye çalışmayınız.
- 2) Açıkça talep edilmediği sürece, besleme kablosunu elektrik prizine takmayınız.
- 3) Cihazın doğru olarak güvenli bir şekilde çalışmasını sağlamak için, cihazı aşırı hava koşullarına ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakmak kesinlikle yasaktır (Şek. 1). Kurulum ortamındaki ısı 16°C ile 38°C (61°F – 100°F) aralığı arasında olmalıdır.
- 4) Sıcak havanın çıkış yönünü, hava konveyörünü döndürerek (Ref. O Şek. 6) ve iki vidayı tedarik edilen anahtar (Ref. P Şek. 6) ile saat yönünün tersine çeyrek tur çevirerek (Ref. Q Şek. 6) seçin.
- 5) Kurulum bir mobilyanın içine yapılmıyorsa madde 8'e geçin.
- 6) Kurulum bir mobilyanın içine yapılmış ise, önerilen asgari mesafelere uyarak sıcak havanın tahliyesi için seçilen duvar üzerinde menfez açın (Şek. 7). Ürünün veri levhası yararlı olabilir (Ref. B9 Şek. 7). Mobilyanın asgari boyutları 390x390x525(h) mm; 15,35x15,35x20,67(h) in dir.

Sıcak hava tahliye menfezlerinin konumu	
S	260 mm - 10,24 in
T	74 mm - 2,91 in
U	> 60 mm - 2,36 in
V	DI 500
	343 mm - 13,5 in
	DI 1000
	385 mm - 15,16 in
	DI 2000
	427 mm - 16,8 in

Duvarlardan asgari uzaklıklar	
Z (Filtre tarafı)	30 mm - 1,18 in
X (Kablo çıkış tarafı)	50 mm - 1,97 in

Tab. 1-1

- 7) Sıcak havanın mobilyanın içerisine girmesine olanak tanımak için mobilyanın en alçak kısmında 400 cm² – 62 in² 'lik bir menfez açınız (Ref. P1 Şek. 8).
- 8) Cihazı seçilen yere yerleştirin ve termostat ekranının iyi görülebilir olduğundan emin olun.

! DİKKAT: Cihazı yerleştirirken besleme kablosunun takılmadığından veya zarar görmediğinden emin olun.

9) Isı eşanjörünün yönetimi için:

9.1) Isı eşanjörünün ambalajındaki blisteri çıkarın (Ref. K Şek. 9).

9.2) Isı eşanjörünü havuzun içine daldırırken, ambalajın blisterinde belirtilen azami daldırma derinliğini aşmamaya dikkat edin (Ref. W Şek. 9, Şek. 12, Şek. 13).

10) Sondanın yönetimi için:

10.1) Aşağıdaki kuralları esas alarak sondayı Sump'a veya akvaryuma yerleştirin:

- Sondanın her zaman su akışında olduğundan emin olun ve dolayısı ile havuzun su devrinin yetersiz olduğu bölgelerine yerleştirmeyin.
- Sondayı ısı eşanjörüne çok yakın yerleştirmeyin; ısı eşanjörü ile en az 100 mm mesafe bırakın.

10.2) Sonda kablosunu vantuz yardımıyla havuzun duvarına sabitleyin.

11) Elektrik beslemesi özelliklerinin, cihazın arka tarafında bulunan teknik veriler etiketinde belirtilenlerle uyumlu olduklarından emin olun (Ref. A3 Şek. 4).



DİKKAT: Suyun kablonun üzerinden akmasını ve priz ile temas etmesini önlemek amacı ile besleme kablosunu daima bir “drip loop” (Ref. D1 Şek. 4) ile donatın.



DİKKAT: Cihazın arkasına çoklu prizleri veya seyyar güç kaynaklarını yerleştirmeyin.

12) Pompa çalışırken, besleme kablosunu akım prizine takın, ekranda OFF yazısı belirecektir.

Açma tuşuna (Ref. A7 Şek. 15) en az 3 saniye süreyle basılması ile cihazınız çalışmaya başlayacaktır ve ekranda suyun sıcaklığı görüntülenecektir. Suyun düzenli devri ettiğinden emin olun. Hedeflenen sıcaklığı görüntülemek için SET (Ref. A8 Şek. 15) tuşuna basın, su sıcaklığına geri dönmek için SET (Ref. A8 Şek. 15) tekrar basın ya da 5 saniye bekleyin.






UYARI: kompresörün arızalanmasını önlemek için ilk çalıştırmada 2 dakikalık bir gecikme süresi öngörülmüştür.



UYARI: RJ45 soketine (Ref. A4 Şek. 4) sadece (tedarik edilmeyen) TE-Connect Wi-Fi modülünü takın. Cihazın termostatına zarar vermemek için bu konektöre başka bir cihaz bağlamayın.

13) Cihazı durdurmak için güç düğmesine (Ref. A7 Şek. 15) asgari 3 saniye boyunca basın, ekranda OFF yazısı görünecektir.



1.5.3 Ekranda bulunan bilgiler

-  Açık: cihaz soğutma modunda (Ref. A9 Şek. 15).
-  Yanıp sönen: cihaz soğutmaya hazır (Ref. A9 Şek. 15).
-  Açık: alarm durumu (Ref. A1 Şek. 15).







1.5.4 Termostat ayarları

Düğmelerin yerleri için Şekil 15'e bakınız.

1) Suyun ısını değiştirme için:

- a. SET tuşuna (Ref. A8) 3 saniye süreyle basılırsa, ayarlanan değer görüntülenir ve ölçüm ünitesinin sembolü (C veya F Ref. C3) yanıp sönmeye başlar.
- b. Değeri değiştirmek için  ve  tuşlarını kullanın (Ref. C2 ve A7).
- c. SET tuşuna (Ref. A8) basarak girilen değeri onaylayın.

2) Başka parametreleri ayarlamak için: çalıştırma histerezi (Hy), sonda kalibrasyonu (Ot), direncin devre dışı bırakılması (O1).

- a. SET +  tuşlarına (Ref. A8 ve A7) 3 saniye süreyle basarak program menüsüne girin. Seçilen ölçüm ünitesinin sembolü yanıp sönmeye başlar (C veya F Ref. C3) ve Hy belirir
- b. Tuşları  ve  (Ref. C2 ve A7) kullanarak arzu edilen parametreye gelin.
- c. SET tuşuna (Ref. A8) basarak halen ayarlanmış olan değer görüntülenir.
- d. Değeri değiştirmek için  ve  tuşlarını kullanın (Ref. C2 ve A7).
- e. Ayarlanan değeri teyit edip bir sonraki parametreye geçmek için SET (Ref. A8) tuşuna basınız.
- f. Programdan çıkmak için SET +  (Ref. A8 ve C2) tuşlarına basın.

 **NOT: 30 saniye süreyle herhangi bir tuşa basılmaz ise ayarlanan tüm değerler hafızaya alınır ve cihaz çalışmaya hazırlanır.**

Para- metre	Önceden Ayarlanan Değer	Açıklama	Ayarlama aralığı
Hy	1°C	Bu parametre histereziyi, yani cihazın müdahale diferansiyelini ayarlar.	0,5 ÷ 10°C 1 ÷ 45°F
Ot	0°C	Bu parametre sonda kalibrasyonu ayarlar: ekran üzerinde gösterilen sıcaklık ile suyun gerçek sıcaklığı arasındaki farkı telafi etmeye olanak tanır.	-12 ÷ 12°C -20 ÷ 20°F
o1	OFF	Isıtma etkinleştirme/devre dışı bırakma fonksiyonu: direnci etkinleştirmek için "ON"a, direnci devre dışı bırakmak için "OFF"a ayarlayın.	On - OFF
rL	xx.x	Termostat donanım yazılımı sürümü. Salt okunur parametre.	-

Tab. 1-2

1.6 NAKLİYE VE DEPOLAMA

Cihaz, özel tutamakları kullanılarak dikkatlice dik konuma getirilmelidir. Düz bir yüzey üzerine konumlandırılmalıdır.

1.7 SÖKÜM VE BERTARAF



Ürün üzerinde bulunan üzeri çizili çöp kutusu simgesi, ürünün normal evsel atık bertaraf prosedürüyle atılmaması gerektiğini belirtir. Çevreye ve insan sağlığına zarar vermemek, çevreye duyarlı prosedürlere uygun olarak geri dönüştürülmesini sağlamak için bu ürünü diğer ev atıklarından ayırın. Mevcut toplama merkezleri hakkında daha fazla bilgi için, yerel resmi makamlarla veya ürün satıcısıyla iletişime geçin.

Bu bilgiler, Avrupa Parlamentosu'nun Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıkları (WEEE) Direktifi ile bu direktifin çeşitli ulusal hukuk sistemlerine uyarlanması ve uygulanmasına ilişkin düzenlemeler uyarınca, yalnızca Avrupa Birliği müşterileri için geçerlidir. Diğer ülkelerde, ürününüzü geri dönüştürme imkânlarını araştırmak için yerel yetkililerle iletişime geçin.

1.8 TR

1.8.1 OLAĞAN BAKIM - HAVA FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

Filtrenin temizliği en az ayda bir ve her halükarda kurulum ortamının toz durumuna göre yerine getirilmelidir.

Plastik ızgarayı (Ref. A6 Şek. 14) üst tarafından açınız ve filtreyi çekip çıkarınız (Ref. A5 Şek. 14).

Filtreyi ılık suyla yıkarak temizleyiniz.

! UYARI: Filtrenin zarar görmesini önlemek için sert fırça veya ucu sivri cisimler kullanmayınız.

Filtreyi tekrar yerine takınız (Ref. A5 Şek. 14) ve plastik ızgarayı kapatınız (Ref. A6 Şek. 14).

1.8.2 OLAĞAN BAKIM - ISI EŞANJÖRÜNÜN TEMİZLENMESİ

Isı eşanjörünün temizliği, en az yılda bir kez ve her halükarda aylık görsel kontrollerin sonucunda kirli olduğu tespit edildiğinde yapılmalıdır.

Bakım işlemlerini gerçekleştirmeden önce soğutucuyu elektrik şebekesinden ayırın.

Isı eşanjörünü havuzdan çıkarın ve ılık su kullanarak bir bezle temizleyin.

! UYARI: Aşındırıcı süngerler kullanmayın. Isı eşanjörüne zarar vermemeye dikkat edin.

2 SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ TABLOSU

Sorunlar	Nedenleri	Çözümler
Ekran yanmıyor.	Elektrik beslemesi eksik.	Fişin prize tam olarak takılı olup olmadığını kontrol edin.
Suyun soğutulması yetersiz.	Su akışı yetersizdir.	(Tedarik edilmeyen) pompanın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	Akvaryum yalıtımı yetersiz.	Isı dağılmasını önlemek için akvaryumun duvarlarını ve hortumları izole etmeye dikkat ediniz.
	Havalandırma ızgarasındaki çıkış havası ortamı ısıdadır.	Kompresörde gaz eksiktir, bölgenizdeki TECO S.r.l. bayisine başvurunuz.
Ekranda "HA2" mesajı (aşırı ısınma) belirir.	Hava filtresi kirlidir.	Filtreyi Bakım bölümünde belirtildiği şekilde temizleyin.
	Ortam ısısı aşırı yüksektir.	En uygun ortam koşullarını yeniden sağlayın veya soğutucuyu uygun bir ortama yerleştirin. İzin verilen maksimum ortam ısısı 38 °C (100 °F)' dir.
	Tıkanmış havalandırma menfezleri.	Menfezleri açın.
	Havalandırma sistemi hasarlıdır.	Bölgenizdeki TECO S.r.l. bayisine başvurunuz.
Ekranda "P1" mesajı belirir.	Su sıcaklık sondası arızası.	Bölgenizdeki TECO S.r.l. bayisine başvurunuz.

Sorunlar	Nedenleri	Çözümler
Ekranda "P2" mesajı belirir.	Aşırı ısınma sonda arızası	Bölgenizdeki TECO S.r.l. bayisine başvurunuz.
Ekranda "HA" mesajı belirir.	Yüksek su sıcaklığı.	(Tedarik edilmeyen) pompanın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
		Borularda daralma olup olmadığını kontrol edin.
		Soğutma fonksiyonunun etkin olduğunu kontrol ediniz.
Ekranda "LA" mesajı belirir.	Düşük su sıcaklığı.	(Tedarik edilmeyen) pompanın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
		Borularda daralma olup olmadığını kontrol edin.
Cihazın ekranında gösterilen sıcaklık, akvaryumun gerçek sıcaklığıyla uyuşmuyor.	Hidrolik devre içinde su düzgün bir şekilde devir etmiyor.	Hortumların sıkışmadığını kontrol ediniz. (Tedarik edilmeyen) pompanın verimliliğini kontrol edin.
	Uzun ve yalıtımsız borular.	Boruları mümkün olduğunca kısaltın ve ısı yalıtımı yapın.
	Termik sonda kalibre edilmemiştir.	Termik sondasını "Termostat Ayarları" paragrafında belirtildiği şekilde kalibre ediniz.
Isıtıcı ışığı yanıyor	Termostat hatalı programlanmış. Isıtıcı soğutucuda bulunmuyor.	Termostat Ayarı paragrafını esas alarak o1 parametresini OFF olarak ayarlayın

Tab. 2-1

3 TEKNİK VERİ VE ÖZELLİKLER

Tanımlar	Model		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Besleme	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
Emilen elektrik gücü	210 W	260 W	390 W
Asgari su akışı	2400 l/h / 634 gal/h		
Ağırlık	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
Boyutlar (Ref. X,Y,Z Şek. 10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
Esnek boru boyutları (Ref. Lp Şek.11)	1580 mm - 62,20 in		
Isı eşanjörü verileri (Şek. 11)	H max	230 mm - 9,06 in	
	H1	180 mm - 7,09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	L max	170 mm - 6,70 in	200 mm - 7,88 in

Tüm veriler bilgi amaçlı olup TECO tarafından haber verilmeksizin değiştirilebilir.

Tab. 3-1

4 AB UYGUNLUK BEYANI

AŞAĞIDA ADI BULUNAN

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Hukuki, İdari ve Ticari Merkez:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - Vergi No. / KDV No. 01075610392
KENDİ SORUMLULUĞU ALTINDA, AŞAĞIDA TARİF EDİLEN VE BU BEYANNAMEYE KONU OLAN YENİ ÜRÜNÜN

MOD.: DI500, DI1000, DI2000

AŞAĞIDAKİ HÜKÜMLERE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER:

2014/30/EU ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK YÖNETMELİĞİ

2014/35/EU DÜŞÜK GERİLİM GÜVENLİK YÖNETMELİĞİ

AŞAĞIDAKİ UYUMLAŞTIRILMIŞ STANDARTLARA UYGUN OLARAK ÜRETİLMİŞTİR:

Kullanılan Normun Güvenlik Kodu:

EN 60335-1 / EN 60335-2-55 / EN 60335-2-24 VE MÜTEAKİP DEĞİŞİKLİKLERİ (R290)

Kullanılan Normun Elektromanyetik Uyumluluk Kodu:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 VE MÜTEAKİP DEĞİŞİKLİKLERİ

Teknik belgeleri hazırlamaya yetkili kişi:

Adı: Massimo Turci

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA




Massimo Turci

Yönetici



Ravenna 01/05/2026

 **ВНИМАНИЕ!** Данное изделие не предназначено для использования детьми младше восьми лет.

Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с ним.

Это устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, умственными и сенсорными способностями, а также не обладающими опытом и знаниями. Таким людям разрешается пользоваться устройством только под руководством лица, ответственного за их безопасность или после инструктажа по использованию устройства.

Дети могут производить чистку и уход только под надзором взрослых.

1 Руководство по эксплуатации

1.1 ВСТУПЛЕНИЕ

1.1.1 Важные меры предосторожности

Все права на воспроизведение настоящего руководства принадлежат TECO S.r.l. Настоящее руководство по эксплуатации запрещается передавать для просмотра третьим лицам без письменного разрешения TECO S.r.l.

Запрещается публиковать текст руководства в других печатных изданиях без письменного разрешения TECO S.r.l.

Описания и иллюстрации, содержащиеся в настоящем издании носят ориентировочный характер. Исключение составляют основные характеристики типа описанного холодильника или холодильника с обогревателем.

Компания TECO S.r.l. оставляет за собой право на внесение изменений на свое усмотрение в целях усовершенствования продукта в связи с конструкционными или коммерческими требованиями в любой момент и без каких-либо обязательств по обновлению настоящего издания.


Обновленный вариант данного руководства находится по следующей ссылке: «www.tecoonline.eu/resources».

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ TECO S.r.l. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮБОЕ, ТАКЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА. © TECO S.r.l.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** данное руководство необходимо сохранить для дальнейших консультаций.


- Не вставляйте пальцы или посторонние предметы в вентиляционные решетки. Это может привести к травмам, вызванным вращением лопастей.
- Запрещается царапать и тянуть кабель питания.
- При обнаружении неисправности (запах гари и т.п.) отключите питание и свяжитесь с дилером. Эксплуатация неисправного агрегата может привести к возникновению пожара, поломке и т.п.
- Поврежденный кабель питания должен быть заменен изготовителем, дилером


- или квалифицированным техническим персоналом во избежание риска травм.
- Пользователю запрещается выполнять ремонт самостоятельно. Ремонт должен производиться только техническим персоналом. Неправильно выполненный ремонт может привести к пожару или к поражению электрическим током.
 - Перед выполнением каких-либо работ, связанных с техническим обслуживанием аквариума, необходимо отключить питание.
 - Запрещается оставлять устройство под воздействием атмосферных явлений и прямых источников тепла. Устройство предназначено для эксплуатации при температуре в пределах от 16 до 38 °C (61–100 °F). Необходимо убедиться в том, что характеристики электрического питания соответствуют параметрам, указанным на табличке с техническими данными, которой снабжено устройство (см. соответствующий раздел).


 **ВНИМАНИЕ!** Помните о том, что несанкционированное внесение изменений в конструкцию устройства пользователем без явного письменного разрешения TECO S.r.l. влечет за собой отмену гарантийных обязательств и освобождение TECO S.r.l. от любой ответственности за ущерб, вызванный неисправным изделием. Вышеуказанные условия действительны также в случае использования неоригинальных запасных частей или запасных частей, отличных от тех, которые явно указаны TECO S.r.l..

 **ВНИМАНИЕ!** Держите вентиляционные отверстия в корпусе прибора или во встроенной конструкции подальше от препятствий.

 **ВНИМАНИЕ!** Не повредите контур хладагента.

 **ВНИМАНИЕ!** В устройстве содержится чрезвычайно легковоспламеняющийся газ R290 (см. Табличку, пол. А3, рис. 4). Любое обслуживание должно проводиться исключительно опытным персоналом, подготовленным к работе с газом R290.

 Этот символ является предупреждением и указывает на наличие легко воспламеняющегося вещества.

 **ВНИМАНИЕ!** Во время монтажа, демонтажа и технического обслуживания оператор должен убедиться, что вилка вынута с розетки.

1.2 ГАРАНТИЯ

На агрегаты, изготовленные TECO S.r.l., распространяется действие ГАРАНТИИ, предоставляемой уполномоченным дилером, у которого был приобретен агрегат, в соответствии с предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта оборудования. Если в период действия гарантии обнаруживаются неисправности в работе или поломки деталей агрегата, покрываемые гарантией, то после соответствующей проверки агрегата уполномоченный дилер произведет ремонт или замену дефектных деталей. Для получения признания гарантии необходимо

предъявить документацию, предусмотренную предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта оборудования, и условиями, предусмотренными дилером или авторизованным центром техобслуживания ТЕСО.

1.3 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Данное устройство предназначено для охлаждения воды в аквариумах бытового и/или коммерческого назначения, например, тех, что используются в ресторанах, рыбных магазинах и т. п. Он подходит для пресной и морской воды и не наносит вреда рыбам, растениям, породам в естественном состоянии и т. д. Запрещается использовать чиллер для целей, отличающихся от предусмотренных и указанных выше. Использование изделия не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций.

1.3.1 Содержимое упаковки

После открытия картонной коробки необходимо убедиться в наличии всех комплектующих (рис. 5):

D	Удлинитель воздуховода	1
E	Воздуховод	1
F	Руководство по эксплуатации	1
H	Клейкий шаблон для обозначения отверстия для патрубка выпуска горячего воздуха	1
L	Ключ для фиксации воздуховода	1

Проверьте по табличке с техническими данными (пол. А3, рис. 4), чтобы устройство в упаковке соответствовало приобретенной модели.

1.4 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ/СПОСОБ ПРОСМОТРА

1.4.1 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА

Руководство поделено на разделы, в которых по темам собрана вся информация, необходимая для безопасной эксплуатации изделия.

1.4.2 ОПИСАНИЕ ПИКТОГРАММ

В инструкции используются следующие символы для выделения особо важных указаний и предупреждений:



ВНИМАНИЕ! Данный символ указывает на правила техники безопасности, которые должен соблюдать оператор и/или лица, подвергающиеся риску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный символ указывает на возможность нанесения ущерба изделию и/или его комплектующим.



ПРИМЕЧАНИЕ: Данным символом выделена полезная информация.

1.5 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1.5.1 РАСПАКОВКА АГРЕГАТА

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** запрещается переворачивать вверх дном упаковку и агрегат. Храните упаковку целиком для возможных будущих транспортировок агрегата.

- 1) Откройте упаковку и извлеките комплектующие (пол. А рис. 2).
- 2) Извлеките содержимое, не опрокидывая его удерживая за боковые ручки (пол.В рис.3).
- 3) Удалите пенопласт (пол. С рис. 3).
- 4) Снимите пластиковый пакет.

1.5.2 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ АГРЕГАТА

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Агрегат не должен работать без циркуляции воды (при выключенном насосе) во избежание риска повреждения.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не устанавливайте чиллер сверху аквариума или в любом другом месте или положении, которое бы позволяло ему всасывать соленый воздух в конденсатор.

! **ВНИМАНИЕ!** Питание на чиллер должно поступать через автоматический выключатель с дифференциальным номинальным током срабатывания не более 30 мА. Всегда соблюдайте местные правила установки.

- 1) Запрещается устанавливать или пытаться самостоятельно отремонтировать изделие, если оно было повреждено во время транспортировки.
- 2) Подключайте кабель питания к штепсельной розетке только тогда, когда это конкретно указано в руководстве.
- 3) Для обеспечения исправной и безопасной работы агрегата категорически запрещается подвергать его воздействию атмосферных факторов и прямых источников тепла (рис. 1). Окружающая температура работы чиллера не должна выходить за установленные пределы: 16-38 °С (61–100 °F).
- 4) Выберите направление выхода горячего воздуха путем поворота воздуховода (пол. О рис. 6) и закрепите последний, повернув два винта на четверть оборота против часовой стрелки (см. Q рис. 6) с помощью ключа из комплекта поставки (пол. Р рис. 6).
- 5) Если агрегат не устанавливается в мебели, перейдите к пункту 8.
- 6) Если агрегат устанавливается в мебели, необходимо проделать отверстие в выбранной стене для отвода горячего воздуха, соблюдая рекомендуемое минимальное расстояние (рис. 7). Для облегчения этой операции можно использовать этикетку из комплекта поставки (пол. В9 рис. 7). Минимальные размеры мебели 390x390x525 (высота) мм (15,35x15,35x20,67 (высота) дюймов).

Расположение отверстия для отвода горячего воздуха	
S	260 мм - 10,24 дюйма
T	74 мм - 2,91 дюйма

Минимальное расстояние от стенок	
Z (сторона фильтра)	30 мм - 1,18 дюйма

U	> 60 мм - 2,36 дюйма	
V	DI 500	343 мм - 13,5 дюйма
	DI 1000	385 мм - 15,16 дюйма
	DI 2000	427 мм - 16,8 дюйма

X (сторона выхода кабеля)	50 мм - 1,97 дюйма
---------------------------	--------------------

Табл. 1-1

- 7) В нижней части мебели необходимо подготовить отверстие площадью 400 см² (62 кв. дюйма) для обеспечения притока воздуха внутрь мебели (пол. P1 рис. 8).
- 8) Установите агрегат в выбранном месте, убедившись, что дисплей термостата хорошо виден.



ВНИМАНИЕ! При установке агрегата убедитесь, что кабель питания не застрял и не поврежден.

- 9) Выполните следующие действия в отношении теплообменника:
- 9.1) Снимите контурную упаковку с теплообменника (пол. К рис. 9).
- 9.2) Поместите теплообменник в аквариум, следя за тем, чтобы не превысить максимальный уровень погружения, указанный на упаковке (пол. W, рис. 9, рис. 12 и рис. 13).
- 10) Выполните следующие действия в отношении датчика:
- 10.1) Установите датчик в отстойнике или аквариуме, соблюдая следующие правила:
- Убедитесь, что датчик постоянно находится под действием потока воды, поэтому не размещайте его в тех частях аквариума, где водообмен недостаточный.
 - Не устанавливайте датчик слишком близко к теплообменнику. Соблюдайте расстояние не менее 100 мм от него.
- 10.2) Закрепите кабель датчика на стенке аквариума с помощью присоски.
- 11) Убедитесь в том, что характеристики электропитания соответствуют параметрам, указанным на табличке с техническими данными, размещенной с задней стороны агрегата (пол. A3 рис. 4).




ВНИМАНИЕ! Всегда создавайте ниспадающую каплеуловительную кабельную петлю (пол. D1 рис.4) для кабеля питания, чтобы предотвратить стекание воды по кабелю и ее контакту с розеткой.




ВНИМАНИЕ! Не размещайте переносных розеток или переносных источников питания в задней части агрегата.

- 12) При работающем насосе вставьте кабель питания в розетку. На дисплее загорится надпись «OFF».
- Нажимайте на кнопку включения (пол. A7 рис. в течение не менее 3 секунд, чтобы запустить работу агрегата. На дисплее отобразится температура воды. Убедитесь, что вода циркулирует исправно. Чтобы отобразить заданную тем-

пературу, нажмите кнопку SET (пол. А8 рис. 15). Чтобы вернуться к показу температуры воды, нажмите кнопку SET еще раз (пол. А8 рис. 15) или подождите 5 секунд.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** во избежание повреждения компрессора была предусмотрена 2-минутная задержка при первом включении.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В разъем RJ45 (пол. А4 рис. 4) подключайте только модуль TECOnnect Wi-Fi (не входит в комплект поставки). Не используйте данный разъем для других устройств, чтобы не повредить термостат агрегата.

13) Чтобы выключить агрегат, нажимайте кнопку включения (пол. А7 рис. 15) не менее 3 секунд. На дисплее появится надпись «OFF».

1.5.3 Указания на дисплее

 Включен: агрегат работает в режиме охлаждения (пол. А9 рис. 15).

 Мигание: агрегат готов для охлаждения (пол. А9 рис. 15).

 Включен: аварийная ситуация (пол. А1 рис. 15).

1.5.4 Регулировка термостата

На рисунке 15 показано расположение кнопок.


1) Чтобы изменить температуру воды, выполните следующее:

a. Удерживайте в нажатом состоянии в течение 3 секунд кнопку SET (пол. А8). Отобразится текущее заданное значение, и начнет мигать иконка единиц измерения (С или F пол. С3).

b. Измените значение при помощи кнопок  и  (пол. С2 и А7).



c. Нажмите кнопку SET (пол. А8) для подтверждения заданного значения.

2) Для регулировки других параметров, таких как гистерезис работы (Hu), калибровка датчика (Ot), исключение нагревателя (O1) выполните следующее.

a. Войти в меню программирования, удерживая нажатыми в течение 3 секунд кнопки SET +  (пол. А8 и А7). Иконка выбранной единицы измерения начнет мигать (С или F пол. С3), и появится Hu.


b. При помощи кнопок  и  (пол. С2 и А7) выберите нужный параметр.

c. Нажмите кнопку SET (пол. А8). Отобразится текущее заданное значение.

d. Измените значение при помощи кнопок  и  (пол. С2 и А7).

e. Нажмите кнопку SET (пол. А8) для подтверждения заданного значения и перехода к следующему параметру.

f. Нажмите SET +  (пол. А8 и С2) для выхода из меню программирования.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** если в течение 30 секунд не нажимается никакая кнопка, все заданные значения записываются в память и агрегат переходит в режим готовности к работе.

Параметр	Предварительно заданное значение	Описание	Регулировочный интервал
Hu	1 °C	Данный параметр регулирует гистерезис, т. е. дифференциальное значение срабатывания агрегата.	0,5-10 °C 1-45 °F
Ot	0°C	Данный параметр регулирует калибровку датчика: он позволяет компенсировать разницу между считанной температурой на дисплее и реальной температурой воды.	минус 12-12 °C минус 20-20 °F
o1	OFF	Включение/отключение функции нагрева: установите на ON, чтобы включить функцию нагревателя, на OFF, чтобы отключить ее.	On - OFF
rL	xx.x	Версия встроенной программы термостата. Параметр только для считывания.	-

Табл. 1-2

1.6 ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Агрегат необходимо перемещать осторожно, в вертикальном положении, используя специальные ручки. Он должен устанавливаться на ровной поверхности.

1.7 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ



Этикетка с изображением перечеркнутого мусорного бака, которой оснащено изделие, указывает на то, что для его утилизации должна использоваться специальная процедура. Во избежание загрязнения окружающей среды и нанесения ущерба здоровью человека данное изделие необходимо утилизировать отдельно от бытовых отходов в соответствии с процедурами, учитывающими экологические требования. За подробной информацией по утилизации следует обращаться в местные центры сбора и переработки отходов, в соответствующие государственные службы или к дилеру изделия.

Данных указаний должны придерживаться только клиенты из Европейского Сообщества в соответствии с директивой Европейского Парламента об отходах электрического и электронного оборудования (ОЭЭО) и с нормами, которые узаконивают ее введение в действие в отдельных национальных правовых системах. В остальных странах по поводу утилизации данного изделия пользователь должен обращаться в органы местного управления.

1.8 ДИАГНОСТИКА, НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

1.8.1 ТЕКУЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ – ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

Очистку фильтра необходимо производить не реже раза в месяц и, в любом случае в зависимости от степени запыленности помещения, в котором установлен агрегат.

Откройте пластмассовую решетку (пол. А6 рис. 14) в верхней части и извлеките фильтр (пол. А5 рис. 14).

Очистите фильтр, промыв его теплой водой.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается использовать твердые щетки или абразивные материалы во избежание повреждения фильтра.

Установите фильтр на место (пол. А5, рис. 14) и закройте пластмассовую решетку (пол. А6 рис. 14).

1.8.2 ТЕКУЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ — ОЧИСТКА ТЕПЛООБМЕННИКА

Очистку теплообменника необходимо проводить не реже одного раза в год, а также при обнаружении загрязнения в ходе ежемесячных визуальных осмотров.

Перед техническим обслуживанием отключите чиллер от электросети.

Извлеките теплообменник из аквариума и промойте его теплой водой с помощью ветошки.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте абразивные губки. Следите за тем, чтобы не повредить теплообменник.

2 ТАБЛИЦА НЕПОЛАДОК, ИХ ПРИЧИН И СПОСОБОВ УСТРАНЕНИЯ

Неполадки	Причины	Способы устранения
Не включается дисплей.	Отсутствие электропитания.	Убедитесь в том, что вилка вставлена в розетку до упора.
Плохое охлаждение воды.	Недостаточный поток воды.	Убедитесь в исправности насоса (не входит в комплект).
	Недостаточная изоляция аквариума.	Изолируйте стенки аквариума и шланги, чтобы уменьшить утечки тепла.
	Через вентиляционную решетку выходит воздух комнатной температуры.	Отсутствие газа в компрессоре, обратитесь к локальному дилеру TECO S.r.l.

Неполадки	Причины	Способы устранения
На дисплее появляется сообщение «HA2» (перегрев).	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистите фильтр в соответствии с указаниями раздела «Техническое обслуживание».
	Слишком высокая температура окружающей среды.	Восстановите оптимальные условия окружающей среды или переместите чиллер в подходящее помещение. Максимальная разрешенная температура окружающей среды: минус 38 °C (100 °F).
	Закупорены вентиляционные отверстия.	Освободите вентиляционные отверстия.
	Неисправность вентиляционной системы.	Обратитесь к локальному дилеру TECO S.r.l.
На дисплее появляется сообщение «P1».	Неисправность датчика температуры воды.	Обратитесь к локальному дилеру TECO S.r.l.
На дисплее появляется сообщение «P2».	Неисправный датчик перегрева.	Обратитесь к локальному дилеру TECO S.r.l.
На дисплее появляется сообщение «HA».	Высокая температура воды.	Убедитесь в исправности насоса (не входит в комплект).
		Проверьте, не передавлены ли шланги.
		Проверьте, чтобы была включена функция охлаждения.
На дисплее появляется сообщение «LA».	Низкая температура воды.	Убедитесь в исправности насоса (не входит в комплект).
		Проверьте, не передавлены ли шланги.
Температура, отображаемая на дисплее прибора, не соответствует действительной температуре аквариума.	Неправильная циркуляция воды в гидравлическом контуре.	Проверьте, не передавлены ли шланги. Проверьте эффективность работы насоса (не входит в комплект).
	Длинные и неизолированные шланги.	Максимально укоротите шланги и обеспечьте их надлежащую теплоизоляцию.
	Не откалиброван датчик температуры.	Откалибруйте датчик температуры в соответствии с указаниями из раздела «Регулировка термостата».
Горит индикатор нагревателя.	Неправильная настройка термостата. Нагревателя нет в чиллере.	Обратитесь к разделу «Настройка термостата», чтобы установить параметр o1 на OFF.

Табл. 2-1

3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики	Модель		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
Питание	230 В - 50 Гц / 115 В - 60 Гц		
Потребляемая мощность	210 Вт	260 Вт	390 Вт
Мин. поток воды.	2400 л/ч / 634 гал/ч		
Вес	15,7 кг - 34,6 фунта	18,9 кг - 41,7 фунта	20,3 кг - 44,8 фунта
Размеры (см. X, Y, Z на рис. 10)	310 x 310 x 416 (h) мм 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) дюймов	310 x 310 x 458 (h) мм 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) дюймов	310 x 310 x 500 (h) мм 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) дюймов
Размеры гибкого шланга (см. Lp на рис. 11)	1580 мм - 62,20 дюйма		
Данные теплообменника (рис. 11)	H макс.	230 мм - 9,06 дюйма	
	H1	180 мм - 7,09 дюйма	
	D	Ø 67 - 2,64 дюйма	
	L макс	170 мм - 6,70 дюйма	200 мм - 7,88 дюйма

Все данные являются приблизительными и могут быть изменены без предварительного уведомления компанией TESCO.

Табл. 3-1

4 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

НИЖЕПОДПИСАВШАЯСЯ

TESCO S.R.L. – ТЕХНОЛОГИИ ОХЛАЖДЕНИЯ

Юридический, административный адрес и адрес отдела сбыта:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA – Код налогоплательщика / код плательщика НДС 01075610392

ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ СОБСТВЕННУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО НОВОЕ ИЗДЕЛИЕ

МОД.: DI500, DI1000, DI2000

К КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ НАСТОЯЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, СООТВЕТСТВУЕТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМ ПРЕДПИСАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ДИРЕКТИВ:

- ДИРЕКТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 2014/30/ЕС

- ДИРЕКТИВЫ ПО НИЗКОМУ НАПРЯЖЕНИЮ 2014/35/ЕС

И БЫЛО ИЗГОТОВЛЕНО В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СЛЕДУЮЩИХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ:

Безопасность Код применимого стандарта:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ (R290)

Электромагнитная совместимость Код применимого стандарта:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Лицо, уполномоченное на составление технической декларации:

Фамилия и имя: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Turci Massimo

Полномочный менеджер



Равенна, 1 мая 2026 г.



请注意本产品不适合年龄小于八岁的儿童使用

应注意不要让儿童玩耍本设备

本设备不可交给身体、感官或精神上有缺陷的人群以及缺乏经验和常识的人群（包括儿童）使用，至少在其使用时应由安全负责人提供设备使用上的指导和监督。不允许儿童在没有监护的情况下进行清洁和维护。

1 说明书

1.1 介绍

1.1.1 重要提示

在没有TECO Sr1书面授权下，手册内容不可以用在其他印刷品上面。

出版物中相关的描述和插图不是绑定的，但冷水机的基本特性和空气调节模块的描述和相关插图依然有效

在没有TECO Sr1书面授权下，手册内容不可以用在其他印刷品上面。

出版物中相关的描述和插图不是绑定的，但冷水机的基本特性和空气调节模块的描述和相关插图依然有效

公司保留适用于产品制造工艺改进或者商务使用要求的更改权利，在任何时候都不能被预先要求立即更新本出版物。

在“www.tecoonline.eu/resources”可找到本手册的更新版本。

本手册归 TECO S. r. l. 所有。如果你察觉到机器有任何的异常情况，例如冒烟、着火，请立即断开电源，联系你的销售商。© TECO S. r. l.



注意：请妥善保管本说明书，以备日后查阅。

- 请勿将手指或异物伸入通风格栅内，否则可能因叶片旋转而导致人身伤害。
- 不要拉扯电源线缆
- 如果你察觉到机器有任何的异常情况，例如冒烟、着火，请立即断开电源，联系你的销售商。之后确保机器没有烟火或损坏，才能恢复使用。
- 为了避免任何的伤害，如果电源线有破损，必须通过制造商、销售商或者合格的技术人员进行更换。
- 维修工作不得由用户自行操作，必须交由专业技术人员执行。如果未正确进行维修，可能会导致火灾或触电危险。
- 在对水族鱼缸进行维护时，必须拔掉机器电源插头。
- 不要将机器暴露在有药物的气体中或者直接的热源。机器使用环境温度范围是 16° C 到 38° C (61° F - 100° F)。确保提供的电源符合张贴（放置）在机器中（见相关章节）的技术参数要求。



警告：请注意，未经 TECO S. r. l. 明确的书面授权，用户自行对产品进行改装，将导致保修失效，并免除 TECO S. r. l. 对因产品缺陷造成的损害所承担的一切责任。（按相关法律）按照国家对市场（销售）提出的法律规定，机器

制造商TECO S. r. l承担保修，已经购买的产品由销售商负责维修，。

警告：保持设备外壳或内置结构中的通风口畅通无阻。



警告：不要损坏制冷剂回路。



警告：本设备含有极易燃的 R290 气体（参见铭牌，参考 A3 图 4）。一切维修工作仅仅限具备经验并熟悉 R290 气体处理程序的人员进行。



此标志为警告标志，表明存在易燃的材料。



警告：在进行安装、拆卸和维护操作时，操作人员务必确认电源插头已拔下。

1.2 保修

（按相关法律）按照国家对市场（销售）提出的法律规定，机器制造商TECO S. r. l承担保修，已经购买的产品由销售商负责维修，。如果设备在有保修效期内工作失灵或故障，符合列明的保修项目，经销售商测试完机器后，机器将会被维修或者更换故障零件。为了得到正确的保修，遵守国家当地销售的产品法律规定是必要的，要在TECO服务中心授权的销售商提供支持。

1.3 第二章 产品概述

本产品适用于家庭和/或商业（如餐厅、水产市场等）水族鱼缸的水体冷却。产品兼容使用于清水或者海水养殖的活鱼、植物、活礁石等等。本制冷机不得用于规定用途及上述指定用途以外的任何用途。产品在其它的用途下使用会导致不安全。

1.3.1 包装清单

打开包装后，请核对以下配件是否齐全（图 5）：

D	导风延长段	1
E	导风罩	1
F	使用说明书	1
H	热风出口开孔定位贴纸	1
L	导风罩固定扳手	1

请核对技术数据铭牌（参考 A3 图 4），确认包装内的设备与所购型号一致。

1.4 第三章 手册的构成和查看方式

1.4.1 手册的构成

手册是分开章节，每一个相应的主题用在产品上的信息是没有风险的。

1.4.2 标志含义

下面的标志在手册中是突出一些特殊信息和警告信息



警告：这个标志表示与使用者和/或附近人员相关的安全规则。



小心：保留包装箱和相关材料，以便于以后转移或运输机器。



注意：此符号表示有用信息。

1.5 第五章 安装和使用


1.5.1 打开产品包装





小心：请勿翻转包装箱或设备。保留包装箱和相关材料，以便于以后转移或运输机器。

- 1) 打开包装箱，取出配件（参考 A 图 2）。
- 2) 抓紧设备侧面的把手，拉出设备，不要翻转设备（参考 B 图 3）。
- 3) 撕开泡沫塑料（参考 C 图 3）。
- 4) 取下塑料袋。

1.5.2 设备的安装和运行

 **小心：** 为了避免出现故障，设备不得在没有水循环（水泵关闭）的状态下运行。

 **小心：** 请勿将设备放置在鱼缸上方，或任何可能使制冷机将含盐空气吸入冷凝器的位置。

 **警告：** 冷水机必须通过一个漏电保护开关供电，该漏电保护开关额定动作电流不应超过30毫安。请务必遵守当地的安装规定。


- 1) 不要安装或尝试维修在运输中损坏的产品。
- 2) 除非明确要求，否则请勿将电源线连接至电源插座。
- 3) 为确保设备在安全条件下正常运行，绝对禁止将其暴露于大气环境中或直接热源下（图 1）。安装环境温度必须保持在 16° C 至 38° C 之间（61° F - 100° F）。
- 4) 旋转导风罩，选择热风出口方向（参考 O 图 6），然后使用随附的扳手（参考 P 图 6）将两颗螺丝分别逆时针旋转四分之一圈，固定住热风出口（参考 Q 图 6）。
- 5) 如果设备没有安装在机柜里面，请跳到第 8 点。
- 6) 如果设备安装在柜子里面，在敞开可以的一侧进行散热，要考虑推荐的最小距离（图7）。表中提供了一些帮助（参考B9图7）。机柜的最小内部尺寸为 390x390x525 (h) mm; 15.35x15.35x20.67 (h) in.

敞开散热位置		
S	260 mm - 10.24 in	
T	74 mm - 2.91 in	
U	> 60 mm - 2.36 in	
V	DI 500	343 mm - 13.5 in
	DI 1000	385 mm - 15.16 in
	DI 2000	427 mm - 16.8 in

离开墙壁最小距离	
Z（滤网侧）	30 mm - 1.18 in
X（电源线出口侧）	50 mm - 1.97 in

表1-1

- 7) 在机柜最低处开一个 400 cm² - 62 in² 的开口，以便空气进入机柜内部（参考 P1 图 8）。
- 8) 将设备放置于选定位置，确保温控器显示屏清晰可见。

 **警告：** 当放置器具时，请确保电源线没有被卡住或损坏。

9) 请按以下步骤安装换热器：


- 9.1) 取下换热器的吸塑包装（参考 K 图 9）。
- 9.2) 将换热器浸入鱼缸中，注意切勿超过吸塑包装上标示的最大浸没深度（参考 W 图 9、图 12、图 13）。


10) 请按以下步骤安装探头：

- 10.1) 将探头放置在底缸或鱼缸中，并务必遵守以下规则：
 - 确保探头始终处于水流冲刷中，避免将其放置在缸内换水不充分的区域。
 - 探头不应过于靠近换热器，二者至少保持 100 mm 的距离。

10.2) 用吸盘将探头线缆固定在鱼缸壁上。


11) 确保电源特性与设备背面技术参数铭牌上所标注的一致（参考 A3 图 4）。


 警告：在电源线中始终创建一个滴水回路（参考 D1 图 4），以防止水沿着电源线流动并接触到插座。

 警告：请勿将多位插线板或可移动电源适配器置于电器后部。

12) 水泵运行状态下，将电源线插入电源插座，显示屏上将显示 OFF。




按住开机键（参考 A7 图 15）至少 3 秒，设备将开始运行，显示屏上会显示当前水温。请确保水能正常循环。如需查看设定温度，按下 SET 键（参考 A8 图 15）；再次按下 SET 键（参考 A8 图。 15）或等待 5 秒钟，返回当前水温。

 小心：为避免压缩机故障，首次启动时设有 2 分钟延迟。

 小心：RJ45 插座（参考 A4 图 4）仅可连接 TECOnnect Wi-Fi 模块（未提供）。请勿将此接头同其它设备相连，避免损坏仪器的温控开关。

13) 要停止设备，按住开机键（参考 A7 图 15）至少 3 秒，显示屏上将显示 OFF。



1.5.3 显示器的信息

-  长亮: 机器处于制冷模式 (参考 A9 图 15)。
-  闪烁: 机器准备制冷 (参考 A9 图 15)。
-  长亮: 报警状态 (参考 A1 图 15)。







1.5.4 温控器设定

参考图15按键描述。

1) 修改设定水温:

- a. 按住 SET 键 3 秒 (参考 A8), 显示当前设定值, 单位图标 ($^{\circ}\text{C}$ 或 $^{\circ}\text{F}$, 参考 C3) 开始闪烁。
- b. 通过按键  和  修改设定参数 (参考 C2 和 A7)。
- c. 再按 SET 键 (参考 A8) 确认所设定的参数。

2) 修改其他参数: 运行回差 (Hy)、探头校准 (0t)、电加热禁用 (01)。

- a. 按住 SET 键和  键 3 秒, 进入程序设定菜单 (参考 A8 和 A7)。所选单位图标开始闪烁 ($^{\circ}\text{C}$ 或 $^{\circ}\text{F}$, 参考 C3), 同时显示 Hy
- b. 滚动按键  和  (参考 C2 和 A7) 直至显示所需参数。
- c. 再按 SET 键 (参考 A8), 显示当前设定值。
- d. 通过按键  和  修改设定参数 (参考 C2 和 A7)。
- e. 按 SET 键 (参考 A8) 确认所设定的数值并且进入下一个功能参数的设定。
- f. 同时按下 SET 键和  (参考 A8 和 C2) 退出程序设定模式。

 注意: 如果在 30 秒的时间内未按下任何按键, 所有的设定会被保存, 设备回到正常工作状态。

参数	默认值	描述	修改范围
Hy	1° C	这个参数是设定温度回差，设备之间有差别的	0,5 ÷ 10 ° C 1 ÷ 45 ° F
Ot	0° C	这个参数是调整温度探头的准确度：它允许补偿校准显示器显示的温度与实际温度之间的差异。	-12 ÷ 12 ° C -20 ÷ 20 ° F
ol	OFF	激活/禁止电加热功能：设定为“开”激活电加热功能，设定为“关”禁止电加热功能。	On - OFF
rL	xx.x	温控器固件版本。 只读参数。	-

表1-2

1.6 运输和存储

搬运设备时应使用专用手柄，保持垂直位置，轻拿轻放。设备须放置于平坦表面上。

1.7 拆除和处理



本产品上划叉的垃圾箱图标表示本产品不能作为普通家庭垃圾处理。通过产品的正确处理，你会对环境保护和避免人体伤害起到作用，否则会造成废弃物的不适当影响。更多的设备废物回收信息，请联系你当地城市的家庭废物回收地方或购买商。


这信息仅仅适用在欧盟的客户，废旧电器盒电气设备（WEEE）指令和置换规定和执行的各法律条文。其他国家地区请联系你当地政府废弃物处理部门。

1.8 第七章诊断, 问题, 原因和解决措施

1.8.1 日常维护 — 清洁空气过滤网

至少每个月一次拉出空气过滤网进行清洗, 有必要根据你安装的地方调整清洗次数。

从顶部打开塑料格栅 (参考 A6 图 14), 然后取出过滤网 (参考 A5 图 14)。用水清洗空气过滤网, 并吹干。

 **小心:** 请勿使用硬毛刷或坚硬物体进行清洁, 以免损坏空气过滤网。


装回过滤网 (参考 A5 图 14), 然后关闭塑料格栅 (参考 A6 图 14)。

1.8.2 日常维护 - 清洁换热器

换热器应至少每年清洁一次。此外, 每月目视检查若发现脏污, 也应及时清洁。

维护前, 务必将断开制冷机的电源。

将换热器从鱼缸中取出, 用湿布蘸热水清洁。

 **小心:** 请勿使用研磨海绵。

注意避免损坏换热器。

2 故障、原因及排除方法表

缺陷	原因	解决措施
显示器不亮	没有电源提供	确认插头完全插入插座中。
制冷不够	水流量不够	检查水泵 (产品不提供) 的工作状态。
	水族鱼缸保温不足	水族鱼缸外壁保温和减少软管的散热
	出风口温度接近房间温度	压缩机冷媒不足, 请联系当地的 TECO S.r.l. 经销商。
显示器上显示“HA2” (过热)	空气过滤网脏	根据说明 (第六章维护) 清洗空气过滤网。
	环境温度太高	恢复最佳环境条件, 或将制冷机移至合适环境中。 允许的最高环境温度为 38° C (100° F)。
	通风口堵塞	清理通风口。
	通风系统故障	联系当地的 TECO S.r.l 销售商。
显示器上显示“P1”	水温探头故障	联系当地的 TECO S.r.l 销售商。
显示器上显示“P2”	过热探头故障	联系当地的 TECO S.r.l 销售商。
显示器上显示“HA”	水温过高	检查水泵 (产品不提供) 的工作状态。
		检查软管是否有皱折堵塞
		检查制冷功能是否开启
显示器上显示“LA”	水温过低	检查水泵 (产品不提供) 的工作状态。
		检查软管是否有皱折堵塞
温度显示不准	水循环系统不正确	检查水管堵塞 检查水泵 (产品不提供) 是否有效。
	水管太长和没有保温	尽可能缩短水管并且保温。
	检查水泵 (产品不提供) 是否有效。	按照“温控器调节”章节的说明校准温度探头。

缺陷	原因	解决措施
加热器指示灯亮起	温控器程序设定错误。制冷机未配备加热器。	请参照“温控器调节”章节，将该参数 o1 设为 OFF

表2-1

3 技术数据和参数

规格	型号		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
电源	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
消耗电功率	210 W	260 W	390 W
最小水流量	2400 L/h / 634 gal/h		
重量	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
尺寸 (参考 X、Y、Z 图 10)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
软管尺寸 (参考 Lp 图 11)	1580 mm - 62.20 in		
换热器数据 (图 11)	H max	230 mm - 9.06 in	
	H1	180 mm - 7.09 in	
	D	Ø 67 - 2.64 in	
	L max	170 mm - 6.70 in	200 mm - 7.88 in

所有的数据是近似值，可能由TECO改变，恕不另行通知。

表3-1

4 欧盟符合性声明

本公司

TECO S. r. l. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

法定商业管理地址:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

兹全权负责声明本新产品

型号: DI500, DI1000, DI2000

符合如下标准:

电磁兼容性指令 2014/30/EU

低压安全指令 2014/35/EU

并根据如下条例实现:

所采用条例的安全性准则:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 及后续修订 (R290)

所采用条例的电磁兼容性准则:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 及后续修订

授权编写技术文件的人员:

姓名: Massimo Turci

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA (Italy)



Massimo Turci

经理



RAVENNA (Italy) 2026 年 5 月 1 日

 **【危険】** この製品は8歳未満の幼児の使用には適していません。

幼児が本器具で遊ばないように注意してください。

安全責任を持つ人による監督や使い方の説明がない限りは、本器具の使用は（幼児を含める）身体、感覚、精神的能力が低い人々、知識や経験が不足している人々には適していません。

監督がないもとで子供に清掃や手入れをさせないでください。

1 取扱説明書

1.1 ご使用前に

1.1.1 重要な注意事項

本取扱説明書の複製の諸権利はTECO S. r. l. (TECO 有限会社) に属します。

本取扱説明書は、TECO S. r. l. の書面による承諾なしに、第三者に見せるために譲渡してはなりません。

その本文は、TECO S. r. l. の書面による承諾なしに、他の印刷物で使用してはなりません。

本図書に記載されている説明や図は、冷却器や温度調節器の必要不可欠な仕様を除いて、完全に忠実であるとは限りません。

弊社は、製品の改善、製造上の必要性、または商業上の必要性に基づき、適切と判断する変更をいつでも行う権利を留保します。なお、本資料を速やかに更新する義務を負うものではありません。


<http://www.tecoonline.eu/resources> には本取扱説明書の最新版が掲載されています。


本取扱説明書の所有権はTECO S. r. l. に属しています。その全体または部分の複製は禁止されています。© TECO S. r. l.


 **【注記】** この取り扱い説明書はいつでも参照できるように大切に保管してください。


- ・ エアグリル内部に指や異物を入れないでください。羽の回転による事故につながります。
- ・ 電源コードを引っ張ったり、傷つけないでください。
- ・ 焦げたにおいなど）異常が見受けられる場合は、電源接続を外して、販売店にご連絡ください。ユニットが異常な状態で作動すると、火災や破損などを引き起こす危険があります。
- ・ 電源コードが損傷した場合は、製造者、販売店、専門の技術員のいずれかが交換し、危険を防止する必要があります。
- ・ 修理は使用者ではなく、専門の技術員のみがおこなうようにしてください。修理が正しくおこなわれない場合、火災や感電などを引き起こす危険があります。
- ・ 水槽のメンテナンスをする前にはいつも電源コードをコンセントから抜いてください。

- ・ 本器具を雨風や直接に熱源が当たる所に置いてはいけません。本器具は室温 $16^{\circ}\text{C} \sim 38^{\circ}\text{C}$ ($61^{\circ}\text{F} \sim 100^{\circ}\text{F}$) で使用することができます。電源の仕様が、本器具に付けられている銘板の仕様のデータに一致するようにしてください（次章を参照）。


 【危険】 使用者が TECO S.r.l. 株式会社 による承諾なしに器具に変更を加えた場合、保証は無効となり、TECO S.r.l. は欠陥のある商品が引き起こした損害に対して一切の責任を持たないことに注意してください。同様の規定は、純正の交換部品または TECO S.r.l. が明確に示した交換部品以外のものを使用した場合にも適用されるものとします。

 【危険】 装置の筐体または内蔵構造の換気口を塞がないでください。

 【危険】 冷媒回路を損傷しないでください。

 【危険】 本機には、極めて引火性の高いR290ガスが充填されています（銘板：図4のA3）。どのような援助作業も、経験豊富で準備が整った担当者のみがR290ガス管理手続きを実施しなければなりません。

 この記号は警告であり、可燃性物質の存在を示しています。

 【危険】 設置、撤去、保守の作業中、作業者はプラグが抜かれていることを確認できなければなりません。

1.2 保証

TECO S.r.l. は、販売される国の法規の定めにしたがって、お買い上げの販売店による保証が付いています。保証期間中に、保証内容に含まれている機能の不具合や器具の部品に故障が生じた場合、公認の販売店は、器具の検査をおこなった上で、不具合のある部品の修理または交換をします。保証の申請をするためには、TECOが公認した販売店またはサポートセンターの規定に従い、器具が販売されている国の法規で定められている書類を提出する必要があります。

1.3 製品の紹介

この製品は、レストランや魚市場などで使用される家庭用水槽や商業用水槽の水の冷却に適しています。淡水、海水に使い、魚、植物、ライブロックなどの棲息にも使えます。この冷却装置は、上記のものと異なる用途に使用してはいけません。製品の本来の用途と異なる用途に使用することにより、危険な状況を引き起こす可能性があります。

1.3.1 箱の内容

商品のダンボール箱を開けた時点で、以下のすべての付属品がはいつていることを確認してください（図5）。

D	エアコンベヤー拡張部	1
E	エアコンベヤー	1
F	取扱説明書	1
H	熱風排出穴を開けるための目安用シール	1
L	エアコンベヤー固定に使用するレンチ	1

技術仕様ラベル（A3、図 4）を確認し、梱包品が購入した機種と一致していることを確認してください。


1.4 取扱説明書の構成と参照のしかた


1.4.1 取扱説明書の構成


取扱説明書では、製品を安全にお使いいただくために必要な情報が内容ごとに分けて説明されています。

1.4.2 マークの説明

本取扱説明書では、特に重要な指示や注意であることを強調するために次のようなマークが使われています。


 **【危険】** このマークは、作業や暴露している人々に対する事故防止のための規則であることを示します。

 **【警告】** このマークは、製品またはその部品に損害が引き起こされる可能性があることを示します。

 **【注記】** このマークは、役に立つ情報であることを示します。


1.5 章 設置と機能のしかた

1.5.1 器具の箱からの取り出し


 **【警告】** 箱や器具を上下さかさまにしないでください。梱包材は将来の運搬に備えて完全な状態で保管してください。

- 1) 箱を開け、付属品を取り出します（図2のA）。
- 2) 横側に付いている取っ手をつかんで、中に入っているものを倒さないようにしながら取り出します（図3のB）。
- 3) スチロール樹脂緩衝材を取り除きます（図3のC）。
- 4) ビニール袋を取り除きます。

1.5.2 器具の設置と機能のしかた

 **【警告】** 損傷防止のために、機器は（ポンプを切にした）水の循環がない状態では機能しません。

 **【警告】** 冷却装置をタンクの上やコンデンサ内に塩分を含んだ空気が入り込むような場所に置かないでください。

 **【危険】** 冷却装置の電源には、定格感度電流が30mA以下の漏電遮断器を接続する必要があります。必ず、現地の設置規制に従ってください。


- 1) 運送の際に製品が損傷した場合、製品を設置または修理しないでください。
- 2) 電源コードは指示があるまで接続しないでください。
- 3) 安全な状態で機能させるために、本器具を雨風や直接に熱源が当たる所に置かないようにしてください（図 1）。設置場所の温度は16° C~38° C（61° F~100° F）の範囲にある必要があります。
- 4) エアコンベヤーを回転させて、温風の吹き出し方向を選択します（図6の O）。そして、2本のネジを反時計回りに4分の1回転させて固定します（図6の Q）。その際、付属の鍵を使用してください（図6の P）。
- 5) 家具に取り付けられない場合は、8) に進んでください。
- 6) 家具の内部に取り付ける場合は、家具の壁面のひとつに推奨する最小寸法の熱風排出穴を設けてください（図 7）。付属の目安用シールをご利用いただくと便利です（図7の B9）。キャビネットの最小寸法：390x390x525(h) mm；15.35x15.35x20.67(h) in

熱風排出穴の位置		
S	260 mm - 10.24 in	
T	74 mm - 2.91 in	
U	60 mm - 2,36 in以上	
V	DI 500	343 mm - 13.5 in
	DI 1000	385 mm - 15.16 in
	DI 2000	427 mm - 16.8 in

壁からの最小距離	
Z（フィルター側）	30 mm - 1.18 in
X（電源コードを出す側）	50 mm - 1.97 in

表1-1

- 7) キャビネットの最下部には、内部への空気の流入を確保するため、400cm²（62in²）の開口部を設けてください（図8のP1）。
- 8) 本装置を所定の場所に設置し、サーモスタットのディスプレイがよく見えるようにしてください。

 **【危険】** 機器を設置する際には、電源コードに負荷がかかったり損傷したりしていないことを確認してください。


- 9) 熱交換器の操作は、以下の手順に従って行ってください。
 - 9.1) 熱交換器のパッケージからブリスターを取り外してください（図9のK）。
 - 9.2) 熱交換器を槽内に浸漬する際は、パッケージのブリスターに記載されている最大浸漬水位を超えないよう注意してください（図9、図12、図13のW）。
- 10) プローブの操作は、以下の手順に従って行ってください。
 - 10.1) サンプまたは水槽にプローブを設置する際は、以下の注意事項を必ず守つ


てください。

- ・プローブに常に水流が当たるようにし、水槽内の水循環が悪い場所には設置しないようにしてください。
- ・プローブを熱交換器のすぐ近くには設置せず、熱交換器から少なくとも100mmの距離を保ってください。

10.2) 吸盤を使って、プローブのケーブルを浴槽の壁に固定してください。


11) 電源の仕様が、本体の背面に付けられている銘板の仕様のデータに一致するようにしてください (図4の A3)。


 【危険】 電源コードを設置する際は、必ず、ドリップループを設けて、水がコードを伝って、コンセントに接触しないようにしてください (図4のD1)。

 【危険】 機器の背面に電源タップ、またはポータブル電源装置を配置しないでください。

12) ポンプを作動させたまま、電源コンセントに電源コードを差し込んでください。ディスプレイに「OFF」と表示されます。




スイッチボタン (図15の A7) を3秒以上押し続けると、器具が運転を開始し、ディスプレイには水温が表示されます。水が正常に循環していることを確認してください。目標温度を表示するには、SET ボタンを押します (図15の A8)。水温表示に戻すには、もう一度 SET ボタン (図15の A8) を押すか、5秒間待ちます。

 【警告】 コンプレッサーの故障を防止するために、初回の始動を2秒遅らせるように設定されています。

 【警告】 RJ45ソケット (図4のA 4) に、TECOnnect Wi-Fiモジュール (別売) 以外は接続しないでください。装置のサーモスタットを故障させる可能性があるため、このコネクタを他のデバイスに接続しないでください。

13) 器具を停止させるには、スイッチボタン (図15のA7) を3秒以上押します。ディスプレイには「OFF」と表示されます。



1.5.3 ディスプレイの表示事項

-  点灯： 冷却機能が作動中（図15のA9）
-  点滅： 冷却機能がスタンバイ（図15の A9）。
-  点灯： アラーム状態（図15のA1）







1.5.4 サーモスタットの調整


各ボタンの位置については図15を参照してください。

1) 水温の変更のしかた

- a. SET ボタン (A8) を3秒間押すと、現在の設定値が表示され、単位 (CまたはF) のアイコン (C3) が点滅します。
- b.  (C2) または  (A7) のボタンを押して、設定値を変更します。
- c. SET ボタン (A8) を押して、設定値を確定します。

2) ヒステリシス (Hy)、ゾンデのキャリブレーション (0t)、電熱ヒーターの解除 (01) といった他のパラメーターの調整のしかた

- a. SET ボタン+ (A8、A7) を3秒間押すと、プログラミングメニューが表示されます。単位 (CまたはF) のアイコン (C3) が点滅し、「Hy」と表示されます。
- b.  (C2) と  (A7) のボタンを押して各パラメーターをスクロールし、希望のパラメーターを表示させます。
- c. SET ボタン (A8) を押すと、現在の設定値が表示されます。
- d.  (C2) または  (A7) のボタンを押して、設定値を変更します。
- e. SET ボタン (A8) を押して設定値を確定し、次のパラメーターに移ります。
- f. SET ボタン+ (A8、C2) を押して、プログラミングメニューを終了します。

 **【注記】** 30秒間にわたってボタンを一切押さない場合、すべての設定値が自動的に記憶されます。

パラメーター	既定値	内容	調整の間隔
Hy	1° C	このパラメーターは、器具の調節温度範囲であるヒステリシスを設定するものです。	0,5 ÷ 10 ° C 1 ÷ 45 ° F
Ot	0° C	このパラメーターはゾンデのキャリブレーションを調整するものです。ディスプレイに表示される温度と実際の水の温度との差を補正します。	-12 ÷ 12 ° C -20 ÷ 20 ° F
o1	OFF	加熱機能のオン/オフ：「On」にすると電熱ヒーターが入り、「OFF」にすると電熱ヒーターが切れます。	On - OFF
rL	xx. x	サーモスタットのファームウェアバージョン。 読み取り専用パラメーター。	-

表1-2

1.6 運搬と倉庫での保管の注意

温度調節器は、所定のハンドルをつかんで、垂直に立てたたま、慎重に運搬してください。傾きのない場所に置いてください。

1.7 解体処理と廃棄処分



本製品に貼られたゴミ容器に×印が付いたマークのラベルは、本製品を家庭用ゴミと同じ手続きで廃棄してはならないことを示すものです。環境や人の健康を害さず、環境を保全する手続きで再利用されることが可能になるように、本製品を他の家庭用ゴミと分別してください。ゴミ収集センターについては、地域の役所や製品の販売店にお尋ねください。

これらの情報は、の欧州議会と評議会が可決した、電子・電気機器廃棄物（WEEE）指令とそれを受けて制定された国内のさまざまな法規に準拠し、欧州連合の加盟国に在住するお客様に適用されるものです。他の国々については、本製品のリサイクル方法について地域の役所にお尋ねください。

1.8 診断、問題、原因、解決法

1.8.1 定期メンテナンス - エアフィルターの清掃

フィルターの掃除は、設置場所のホコリの程度に合わせておこない、少なくとも1か月に1度の割合でおこなうようにしてください。

プラスチック製グリル (図14の A6) の上側を外して、フィルター (図14の A5) を取り出します。

フィルターはぬるま湯で洗って掃除してください。

! 【警告】 フィルターが損傷してしまうような、硬いブラシや打撃を与える物を使用しないでください。

フィルター (図14のA5) を元通りに配置し、プラスチック製グリル (図14のA6) を取り付けます。

1.8.2 定期メンテナンス - 熱交換器の清掃

熱交換器の清掃は、少なくとも年に1回の点検と月1回の目視点検の結果、汚れが確認された場合はその都度実施する必要があります。

メンテナンスを行う前に、冷却装置の電源プラグをコンセントから抜いてください。

熱交換器をタンクから取り出し、布とぬるま湯で洗浄してください。

! 【警告】 研磨スポンジは使用しないでください。

熱交換器を傷つけないよう注意してください。

2 問題、原因、解決法

問題	原因	解決法
ディスプレイがつかない。	電源が入っていない。	プラグが電源コンセントに正しく差し込まれているかを確認してください。
水温が下がらない	循環水量が少ない。	ポンプ (別売) が正しく作動しているかを確認してください。
	水槽の断熱が十分でない	水槽の壁面とホースに断熱処理をし、熱が逃げるのを防止してください
	ファンのグリルから室温のエアが出てくる。	コンプレッサー内にガスが存在しません。地域のTECO S. r. l. 販売代理店にご相談ください。
ディスプレイに「HA2」というメッセージが表示される (過熱)。	フィルターが汚れている。	そうじ「章 メンテナンス」の説明にしたがってフィルターを掃除してください。
	室内の温度が高すぎる。	最適な環境条件を回復させるか、冷却装置を適切な場所に設置してください。製品が使用可能になる最高室内温度は38° C (100° F) です。
	ファンの排気口がふさがっている。	排気口を塞いでいるものを取り除いてください。
	換気装置が故障している。	地域のTECO S. r. l. の販売代理店にご相談ください。

問題	原因	解決法
ディスプレイに「P1」というメッセージが表示される。	温度ゾンデが故障している。	地域のTECO S. r. l. の販売代理店にご相談ください。
ディスプレイに「P2」というメッセージが表示される。	過熱プローブが動作していません。	地域のTECO S. r. l. の販売代理店にご相談ください。
ディスプレイに「HA」というメッセージが表示される。	水温が高い	ポンプ（別売）が正しく作動しているかを確認してください。
		管やホースが細くなっているかどうかを確認してください。
		冷却機能が作動しているかどうかを確認してください。
ディスプレイに「LA」というメッセージが表示される。	水温が低い	ポンプ（別売）が正しく作動しているかを確認してください。
		管やホースが細くなっているかどうかを確認してください。
ディスプレイの温度が実際の水槽の温度と違う。	水が回路内を正しく循環しない。	ホースが折り曲がっていないかを確認してください。
	ホースが長過ぎ、断熱処理されていない。	ポンプ（別売）の能率を確認してください。
	温度ゾンデが校正されていない。	ホースをなるべく短くし、断熱処理をしてください。
ヒーターランプが点灯している	サーモスタットの誤設定。この冷却装置にはヒーターが搭載されていません。	「サーモスタットの調整」の説明にしたがって、サーモスタットを調整してください。
		「サーモスタットの調整」の説明にしたがって、パラメータo1をOFFに設定してください。

表2-1

3 章 製品仕様

仕様項目	品番		
	DI 500	DI 1000	DI 2000
電源	230V - 50Hz / 115V - 60Hz		
消費電力	210 W	260 W	390 W
流量最小	2400L/h / 634gal/h		
重量	15,7 kg - 34,6 lb	18,9 kg - 41,7 lb	20,3 kg - 44,8 lb
寸法 (図10のX、Y、Z)	310 x 310 x 416 (h) mm 12,2 x 12,2 x 16,38 (h) in	310 x 310 x 458 (h) mm 12,2 x 12,2 x 18,03 (h) in	310 x 310 x 500 (h) mm 12,2 x 12,2 x 19,69 (h) in
ホースの寸法 (図11のLp)	1580 mm - 62.20 in		
熱交換器のデータ (図11)	H max	230 mm - 9.06 in	
	H1	180 mm - 7.09 in	
	D	直径 67 - 2.64 in	
	L 最大	170 mm - 6.70 in	200 mm - 7.88 in

すべてのデータは概算値であり、TECOによって予告なく変更されることがあります。

表3-1

4 適合性宣言書

以下に署名する、
 TECO S.r.l. - 冷却技術
 (本店および経営、営業所在地：
 Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - 税務コード / 付加価値税番号
 01075610392) は、
 自らの責任のもと、新品の製品である
 モデル：DI500、DI1000、DI2000
 が、
 EMC (電磁両立性) 指令 2014/30/EC
 低電圧指令 2014/35/EC の法令の規定に準拠し、
 安全
 整合規格：
 EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 とその後の改正 (R290)
 電磁両立性使用整合規格：
 EN 55014-1 / EN 61000-3-2 とその後の改正、に従って製造されていることを宣言します。
 本宣言書を作成する権限を持つ

Turci Massimo



Turci Massimo

取締役社長

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA



ラヴェンナ、2026年5月1日